



universität
wien

MASTERARBEIT / MASTER'S THESIS

Titel der Masterarbeit / Title of the Master's Thesis

„Ungarisch-Gotische Beziehungen“

verfasst von / submitted by

Viktor Martinović BA

angestrebter akademischer Grad / in partial fulfilment of the requirements for the degree of
Master of Arts (MA)

Wien, 2018 / Vienna 2018

Studienkennzahl lt. Studienblatt /
degree programme code as it appears on
the student record sheet:

A 066 854

Studienrichtung lt. Studienblatt /
degree programme as it appears on
the student record sheet:

Finno-Ugristik

Betreut von / Supervisor:

Univ.-Prof. Dr. Johanna Laakso

Mitbetreut von / Co-Supervisor:

Inhaltsverzeichnis

1. Vorwort	1
1.1. Warum gotische Lehnwörter im Ungarischen?	1
1.2. Methoden von Teil 1	4
1.3. Methoden von Teil 2	6
1.4. Was unter dem Strich übrigbleibt	13
2. Allgemeine Grundlagen	15
2.1. Lehnwörter	15
2.1.1. Terminologie und Definition	15
2.1.2. Arten von Lehnwörtern	15
2.1.3. Tendenzen der Entlehnbarkeit	16
2.1.4. Während und nach der Kontaktsituation	18
2.1.5. Zusammenfassend	18
2.2. Etymologien	20
2.2.1. Eine kurze Geschichte der Etymologie	20
2.2.2. Terminologie	20
2.2.3. Methodologie.....	21
2.2.4. Zusammenfassend	23
3. Historischer Kontext	25
3.1. Gotische Geschichte	25
3.1.1. Goten	25
3.1.2. Ostgoten	27
3.1.3. Krimgoten	28
3.1.4. Tetraxiten	28
3.1.5. Andere Ostgermanen	29
3.2. Ungarische Geschichte	30
3.2.1. Allgemein	30
3.2.2. Schriftliche Quellen	32
3.2.3. Archäologische Quellen	37
3.2.4. Paläoklimatologie	38
3.2.5. Sprachliche Argumente	39
3.2.6. Zusammenfassend	40
3.3. Siedlungen	40
3.3.1. Tanais (Rostow am Don)	41
3.3.2. Phanagoreia	42
3.3.3. Gorgippia/ Anapa	42
3.4. Zusammenfassend	42

4.	Linguistischer Kontext	44
4.1.	Gotische Sprache	45
4.1.1.	Allgemein	45
4.1.2.	Vokale des Westgotischen	47
4.1.3.	Konsonanten	48
4.1.4.	Unterschiede West- und Ostgotisch	51
4.2.	Ungarische Sprachgeschichte	53
4.2.1.	Urungarische Periode 1000 v.u.Z. – 895 u.Z. (ca. 2000 Jahre)	53
4.2.2.	Altungarische Periode 895 – 1526 (630 Jahre)	55
4.2.3.	Mittel-, Neu- und neueres Ungarisch 1526 bis heute	58
5.	Ungarische Wörter unbekannter Herkunft	59
5.1.	ádáz 1604 – wütend, grausam, wild	61
5.2.	agyag 1277, 1395 – Lehm	62
5.3.	ás 1055, 1416 – graben	64
5.4.	bagoly 1211, 1395 – Eule	64
5.5.	batyu 1792 – Bündel	65
5.6.	bikfic 1843 – unerfahrener Jüngling.	66
5.7.	bízik 1183/1329 1372 – zuversichtlich sein	66
5.8.	bocs 1792 – Bärenjunges, Junges gewisser Tierarten	67
5.9.	bojt 1181, 1577 – Knoten, Knorren, Büschel, Zottel.....	67
5.10.	boly 1235, 1536 – (Ameisen-)haufen, (Maulwurfs-)hügel, Bündel	68
5.11.	bögre 1577 – Trinkgefäß mit Henkel.	69
5.12.	bök 1611 1673 – stechen, stoßen	69
5.13.	bunkó 1585 – Knoten, dicker schwerer Teil des Stockes, Knotenstock	70
5.14.	bűn 1195 – Sünde	70
5.15.	céda 1792, 1590-4 – schelmisch, gefallsüchtig, falsch	71
5.16.	cimpa 1288 1470 – Läppchen, Ohrläppchen	71
5.17.	cingár 1771 – schwächling.....	72
5.18.	comb 1211, 1512 – Hüftbein, Schenkel	72
5.19.	csak 1372 – nur, allein, bloß, kaum	72
5.20.	csal 1165, 1372 – betrügen, locken	73
5.21.	csarnok 1585 – Amphitheater, Vorhalle	74
5.22.	csempe 1708 – Kachel	74
5.23.	csen 1237-40 1628 – stehlen, schmuggeln	74
5.24.	csótány 1792 – Schabe	75
5.25.	csupa 1416 – ausschließlich, lauter, allein, völlig	75
5.26.	csüd 1165 1599 – Fesselgelenk, Sprungbein, Würfel (im Knochenspiel), Handgelenk	76

5.27.	csülök 1620 – Spielknöchelchen, Seilschlinge, Sprungbein, Klaue, Eisbein (Speise)	76
5.28.	csüng 1416 – hängen	76
5.29.	csürhe 1767, 1784 – Schweineherde, wertloses Zeug, Krimskrams, Gesindel, Ferkel, schmutziges Kind	76
5.30.	dac 1423, 1575 – Trotz	77
5.31.	darázs 1268, 1395 – Wespe	77
5.32.	délceg 1377, 1552 – Gestüt, zügellos, stolz, hartnäckig, hochmütig	78
5.33.	denevér 1395 – Fledermaus	78
5.34.	dér 1235/1550, 1405– Reif	79
5.35.	derelye 1786 – Nudeltasche	79
5.36.	dévaj 1678-9 – nichtswürdig, lügenhaft, liederlich, lustig, scherzhaft, zechend	80
5.37.	díj 1510 – Preis, urspr. evtl. „Sache“	80
5.38.	dísz 1493 – Schönheit, Zierde, Ruhm, Festlichkeit, feierliche Kleidung, Überfluss, reiche Fechtsung	81
5.39.	dödölle 1725 – eine Speise	82
5.40.	dőf, 1566 – rammen	82
5.41.	dög, 1130 – 40/12 – 13. Jh. ? 1372 – Krankheit	82
5.42.	dudva, 1509 1542-9 – Unkraut, Dornestrüpp	83
5.43.	dúl, 1358-1359 1456 – verheeren, umstürzen, vollziehen, verwirren, erzürnt sein ..	83
5.44.	durva, 1616 – grob, derb, rauh	84
5.45.	düh, 1251, 1493 – Tollwut, Wut, Rasen, Erhitzung	84
5.46.	edény, 1372 – Werkzeug -> Transportwerkzeug am Wasser -> Schüssel	84
5.47.	éger 1067 – Erle	85
5.48.	ép 1372, 1490 – unversehrt	85
5.49.	épít 1372/1448 – bauen	85
5.50.	erkölcs, 1372 – Moral	85
5.51.	erszény 1380 – Geldbeutel	86
5.52.	fattyú, 1138 – Bastard	86
5.53.	fedd 1372 – rügen	87
5.54.	fösvény 1372 – geizig	87
5.55.	függ, 1211 – (herab-) hängen	87
5.56.	galacsin, 1560 – Kugel	87
5.57.	galiba 1484, 1552 – Unheilstiften	88
5.58.	garázda, 1375 1527 – zänkisch, gewalttätig, nach Willkür schaltend und waltend mit dem Eigentum anderer	88
5.59.	gém 1138 – Reiher	89
5.60.	góc 1792 – Fokus	89
5.61.	gond, 1237 – Problem	89

5.62.	góré1, 1565 – kleiner Hochbau als Warte, Wachtposten, Gartenlaube, Lusthaus, Laube	90
5.63.	gödör – Grube	90
5.64.	göte 1602 1792 – echsenhafte Amphibie	90
5.65.	gőz 1336 – Dampf	90
5.66.	gyanú, 1372, 1584 – Verdacht, Argwohn	91
5.67.	gyenge, 1282/1327 1372 – dürrig, schwach, kraftlos, jung, zart.....	91
5.68.	gyep 1272 1535 – Rasen	91
5.69.	gyepű 1212 1225 – unwegsame Waldzone als Grenze von Ungarn <im Mittelalter> oder funktionsgleiches Hindernis (Sperr, Zaun, Verhau)	92
5.70.	gyér 1475 1645 - schütter, spärlich, selten	92
5.71.	gyere 1490 – komm	92
5.72.	gyors 1372 frisch, munter, bereit, schnell, geschwind, kräftig, stark	93
5.73.	győz 1372 / 1482, 1372 – siegen.....	94
5.74.	gyújt 1372 anzünden	94
5.75.	halk1 1449 – leise	94
5.76.	hamar 1198 1350 – schnell, in kurzer Zeit erfolgend	95
5.77.	hanga 1293 – Erika; Heidekraut	95
5.78.	harcsa 1395 – Wels	95
5.79.	has 1372 – Bauch, Gebärmutter	95
5.80.	hely – Grundstück, Unterkunft, Ortschaft 1055	96
5.81.	heveder 1395 – Bauchgurt für Reitpferde, Lasche, Schiene	96
5.82.	híg 1510 – biegsam, dünnflüssig, weich, dünn, lose, schlaff, gehaltlos, dünnflüssiger Stoff	98
5.83.	hím2 1405 1083-95 – Zierde, Stickerei	98
5.84.	hír 1350 – Kunde, Nachricht	98
5.85.	hisz 1220/1550 1372 – glauben, meinen, denken	99
5.86.	hitvány 1171 1350 – mager, schwächlich, schlecht, erbärmlich, gebrechlich	99
5.87.	hiúz 1395 – Luchs	99
5.88.	horka 950 – Würdenträger mit Befugnis eines Richters bei den alten Urungarn	99
5.89.	hő 1150, 1416 – warm, glühend	100
5.90.	húg 1135, 1372, als liebkosende Anrede für eine junge Frau, Schwester	100
5.91.	húr 1415 1416 – Darm, Innerei, Saite	100
5.92.	idegen 1295 1372 – fremd, ausländisch, einer anderen Person gehörend	101
5.93.	inda 1585 – Ranke, Halteleine des Fischernetzes	101
5.94.	ír 1510 – Heilkrem	101
5.95.	izzik 1582 – heiß sein, glühen, erglühen	101
5.96.	juh 1208 1372 – Schaf	102

5.97. kabar 1295 1800 – kabarisch, Mitglied eines der drei türkischen Volksstämme, die sich vor der ungarischen Lnadnahme den Ungarn angeschlossen haben, Kabare	102
5.98. kamasz 1395 – eine Art Hund, unvernünftiges Tier,	102
5.99. kan 1138 1405 – Eber, Hurer.....	103
5.100. kanál 1395 – Löffel.....	103
5.101. kancsó 1361 1585 – Krug, Kanne	103
5.102. káprázik 1666 – flimmern, flinkern.....	103
5.103. karcsú 1547 – schlank, mager, karg.....	104
5.104. kebel 1186 1195 – Schoß, Busen, Brust, Herz.....	104
5.105. kelevéz 1273 – Art Wurf- und Stoßwaffe mit einem langen Schaft, Speer, Speiß; Eisenspitze der Turnierlanze, / Fesseln, Fußseisen, Teil des Seiles das um den Kopf des Viehs gebunden wird	104
5.106. kém 1213 1405 – Späher, Wachen, Spion	105
5.107. ken 1138 1372 – schmieren, überschmieren, bestreichen	105
5.108. kén 1416 – Schwefel.....	105
5.109. kese 1086 – falb, fahl, flachsblond	105
5.110. kócsag 1469 1528 – Silberreihher, Reiherbusch.....	106
5.111. kocsonya 1544 – Sulze, Gallerte.....	106
5.112. kofa 1585 – alte Frau, Vettel	106
5.113. kondás 1720 – Sauherde	107
5.114. kópé 1792 – Schelm, Schalk.....	107
5.115. korlát, 1395 – umzäunter Ort, Pferch	107
5.116. kosbor 1585 – Knabenkraut, Orchis	107
5.117. kullancs 1556 1615 – Zecke, Schaflaus	108
5.118. kút 1055 Quelle, Brunnen	108
5.119. kürt, 950 1405 – Horn, Klappenhorn	108
5.120. lanyha 1585 weichlich, schwach, lau.....	108
5.121. lepény 1395 – Art Flacher Kuchen, Fladen	109
5.122. lidérc 1405 – Böser Geist, Dämon.....	109
5.123. liget 1121/1420 1206 – kleiner lichter Wald, Hain, Wiese.....	109
5.124. lomha 1558 1611 – schlemmerisch, träge, faul	110
5.125. lop 1130 1536 – stehlen.....	110
5.126. lórom 1395 – Ampfer, Rumex	110
5.127. lórum 1916 – Art Kartenspiel.....	111
5.128. lusta 1093/1274/1365/1399 1405 – von einer gewissen Gangart <Pferd>, faul ...	111
5.129. madár 1211 1372 – Vogel.....	111
5.130. magyal 1193 1233 Flaumeiche, Stechpalme.....	112
5.131. makacs 1750 – verschlossen, reserviert, eigensinnig, hartäckig	112
5.132. makk 1186 1395 – Eichel, Ecker.....	112

5.133. makrancos 1770/1914 – widersinnig, trotzig, eigensinnig	112
5.134. mállik 1779 – verwittern, auswittern, bröckeln	113
5.135. mancs 1837 – Pfote, Tatze	113
5.136. marcona 1456 – spaßig <Rede>, ab 1750 kalt (zaicz2006)	113
5.137. mászik 1380 1416 – klettern, klimmen.....	114
5.138. meder 1788 – Hohlheit, Geräumigkeit, Flussbett	115
5.139. méla 1787 – Träumerei, Spaß, Gespaße	115
5.140. mén 1138/1329 – Hengst	116
5.141. mész 1150 1372 – Kalk	117
5.142. meténg 1516 – Immergrün	117
5.143. mirigy 1513 – Pest, Geschwür, Geschwüst, Drüse	118
5.144. mogorva 1615 1627 grob, unfreundlich, düster, mürrisch	118
5.145. nap 1195 – Tag, hellichter Tag, Sonne	119
5.146. náspángol 1815 – durchwachsen, verwalken, schlagen	119
5.147. nász 1539 – Hochzeit, Hochzeitsfeier	120
5.148. nedv 1490 1604 – Flüssigkeit, Saft	120
5.149. negédes 1399 1495 – sich zierend, gefallsüchtig	121
5.150. nehéz 1344 1372 – schwer, drückend, unangenehm	122
5.151. nem1 1195 – Geschlecht, Sippe	122
5.152. nő1 1372 – wachsen, sich entwickeln, wichtiger werden	123
5.153. nyáj 1519 1774 – Herde, Schafherde	123
5.154. nyárs 1395 – Bratspieß	124
5.155. nyers 1395 1416 – natürliche Feuchtigkeit enthaltend <Pflanze>, ungekocht, ungebraten <Speise>	124
5.156. nyűg 1510 – Fessel aus Rosshaar oder Strick, das Band.....	124
5.157. ocsmány 1560 – scheußlich, abscheulich	125
5.158. orbánc 1508 – Erysipel, Rose, Wundrose, Rotlauf	125
5.159. ordas 1239 1350 – schwärzlich bestreift oder gespränkelt	125
5.160. otromba 1400 1416 – rau, grob, derb, ungehobelt	126
5.161. öböl 1508 – Brust, Busen, innerer hohler Teil eines bauchigen Gefäßes oder eines anderen Gegenstandes, Bucht	126
5.162. önt 1138/1329 1372 – vergießen, ausschütten, gießen	127
5.163. ördög 1075/1124/1217 1195 – Teufel, der Böse, Versucher	127
6. Conclusio und Ausblick	129

1. Vorwort

1.1. Warum gotische Lehnwörter im Ungarischen?

Herkunft der Idee

Das Thema habe ich entdeckt, während ich meine Bachelorarbeit über deutsche Lehnwörter im Ungarischen schrieb. Ich wollte zu Beginn meiner Arbeitshypothese die Frage beantworten, wann eine Gruppe von Sprechern der ungarischen Sprache zum ersten Mal in der Geschichte in Kontakt mit Sprechern des Deutschen gekommen sein könnte. Die Quellen führten mich bald ins Mittelalter, in die Zeit vor der Landnahme, einer Periode, die durch Quellen nur vage belegt ist, auf die man Rückschlüsse hauptsächlich aus archäologischen Quellen und der historisch-vergleichenden Sprachwissenschaft findet.

Ich nahm als Ansatz also die Analyse der Siedlungsgeschichte von germanischen und ungarischen Stämmen. Ich versuchte zuerst zu eruieren, zu welchem Zeitpunkt sich Ungarn mit größter Wahrscheinlichkeit wo aufhielten, vor der Landnahme. Gleichzeitig verglich ich die Informationen aus alten schriftlichen Quellen über das Siedlungsgebiet der am östlichsten Rande Europas lebenden Germanenstämme.

Dabei stieß ich auf folgendes. Die am östlichsten lebenden Germanen waren keine Sprecher des Westgermanischen. Die Germanischen Sprachen hatten sich etwa zu Beginn unserer Zeitrechnung in drei Zweige aufgespalten – das Nordgermanische, die Vorläufersprache des modernen Schwedisch, Norwegisch, Dänisch, Isländisch, etc., das Westgermanische – Vorläufer des heutigen Hochdeutsch, Niederländisch, Englisch, etc. und das Ostgermanische, Vorläufer unter anderem des West- und Ostgotischen. Die Sprecher der letzteren waren die am weitesten im Osten lebenden Germanen, die es in die schriftlichen Quellen geschafft haben.

Nach genauerer Analyse stellte ich also fest, dass nach Prokopios von Cäsarea im fünften und sechsten Jahrhundert n.u.Z. in der östlichen Krim und danach im Kubangebiet, nordwestlich des Kaukasus, Sprecher des Gotischen lebten, die sich aller Wahrscheinlichkeit nach mit der Zeit in den dortigen Völkern auflösten. Gleichzeitig erschien es mir nicht unplausibel, auf Basis der spärlichen Quellen über diese Epoche, davon auszugehen, dass sich Ungarn zur selben Zeit im selben Gebiet aufhielten. Selbst wenn keine Beweise konkret dafür sprechen, so sprechen doch keine stark dagegen und durch die Methoden der historisch-vergleichenden Sprachwissenschaft schien es mir gut möglich, diesen hypothetischen Kontakt genauer unter die Lupe zu nehmen zu können.

In meiner Bachelorarbeit fehlte mir die Möglichkeit, die Verbindung zwischen dem Gotischen und dem Ungarischen näher zu untersuchen, da das Thema der Arbeit deutsche – also westgermanische – Lehnwörter behandelte. Daher habe ich mir zum Thema meiner Masterarbeit jetzt die ostgotischen – also ostgermanischen – Lehnwörter zum Ziel genommen.

Das Ziel, eine neue Lehnwortschicht zu entdecken ist zwar etwas zu ambitioniert für eine Masterarbeit, nichtsdestotrotz ist es ein wichtiges Thema. Schnell bemerkte ich, dass eine Masterarbeit nicht über die nötigen Kapazitäten verfügt, diese Frage auch nur ansatzweise zu bearbeiten. Somit änderte ich mein Ziel auf halbem Weg. Anstatt die Frage zu beantworten, ob Goten und Ungarn jemals aufeinander getroffen sein könnten, setzte ich mir als Intention, mit dieser Arbeit die Wichtigkeit dieses Forschungsthemas zu unterstreichen, sowie in den verschiedenen Ansätzen der Beantwortung dieser Frage Denkanstöße zu setzen.

Signifikanz

Daher in erster Linie ein paar Worte über die Wichtigkeit des Themas. Das Ungarn des 21. Jahrhunderts ist ein Land der Gegensätze. Einerseits auf dem Weg zur Integration in einen „westlichen“ Lebensstandard, gleichzeitig aber mit aufkommendem Nationalismus, unverarbeiteten geschichtlichen Traumata und einer immensen Identitätskrise. Angesichts des gegenwärtigen Status Quos der ungarischen Identität scheint es mir umso wichtiger, durch die Geschichtsforschung – sei es durch Arbeit in Archiven, in archäologischen Ausgrabungsstätten, oder eben durch die historisch-vergleichende Sprachwissenschaft – Licht auf die Vergangenheit Ungarns zu werfen.

Lebt man in Ungarn, scheint es oft so, als Beginne die nationale Geschichte erst 895. Was davor geschah, liege im Dunkeln, sei pure Spekulation und Forschungsobjekt höherer (mitunter böswilliger) Mächte, die die vermeintlich nichtexistenten Fakten so drehen wollten, dass Ungarn eine schlechtere Vergangenheit zufiele, als es eigentlich verdiene. Daher scheint es besser, das Thema Ungarn vor 895 gar nicht erst zu berühren.

Obwohl es stimmt, dass die Faktenlage von vor 895 sehr dünn ist und von den wildesten Mythen, Verschwörungstheorien und Verherrlichungen umrankt ist, kann es nicht geleugnet werden, dass es diese Vergangenheit *gab* und dass wir daher die spärlichen Daten, die uns zur Verfügung stehen, doch analysieren und so gut wie möglich deuten müssen – wo es geht, durch die Analyse schriftlicher Quellen; wo die Geschichte zu weit in die Vergangenheit reicht durch die Analyse von Grabstätten und Artefakten; und wo diese beiden Fachgebiete nichts mehr aussagen können, durch die Linguistik.

An diesem Punkt erreichen wir eine der zentralen Problematiken der Erforschung – die Interdisziplinarität. Historiker, Archäologen und Linguisten arbeiten teilweise mit den

unterschiedlichsten Ansätzen und Methoden. Und doch kann ein Feld ohne das andere keine Aussage tätigen. Obwohl es praktisch ausgeschlossen ist, in zwei Fachgebieten gleichzeitig Experte oder Expertin zu sein, ist es nötig, zumindest einen groben Überblick über den Zusammenhang der Disziplinen im Auge zu behalten und aus ihnen zu zitieren, ohne dabei falsche Schlussfolgerungen zu ziehen. Mehr dazu in 1.3.

Einerseits ist es für das Identitätsbewusstsein des Ungartums des 21. Jahrhunderts von Interesse, Licht ins Dunkel der Vergangenheit vor der Landnahme zu bringen. Ein anderes Verständnis der eigenen Geschichte kann nämlich zu einer anderen politischen Handlungsweise führen und generell zur Änderung der Attitüde der Menschen, was ein wichtiger Schritt in die Integration in ein modernes Gesellschaftsmodell sein kann.

Abgesehen von politischen Implikationen ist diese Masterarbeit was die ungarische Sprachgeschichte betrifft aus rein wissenschaftlicher Perspektive ein großer Schritt nach vorne. Im Laufe seiner Vergangenheit hat das Ungarische Lehnwortschichten aus den unterschiedlichsten Sprachen und Sprachfamilien übernommen. Die Entdeckung oder das Fehlen einer weiteren Lehnwortschicht gibt Aufschlüsse über das Leben und die Werte der Ungarn im frühen Mittelalter und über den Charakter ihrer Sprache.

Auch der Beitrag zur Lehnwortforschung als Disziplin wäre signifikant. Diese Disziplin steht noch vor einer Reihe von unbeantworteten Fragen, die sich angesichts des rasanten Wachstums der weltweiten Datenmenge auflösen könnten. Beispielsweise ist es noch offen, ob die semantische Entwicklung von Wörtern gewissen Mustern folgt oder nicht, oder ob sich Sprachen unterschiedlich schnell verändern können, oder wie verschiedene Arten von Sprachkontakt verschiedene Veränderungen in den Sprachen hervorrufen.

Diese Masterarbeit wäre also vor allem auf drei Ebenen ein Schritt nach vorne: auf der politischen – durch die Ausarbeitung eines Bestandteils der nationalen Identität –, auf der geschichtlichen – sowohl was die Siedlungsgeschichte, als auch was die Sprachgeschichte betrifft –, und auf der methodologischen – also Nähere Einblicke in die Lehnwortforschung, genauere Charakteristika von Entlehnungen, ihre Probleme und die Schlussfolgerungen die sie zulässt.

Zu guter Letzt gibt es noch einen vierten Aspekt, auf den die Ergebnisse dieser Arbeit einen positiven Einfluss haben könnten und das ist nicht die Politologie, nicht die Archäologie, nicht die Geschichte, nicht die Lehnwortforschung, sondern die Uralistik und die Indo-Germanistik generell, oder die Hungarologie und Germanistik im Speziellen. Uralisten versuchen die Sprache und Geschichte der älteren uralischen Völker zu rekonstruieren, genauso wie Indo-Germanisten die der älteren indo-germanischen Völker zu rekonstruieren versuchen. Da die erforschte Lehnwortschicht in dieser Arbeit sich auf das fünfte und sechste Jahrhundert

bezieht, könnten sich Charakteristika über die altertümlichen Sprachen und Lebensweisen der entsprechenden Völker offenbaren, was beispielsweise Rückwirkungen auf die Auffassung von kontemporärer Kultur auf dem Gebiet der Germanistik und Hungarologie hätte.

1.2. Methoden von Teil 1

Zu Beginn meiner Bachelorarbeit suchte ich nach schriftlichen Quellen über die Siedlungsgeschichte der Germanen und stieß dabei auf die Germania von Tacitus. Darin beschreibt er, wie die Goten sich im Jahre 350 in Ost- und Westgoten spalteten und sich die einen am Nordufer des Schwarzen Meeres niedergelassen hatten und die anderen an dessen Westseite. Nach dem Italienfeldzug der Ostgoten soll die Bevölkerungszahl am nördlichen Schwarzen Meer drastisch gesunken sein, allerdings seien nicht alle Goten auf diesen Feldzug gegangen, so beispielsweise die Krimgoten, deren Reste von Ogier Ghiselin de Busbecq (1560-1562) gefunden wurden. Über einen krimgotischen Stamm, den der Tetraxiten, berichtet Prokopios von Cäsarea: Sie sollen 550 von der Krim über die Straße von Kertsch ins heutige Südrussland übersiedelt sein, wo sie sich wahrscheinlich in der umliegenden Bevölkerung aufgelöst haben. Im Vergleich zu dieser eindeutigen schriftlichen Dokumentation ließen die Quellen nicht viele Antworten über die Lokalisierung der Ungarn in dieser Zeit zu, weshalb ich diese Fragestellung nicht näher behandelte.

Methode

In dieser Arbeit ging ich somit wie folgt vor. Im ersten Schritt, noch vor der Analyse der Siedlungsgeschichte, sammelte ich allgemein Informationen zur Methodologie der Lehnwortforschung: Ich beschäftigte mich mit der Frage, ob es Blaupausen für die Entdeckung neuer Lehnwortschichten geben kann und wie rational es ist, diese überhaupt anzuwenden. Im Endeffekt hielt ich mich grob an einen ausgearbeiteten Leitfaden, kann aber im Großen und Ganzen sagen, dass ich die Methode weniger auf ausgearbeitete Muster stützte – da die Anwendung dieser umstritten ist – und arbeitete auf Basis einer verständlichen und gemeinhin logischen Herangehensweise, die ich in den nachfolgenden Absätzen erörtern will.

Geschichte

Als zweiten Schritt suchte ich nach einer historischen Evidenz für Kontakt zwischen Goten und Ungarn, ohne mich auf linguistische Argumente zu berufen, um einen Zirkelschluss zu vermeiden. Die Problematik der Interdisziplinarität habe ich schon weiter oben besprochen. Obwohl ich mit den Methoden der Geschichtsschreibung nicht näher vertraut bin, kann doch kein Weg darum herumführen, dass ich historische Aspekte in meine Arbeit hineinnehme.

Genauso wenig wie Historiker sprachgeschichtliche Argumente ganz außer Acht lassen können, obwohl sie diese häufig fehlinterpretieren.

Somit stütze ich mich im ersten Teil der geschichtlichen Analyse auf schriftliche Quellen. Diese geben keinen endgültigen Aufschluss über die Siedlungsgeschichte der Ethnien des frühen Mittelalters und schon gar nicht über ihre Sprachen, insbesondere da sie relativ früh Enden und oft den Namen von Völkern verwechseln. Als Dreh- und Angelpunkt meiner Arbeit habe ich *De bello gothico* von Prokopios von Cäsarea genommen. Es ist zwar die einzige schriftliche Quelle, in der die Tetraxitengoten Erwähnung finden, allerdings kann man davon ausgehen, dass Prokopios ein verlässlicher Geschichtsschreiber war (Vasiliev, 1936). Gleichzeitig versuche ich kritisch zu untersuchen, ob es auf Basis der schriftlichen Quellen möglich ist, ein ungarisches Siedlungsgebiet in derselben Region zu verorten. In einem zweiten Schritt stützte ich mich auf Aussagen von Wissenschaftlern, die archäologische Funde im Kubangebiet als gotisch bzw. ungarisch einstufen und sie auf das frühe Mittelalter datieren. An dieser Stelle möchte ich nochmals darauf hinweisen, dass mir die kritische Analyse dieser Aussagen als Nicht-Archäologe verwehrt ist und ich sie ohne Auseinandersetzung mit den Erstquellen, wie dem Inhalt von Grabstätten o.Ä., als gegeben hinnehmen muss, gleichzeitig aber diese Arbeit nicht ohne ihre Erwähnung schreiben kann. Wegen dieser unpräzisen Situation habe ich versucht, jenen Teil der Arbeit so knapp wie möglich zu halten. Mein Hauptargument für eine gotische Besiedlung der Ostküste des Asowschen Meeres im frühen Mittelalter ist also das vierte Buch von Prokopios' *de bello gothico*. Archäologische Argumente sind sekundär.

Das Gotische und das Ungarische

Das Hauptaugenmerk dieser Arbeit wird auf der historisch-vergleichenden Sprachwissenschaft liegen, die gleichzeitig der dritte Schritt ist. Dabei spielt in erster Linie der Charakter und die Geschichte der ostgotischen Sprache eine wichtige Rolle. Wenn ich als Ausgangspunkt die Tetraxitengoten herannehme, muss ich mir die Frage stellen, welche Sprache sie gesprochen haben. Die Tetraxitengoten haben zu den Krimgoten gehört, diese wiederum zu den Ostgoten, welche wiederum Ostgermanen waren. Das Gotische ist durch eine gut erhaltene westgotische Bibelübersetzung aus dem vierten Jahrhundert erhalten. Unterschiede zum Ostgotischen sind aus Namen und Inschriften rekonstruierbar. Natürlich sagen diese Quellen nichts über die Dialektlandschaft aus und auch nichts darüber, wie schnell sich das Gotische verändert hat. Obwohl es hypothetisch denkbar ist, dass sich das Gotische der Tetraxiten signifikant verändert hat, vor allem unter dem Einfluss der Völker im Kaukasus, gibt es keinen besseren Ausgangspunkt für die Rekonstruktion ihrer Sprache, als westgotische Wörterbücher (die hauptsächlich auf Basis der Bibelübersetzung entstanden) in Kombination mit dem Rekonstruierten Ostgotischen, das im sechsten Jahrhundert in Italien gesprochen wurde.

Wieder muss ich hier festhalten, dass ich als Finno-Ugrist zwar Erfahrung und Wissen in puncto historisch-vergleichender Sprachwissenschaft im Allgemeinen habe, aber keines über die germanistische Linguistik im Speziellen. Lexeme aus dem Wörterbuch werden in ihrer Nominalform überhaupt oft durch Kenntnisse der gotischen Flexionslehre aus anderen Fällen rekonstruiert, ihre Semantik durch den Vergleich mit den übersetzten altgriechischen Texten schlussgefolgert. Meine Gotisch- und Altgriechischkenntnisse sind bei Weitem zu rudimentär, um diese Behauptungen kritisch zu hinterfragen. Einträge aus dem Wörterbuch nehme ich einfach als gegeben hin. Semantische Nuancen und Schwankungen gotischer Wörter kann ich nicht beurteilen, ebenso wenig ihr Vorkommen in Wortverbindungen, sowie ihre gebeugten Formen. Ich habe in diesem Werk die Nominalformen mit ihrer Bedeutung, wie sie im Wörterbuch stehen, als fixiert betrachtet. Die phonetischen Unterschiede zwischen West- und Ostgotisch habe ich von Ferdinand Wrede übernommen. Dies sehe ich als die präziseste Beschreibung des Ostgotischen, den uns die Quellenlage erlaubt.

Als letzten Schritt – nach der Untersuchung der schriftlichen und archäologischen Quellen und der Untersuchung der Gotischen Sprache – untersuchte ich die Geschichte der ungarischen Sprache. Die phonetischen Veränderungen sind zwar komplex, aber relativ unumstritten. Somit habe ich es für adäquat empfunden, als Fundament das Handbuch der ungarischen Sprache von Ferenc Kiefer (2003) heranzuziehen. Sie repräsentiert die modernste kompakte, gleichzeitig aber detaillierte, Gesamtdarstellung der ungarischen Sprachgeschichte, insbesondere was die Geschichte der einzelnen Phoneme betrifft.

1.3. Methoden von Teil 2

Nach der Beleuchtung der wichtigsten geschichtlichen Fragen und Fragen zum Charakter der jeweiligen Sprachen folgt der Hauptteil der Arbeit: der Vergleich von Wortlisten. Ich habe, zuerst rein intuitiv, eine Liste von unbekannten Etymologien des Ungarischen herangezogen. Das Vokabular einer Sprache umfasst tausende Wörter, noch mehr Phrasen und Eigentümlichkeiten und man muss in dieser Masse irgendwo anfangen. Am besten teilt man das Vokabular in Cluster und untersucht diese Separat. Eine beliebte Möglichkeit wäre, das Vokabular nach Themenbereichen zu gliedern. Beispielsweise „Religion“, „Geographie“, „Tierwelt“, oder Ähnliches. Ich habe zwar zu Beginn noch versucht, diese Themen in Betracht zu ziehen, bin aber bald auf die schiere Breite und Komplexität jedes einzelnen Bereichs gestoßen. Nehmen wir als Beispiel Wetterphänomene wie Wind, oder Regen. Es reicht nicht nur, das Klima der Gegenwart in der Region Südrussland zu untersuchen, wie mit der Geiger-Köppen'schen Karte aus dem Jahr 1961, die man heute meistens verwendet, um klimatische Bedingungen zu veranschaulichen (Kottek et al., 2006, S. 260), sondern man muss die historischen Veränderungen in Betracht ziehen. Ende der 80er Jahre schreibt der britische

Klimaforscher Hubert Lamb: „Es gibt Anzeichen dafür, dass das Klima im frühen Mittelalter nicht gleich war, wie heute. Bis etwa in die 60er Jahre ist man davon ausgegangen, dass das Klima geschichtlich gesehen relativ konstant ist. Dies beruhte auf der falschen Folgerung aus Messdaten (Lamb, Oktober 1989, S. 25f). Heute sieht man die Forschungsergebnisse der 80er Jahre wieder mit kritischen Augen, da zu jener Zeit bestimmte Methoden fehlten, die die heutigen Forschungsergebnisse signifikant präzisieren. Neue historische Klimakarten existieren, sind aber relativ komplex zu verstehen, und exkludieren, soweit ich das sehe kann, Südrussland im frühen Mittelalter¹. Die präziseste Beschreibung des Klimas im Kubangebiet des fünften Jahrhunderts fand ich somit ebenfalls bei Lamb, siehe dazu 3.2.4.

Einerseits ist es schwierig und extrem anstrengend, Wettervorhersagen für das frühmittelalterliche Südrussland zu treffen, andererseits würden Ergebnisse in diesem Teilgebiet auch nicht zu einem Fortschritt in der ad-hoc-Erforschung einer eventuellen Lehnwortschicht beitragen. Angenommen, wir stellten die relevanten Wetterphänomene fest – welche Rückschlüsse auf Lehnwörter würde uns das Erlauben? Eigenheiten des Wetters lassen uns nicht Schlussfolgern, ob ein gotisches Wort dafür überliefert ist, ob die Tetraxitengoten tatsächlich dieses Wort verwendeten und es nicht selbst auf ein Lehnwort aus einer indigenen Bevölkerungsschicht ausgetauscht haben, ob die Ungarn es nötig fanden, dieses Wort von den Goten zu übernehmen usw.

Abgesehen davon, dass Vokabular zum Thema Klima generell eher selten Subjekt von Entlehnungen ist (vergleiche dazu die Lehnwortdatenbank von Haspelmath et al.), erfordert jedes andere Themengebiet, so statistisch wahrscheinlich die Entlehnbarkeit seiner Wörter auch ist, tiefgehendes Wissen über das Thema selbst. So könnte man beispielsweise statt Klimaphänomenen eher ein Wortfeld untersuchen, das für die nach Westen ziehenden Ungarn ein neues gewesen sein könnte. Beispielsweise wäre es vorstellbar, dass die Goten, die auf der Krim stets orthodoxes Christentum praktizierten, der erste Kontakt von Ungarn mit dieser Religion wären. Um das religiöse Vokabular genauer zu untersuchen, wäre aber wiederum tiefergehendes theologisches Wissen vonnöten: Abläufe von Bräuchen im frühmittelalterlichen orthodoxen Christentum, Phrasen, Traditionen, religiöse Objekte, Kalender, Lebensweisen etc. Das Thema ist höchst interessant und ließe viele Rückschlüsse zu, ist aber sehr speziell und verbarrikiert den Blick auf das Ganze. Abgesehen davon müsste man, selbst wenn man hypothetische Lehnwörter fände, beispielsweise gegen konkurrierende slawische Etymologien

¹ Siehe dazu <http://climateandlife.columbia.edu/2015/11/06/new-drought-atlas-maps-2000-years-of-climate-history-in-europe/> (zuletzt abrufbar 09.05.2018), <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1040618207003254?via%3Dihub> (09.05. 2018) und <https://link.springer.com/article/10.1007/s00382-013-1962-y> (09.05.2018).

argumentieren, was wiederum geschichtliche Argumente voraussetzen würde, mit denen ich nicht mithalten könnte. Denn der slawisch-ungarische Kontakt ist in all seinen Aspekten besser erforscht als der gotisch-ungarische² und es bräuchte eine stabile Argumentationsbasis um plausible, mit den slawischen Etymologien konkurrierende Wortherkunftstheorien zu etablieren. Diese Argumentationsbasis fehlt noch zu diesem Zeitpunkt.

Es läuft alles darauf hinaus, dass ich in dieser Masterarbeit nicht mehrere Wortfelder genauer untersuchen kann, wenn ich akzeptable Ergebnisse erzielen will. Ähnlich zum Thema Klima und Religion verhält es sich mit Flora, Fauna und Wirtschaft: Es gibt im Kaukasus zwar eine Reihe von endemischen Tier- und Pflanzenarten. Da die Methoden der historischen Tier- und Pflanzenkunde mir aber fern sind, kann ich keine Aussagen darüber treffen, ob es diese Pflanzen oder Tiere dort auch im Mittelalter gab. Die ganze Fragestellung ist darüber hinaus wieder mit Fragen über das Klima verkoppelt. Und selbst wenn man nützliche und einander nicht widersprüchliche Informationen bei mehreren Wissenschaftlern fände, hieße das noch nicht, dass die Namen für diese Pflanzen oder Tiere im Gotischen dokumentiert wären – im Gegenteil, Pflanzen- und Tiernamen kommen tendenziell ziemlich selten vor. Und egal wie aufschlussreich die Erforschung der wirtschaftlichen Rahmenbedingungen des frühmittelalterlichen Schwarzmeergebiets wären, mein Wissen in Wirtschaftskunde, insbesondere der historischen Wirtschaftskunde ist einfach viel zu gering, um rationale Aussagen zu diesem Thema zu treffen.

Um den ganzheitlichen Charakter dieser Arbeit zu bewahren, habe ich mich deswegen dazu entschieden, den kulturellen Aspekt so weit wie möglich auszuklammern und auf meinem Fachgebiet zu bleiben: Der Linguistik. Das soll nicht heißen, dass die Erforschung der anderen Fachbereiche unwichtig wäre. Im Gegenteil. Fakten über die Lebensweise und die äußeren Bedingungen, unter denen die Menschen im frühmittelalterlichen Südrussland lebten, sind der präziseste Weg, mehr über die alte Vergangenheit von Ungarn zu erfahren. Die Erforschung dieser Bereiche erfordert aber ein hohes Maß an Fachkompetenz und Interdisziplinarität, sodass ich sie hier in dieser Arbeit nicht näher ausführen, sondern nur einen Anreiz für zukünftige Forscher geben kann.

Weiters soll das Ablassen der Clusterung des Vokabulars nach Themengebieten auch nicht heißen, dass mir die Möglichkeit von konkurrierenden Etymologien nicht bewusst wäre. Natürlich könnten bereits existente Lehnwörter über gotische Vermittlung den Eingang in die Ungarische Sprache gefunden haben, oder innere Entwicklungen wurden durch ähnliche

² slawische Lehnwörter im Ungarischen sind ein beliebtes Thema unter Finno-Ugristen und Slawisten der Vergangenheit und Gegenwart, von István Kniezsa (Budapest) bis Liliana Listus (Turku).

Muster im Gotischen beeinflusst, oder neben bereits existente gotische Lehnwörter wurden neue Lehnwörter aus anderen Sprachen aufgenommen, die dann mit den gotischen semantisch zusammenfielen. All dies sind Möglichkeiten die wichtig zum Untersuchen sind, die aber hier wieder den Rahmen sprengen würden, da sie mehr Argumentation auf verschiedenen Themengebieten erfordern. Nehmen wir Beispielsweise das gotische Wort „atta“ her, das dem ungarischen Wort für „atya“, also „himmlischer Vater, Pater“ entspricht. Es könnte argumentiert werden, dass es aus dem Gotischen stammt. Das wäre aus phonologischer Sicht wahrscheinlich gar nicht so problematisch. Wenn ich aber erklären wollen würde, warum es zuerst aus dem Gotischen übernommen worden sein soll und nicht aus einer anderen Sprache des Sprachbundes in der Schwarzmeerregion, wäre ich in Schwierigkeiten, da ich kein tiefgehendes Wissen über den ungarischen Sprachkontakt mit anderen Völkern besitze. Abgesehen davon fehlt mir das Wissen über Details der religiösen Ritualen der Völker, der Art des Sprachkontaktes etc., sodass durch diese Lücken in der Argumentation die neuen, gotischen Etymologien in den Hintergrund treten würden.

Hundert Seiten reichen nicht aus, um das gesamte Vokabular der Sprache nach gotischen Lehnwörtern zu untersuchen. Gleichzeitig kann man sich nicht auf ein einziges Themengebiet fixieren, da das der Vollständigkeit der Erforschung nicht Genüge tun würde. Die Balance zwischen Gesamtanalyse und Spezialisierung zu finden war die Kunst dieser Masterarbeit. Gleichzeitig setzt sie sich nicht die Beantwortung der Frage nach der Möglichkeit eines gotisch-ungarischen Sprachkontaktes zum Ziel, sondern versucht nur die griffigsten Argumente aufzudecken und allenfalls zukünftige Forscher, Forscherinnen, Fachmänner und Fachfrauen zu inspirieren.

Nachdem also meine Nachforschungen in den Bereichen Klima, Religion, Biologie, Wirtschaft und Anthropologie ins Dunkle führten, änderte ich meine Methodologie und setzte bei Wortlisten an. Im Wörterbuch von Gábor Zaicz 2006 findet sich im Anhang eine Liste mit ungarischen Wörtern mit unbekannter Herkunft. Diese Liste als Ausgangspunkt der Suche nach einer Lehnwortschicht zu nehmen ist vielleicht keine traditionelle Methode. Allerdings ist sie in Anbetracht meiner Rahmenbedingungen die effizienteste Weise, um erstens von Fachbereichen anderer Disziplinen Abstand zu nehmen und gleichzeitig wissenschaftlich zu bleiben. Zweitens erlaubt sie es mir, nicht gegen konkurrierende Etymologien argumentieren zu müssen.

Nichtsdestotrotz liegt es selbstverständlich auf der Hand, dass die Erforschung anderer Wortlisten – wie beispielsweise der deutschen Lehnwörter im ungarischen – tiefe Einblicke in die ungarische Sprachgeschichte erlauben würden: Da sich das Ostgermanische erst um den Beginn unserer Zeitrechnung vom Westgermanischen trennte und die ersten deutschen Lehnwörter unmittelbar nach der Landnahme ihren Eingang ins Ungarische fanden, liegen

etwa neunhundert Jahre Unterschied zwischen Hochdeutsch und Ostgotisch, was zwar eine relativ lange Zeitspanne ist, aber theoretisch doch genug Ähnlichkeiten zulassen würde, um bestimmte deutsche Lehnwörter im Ungarischen mit Gotischen gleichzusetzen, siehe dazu 5.147.

Zu Letzt möchte ich die Möglichkeit des Gotischen als Vermittlersprache nicht unkommentiert lassen. Es ist vorstellbar, dass Tetraxitengoten nach ihrer Übersetzung von der Krim nach Südrussland Strata von Lehnwörtern aus den umliegenden Sprachen aufnahmen. Es gibt versuche, Teile des ungarischen Vokabulars mit kaukasischen, alanischen und mongolischen Lehnwörtern gleichzusetzen, die aber einer Reihe von Problematiken gegenüberstehen. Neben offensichtlichen phonologischen Problemen, muss hier unbedingt wieder auf die Gefahr von Zirkelschlüssen hingewiesen werden: Wenn sich Historiker auf die Argumente von Linguisten und Linguisten auf die Argumente von Historikern stützen, werden nur nichtssagende, in der Luft stehende Aussagen getätigt. Hinweise zur Siedlungsgeschichte können nur auf Basis von archäologischen Ergebnissen, Auswertungen schriftlicher Quellen und Vergleichen des Vokabulars mit der Umgebung der entsprechenden Völker erzielt werden. Lehnwörter geben zwar einen Hinweis auf die Intensität und Art eines kulturellen oder wirtschaftlichen Kontaktes, können aber per se nichts über geographische Umstände aussagen. Darum ist bei der Erforschung neuer Lehnwortschichten Vorsicht geboten: Die mögliche Existenz von Lehnwörtern aus Kaukasusvölkern ist genauso wenig ein Argument für eine ungarische Besiedlung des Kaukasus, wie es englische Lehnwörter für die ungarische Besiedlung Englands sind. Sie ist zwar ein erster Schritt. Die vollständige Antwort kann aber nur die Erforschung des kulturellen Kontextes bieten, die wiederum zu stark interdisziplinär ist, als dass auf sie hier näher eingegangen werden kann.

Natürlich ist es auffällig, dass es viele Ansätze gab, alanische, kaukasische und mongolische Lehnwörter im Ungarischen zu identifizieren und dass alle drei Völker vermutlich im Kaukasus lebten. Somit könnten phonologische Ungereimtheiten in der hypothetischen Entlehnung aus diesen Sprachen über das Gotische erklärt werden.

Die tetraxitischen Goten könnten genug Zeit in der Region verbracht haben, um eine signifikante Schicht an Lehnwörtern in ihre eigene Sprache aufgenommen zu haben. Unser Wissen über das Ostgotische wäre aufgrund der detaillierten westgotischen Bibelübersetzung und den Rekonstruktionen über Inschriften und Eigennamen fortgeschritten genug, um die Aussprache von entlehnten kaukasischen, alanischen und mongolischen Wörtern zu rekonstruieren. Danach könnte man versuchen, ungarische Wörter, die bis jetzt versuchsweise direkt aus den herkömmlichen Sprachen der Kaukasusregion hergeleitet wurden, über das Gotische als Vermittlersprache zu erklären. Dasselbe gilt im Übrigen für Slawische und andere

Lehnwortschichten. Dies würde eine intensive Auseinandersetzung mit dem Kontakt dieser beiden Völker – der Slawen und Goten – voraussetzen.

Ich habe mich in dieser Arbeit schlicht dafür entschieden, eine Liste von unbekannten Etymologien herzunehmen. Dabei bin ich wie folgt vorgegangen. Die Liste in Zaicz 2006 ist alphabetisch geordnet und exkludiert all jene Wörter, deren Etymologien umstritten, oder unsicher sind. Es handelt sich also ausschließlich um Wörter, über deren Herkunft es nur sehr vage und unklare Spekulationen, oder gar keine Herleitungen gibt. Diese Liste habe ich Wort für Wort mit Einträgen im ungarischen etymologischen Wörterbuch (TESz) und im gotischen Wörterbuch von Gerhard Köbler verglichen – beide Wörterbücher listen zu jedem Worteintrag zahlreiche Quellen und weiterführende Literatur an, deren Erforschung sehr aufschlussreich sein könnte, auf die ich hier aber wieder wegen Platzgründen nicht näher eingegangen bin.

Im gotischen Wörterbuch habe ich nach semantisch ähnlichen Wörtern gesucht und habe die Suchergebnisse so weit wie möglich schriftlich festgehalten, da ich es als auch als Forschungsergebnis betrachte, sagen zu können, dass ein bestimmtes Wort wahrscheinlich *nicht* aus dem Gotischen kommt. Danach verglich ich die Suchergebnisse der Reihe nach mit dem gefragten heutigen ungarischen Wort und versuchte, mit den Regeln der diachronen Phonetik der ungarischen Sprache im Hinterkopf, ein etwaiges Lehnwort auszumachen. Fand ich eine Möglichkeit der Übereinstimmung, so notierte ich diese, traf sie auch nur auf Teile eines Wortes zu. Dies ist eine eher intuitive Herangehensweise, kann aber durchaus zu Ergebnissen führen.

In einem letzten Schritt untersuchte ich die statistische Wahrscheinlichkeit jedes Wortes auf Basis der Lehnwortdatenbank von Haspelmath et alii. Konnte ich durch die Suche im gotischen Wörterbuch keine ähnliche Bedeutung vorfinden, so untersuchte ich Etymologien semantisch gleicher oder ähnlicher Wörter im Deutschen und Englischen, um ein Beispiel für eine semantische Entwicklung vor mir zu haben. Danach suchte ich nach Wörtern im gotischen Wörterbuch, die der deutschen oder englischen Bedeutung vor dem semantischen Wandel gleichkämen. Auf diese Art konnte ich eine Reihe von Etymologien ausschließen und gleichzeitig einige plausible Herleitungsmöglichkeiten identifizieren.

Zu Beginn habe ich neben der Suche über die Semantik, auch den Versuch gewagt, über die Phonologie nach Lehnwörtern zu suchen. Da es aber unwissenschaftlich wäre, einfach nur nach „ähnlich klingenden Wörtern“ zu suchen und eine systematische Suche mit jeweils einem abgeänderten Phonem zu kompliziert wäre, habe ich bald davon abgesehen. Phoneme können sich auf verschiedene Arten entwickeln. Es ist schwieriger, vom Ausgangspunkt des heutigen Wortes alle möglichen vergangenen Formen abzuleiten und nach jeder einzelnen im gotischen Wörterbuch zu suchen. Diese wäre allenfalls über einen Algorithmus möglich. Nehmen wir das Wort „dúl“ als Beispiel. Das Wort besteht zwar nur aus drei Buchstaben, bietet

aber eine unglaublich große Fülle an möglichen Ursprungswörtern: Das d könnte sich aus einem d, t, oder gy, das ú aus u, ú, ou, ß, das l aus l oder r entwickelt haben, dazu kommen etwaige Metathesen. Jetzt müsste ich, um wissenschaftlich zu bleiben nach mindestens $3 \times 4 \times 2$

= 24 verschiedenen theoretisch denkbaren Varianten des Wortes suchen und am Ende war es vielleicht doch eine Metathese, mit der das Wort übernommen worden war, womit wir bei 48 Möglichen Stämmen wären. Daher habe ich auf die Suche über in die gesetzmäßige phonetische Lautentwicklung passende Morpheme verzichtet. Somit komme ich darüber hinaus bei unpassenden semantischen Überlegungen auch nicht in Erklärungsnot, oder in die Gefahr, bei den Haaren herbeigezogene semantische Entwicklungen zu postulieren. Denn es hat sich bis heute zwar keine Gesetzmäßigkeit in der semantischen Entwicklung von Wörtern gezeigt – im Gegensatz zur Phonologie –, was einem zwar einen angenehm großen Spielraum verschafft, gleichzeitig aber auch die größte Schwachstelle neuer Etymologien sein kann. Dagegen sind die gesetzmäßigen phonologischen Entwicklungen relativ unantastbar, oder zumindest gibt es einen wissenschaftlichen Konsens über deren Entwicklung, was die Ergebnisse anschaulicher macht.

Ich konnte nicht jedes Wort der Liste unbekannter Etymologien analysieren, bin sie aber so weit durchgegangen, wie es mir möglich war. Die Methode hat sich dabei als effizienter erwiesen als erwartet. Die Schwachstelle dieser Wortlistenanalyse ist zwar, dass sie historisches Wissen über den kulturellen Kontext ausklammert, dafür erlaubt sie es aber, in relativ flottem Tempo einen überschaubaren und aussagekräftigen Vergleich zwischen dem Gotischen und dem Ungarischen herzustellen. Wörter, die sich auf rein phonologischer Basis als plausible Entlehnungen herauskristallisieren, können in späterer Folge in ihrem speziellen Kontext nach ihrer Entlehnbarkeit erforscht werden, was ein Zeiteinsparungs- und Effizienzsteigerungsfaktor ist.

1.4. Was unter dem Strich übrigbleibt

Diese Masterarbeit hat zugegebenermaßen viele Schwächen. Das größte Problem ist die Interdisziplinarität, sowohl in Teil eins der Arbeit, als auch in Teil zwei. In Teil eins ist es die Überlappung mit den diversesten Fachgebieten und innerhalb dieser Fachgebiete ist sie wiederum nur in Kombination mit Geschichtswissenschaften nützlich – da die Zahl von historischen Botanikern, historischen Klimatologen etc. vergleichsweise gering und die Forschungsergebnisse auch nicht so umfangreich und einleuchtend wie auf anderen Gebieten innerhalb dieser Disziplinen ist, ist es einem als Linguist schwierig, auf verlässliche Informationen aus ihnen zu bauen, oder mit den entsprechenden Forschern zu kooperieren, auch da die zwei oben erwähnten Bereiche nur einen winzigen Bereich des Vokabulars abdecken würden. In Teil zwei ist die Problematik auch die Interdisziplinarität, auch wenn hier die Zusammenarbeit etwas einfacher wäre, da sie auf Interdisziplinarität unter dem Schirm der Linguistik abzielt: Uralisten müssten mit Slawisten, Germanisten etc. kooperieren um Informationen auszutauschen.

Ohne Interdisziplinarität und im Rahmen von hundert Seiten Forschung kommt man so weit, wie es in dieser Arbeit passiert ist: Man verleiht der Arbeitshypothese eine halbwegs glaubhafte Basis. Man stellt die ostgotische und ungarische Phonologie des Mittelalters nebeneinanderstellen und vergleicht sie. Man vergleicht einige Vokabeln und schlägt einige mögliche Etymologien vor, ohne sie auf die Möglichkeit einer Entlehnung im kulturellen Kontext zu überprüfen.

Gleichzeitig hat diese Arbeit auch einige stärken: Sie komprimiert das, was normalerweise Jahre an gemeinsamer Forschung in Anspruch nehmen würde in eine knappe Übersicht. Sie soll zeigen, dass es nicht unsinnig ist, von einem gotisch-ungarischen kulturellen Kontakt auszugehen, obwohl dies noch nie Gegenstand der Forschung war. Sie zeigt eine gewaltige Lücke in der ungarischen Sprachforschung auf und ruft andere Forscher dazu auf, sich diesem Thema dringend zu widmen. Sie zeigt, dass es innerhalb kurzer Zeit möglich ist, plausible Etymologien aufzufinden. Sie ist in gewisser Weise zweierlei – Vorgeschmack und Hilferuf.

In diesem Sinne kann ich nicht anders, als nochmals auf die Wichtigkeit des Themengebiets der ungarischen Sprachgeschichte hindeuten. Viele Aspekte der Geschichte sind nur durch die Linguistik erkundbar und nichts ist so wichtig für die Identität eines Volkes, wie seine Sprache und seine Geschichte. Insbesondere in Anbetracht der jüngsten politischen Entwicklungen Ungarns ist es mir ein großes Anliegen, die Ranken, mit der die ungarische Geschichtsschreibung von vor 895 verwachsen ist, ein wenig aufzulockern und dadurch das Selbstverständnis des Ungartums zu verbessern. Nur ein gesundes Selbstverständnis kann eine gesunde Handlungsweise in der Gegenwart erzielen.

Zuletzt hoffe ich, dass ich hier auch dem nicht-linguistischen Leser eine interessante Lektüre bieten kann. Ich habe versucht, mich soweit es ging auf eine logisch nachvollziehbare Herangehensweise zu stützen und so wenig Vorwissen wie möglich vorauszusetzen. Allen zukünftigen und gegenwärtigen Forschern der mit der Uralistik in welcher Art auch immer verwobenen Disziplinen wünsche ich eine Inspiration zu bieten und den Uralisten insbesondere wünsche ich dreierlei: Unterhaltung, Inspiration und Erleuchtung.

2. Allgemeine Grundlagen

2.1. Lehnwörter

Es gilt: „Alle größeren Sprachen der Welt beinhalten Vokabular, das seinen Ursprung in anderen Sprachen hat.“ (Stanforth, 2005, S. 805). Die Lehnwortforschung hat sich zum Ziel gesetzt, den Charakter dieses Vokabulars und seinen Ursprung näher zu erforschen. Dazu stellt sie folgende Fragen: Was genau ist ein Lehnwort? Welche Arten von Lehnwörtern gibt es? Unter welchen Umständen werden Lehnwörter übernommen? Gibt es Regeln oder statistische Wahrscheinlichkeiten bei der Entlehnung von Wörtern? In diesem Kapitel werde ich versuchen, auf diese Fragen kurz einzugehen.

2.1.1. Terminologie und Definition

Die Übernahme von Wörtern aus einer Sprache in eine andere wird Entlehnung genannt (Stanforth, 2005, S. 805). Die Definition von "Entlehnung" im Metzler Sprachlexikon:

„E[n]tlehnungen] sind entweder Mittel sprachl[icher] Innovation (z. B. in der Werbung), signalisieren ein ›Lebensgefühl‹ (z. B. in der Jugendsprache) oder decken ein konkretes Ausdruckserfordernis ab (z. B. in Fachsprachen). Generell sind E[n]tlehnungen] Ergebnisse von Mehrsprachigkeit (Multilingualismus) und Sprachkontakt.“ (H. Glück, 2016)

Das Ergebnis der Entlehnung ist das Lehnwort. Da eine standardisierte Terminologie fehlt, werden Lehnwörter auch als Entlehnungen, Transferenzen, oder Transfers bezeichnet. (Stanforth, 2005, S. 805).

Trotz des Fehlens einer standardisierten Terminologie machen alle Schemen eine fundamentale Unterscheidung zwischen dem Prozess der *Importation* (Übernahme) und der *Substitution* (Ersetzung). Das Ergebnis der *Importation* ist die *lexikalische Transferenz* bzw. *das Lehnwort*, das der *Substitution* der Ausdruck des fremden Konzepts durch ein *inneres Lehnwort*. (Stanforth, 2005, S. 806)

2.1.2. Arten von Lehnwörtern

1. Lehnwörter – werden mit sehr geringen phonetischen Anpassungen übernommen, z.B. Cheeseburger.
2. Falsche oder Pseudolehnwörter – existieren so nicht in der vermeintlichen Lehngebersprache, z.B. Handy.

3. Hybridlehnwörter – bestehen nur zu einem Teil aus einem Lehnwort, z.B. internetfähig,
4. Lehnübersetzungen – siehe „Schrittmacher“ von engl. „pacemaker“
5. Lehnwiedergabe – siehe „Wolkenkratzer“ für engl. „skyscraper“
6. Semantische Lehnwörter – siehe „realisieren“ von engl. „to realise, become aware of“

(Pulcini, 2012, S. 7f)

Mit der englischen Wortverbindung *butter bread* gibt Mailhammer ein anschauliches Beispiel dafür, wie schwierig es sein kann, Lehnwörter zu identifizieren: *butter bread* könnte zwar eine innere Entwicklung sein; der Einfluss des deutschen Wortes *Butterbrot* kann aber kaum geleugnet werden. Mailhammer kritisiert vor allem, dass in der Sprachwissenschaft von inneren Entwicklungen prinzipiell eher ausgegangen wird, als von Lehnwörtern, obwohl es dazu keinen triftigen Grund gibt. (Mailhammer, Towards a framework of contact etymology, 2013, S. 11).

Lehnwörter können direkt oder indirekt sein: „Lehnwörter [sind] *direkt*, wenn sie von der Gebersprache direkt in die Nehmersprache übernommen wurden und *indirekt* oder *vermittelt*, wenn sie über eine dritte, für gewöhnlich als *Vermittlersprache* oder *intermediäre Sprache* bezeichnete Sprache importiert wurden.“ (Pulcini, 2012, S. 11)

2.1.3. Tendenzen der Entlehnbarkeit

Sprachliche Ebene

Wann ein Wort eher entlehnt wird und wann eher weniger, hängt in erster Linie von der sprachlichen Ebene des jeweiligen Wortes ab. Alle Ebenen einer Sprache können vom Prozess der Entlehnung betroffen sein, aber die Lexis ist am offensten dafür und am häufigsten betroffen (Stanforth, 2005, S. 805). Außerdem sind Wörter die ersten Elemente, die bei Sprachkontakt in eine Sprache eintreten (Thomason, 1988, S. 37).

Eine Ausnahme zu obiger Tendenz stellt unvollkommenes Lernen dar. Im Gegensatz zur Entlehnung beeinflusst unvollkommenes Lernen nämlich die Sprache in erster Linie nicht auf der lexikalischen Ebene. Stattdessen beginnt die Interferenz bei Phonemen und der Syntax, und beinhaltet manchmal auch Morphologie (Thomason, 1988, S. 39).

In dieser Masterarbeit wird das Hauptaugenmerk auf dem Transfer von Lexemen liegen. Die Beeinflussung der Phonologie, Morphologie und Syntax werde ich aus Platzgründen ausklammern, obwohl es theoretisch denkbar wäre, dass eine dieser Ebenen von Transfers direkt betroffen ist.

Eigenschaft des Wortes

Es gibt vier Charakteristika, die tendenziell die Entlehnbarkeit eines Wortes beeinflussen. Das betrifft die Wortklasse (offen oder geschlossen), das semantische Feld, die morphologische Komplexität und die Phonotaktik.

Einerseits „ist es wahrscheinlicher bzw. häufiger, dass Elemente aus so genannten offenen Klassen, wie z.B. Nomen, Adjektive und Verben, entlehnt werden. Bei Elementen aus geschlossenen Klassen, wie z.B. Pronomen, Konjunktionen und Präpositionen, ist dies weniger wahrscheinlich bzw. seltener der Fall. (...) Winford 2003 p 51.)“ (Gaal, 2016, S. 3).

Andererseits scheinen „Basisvokabeln“ eher selten von Entlehnung betroffen zu sein. Dazu zählen z.B. Wörter für Körperteile, Wörter aus Land- und eventuell Forstwirtschaft, Wetter und Wörter aus der Natur wie Flüsse, Seen, Berge usw. (McMahon 1994, S. 204).“ (Gaal, 2016, S. 3)

Und „je höher die morphologische Komplexität ist, desto weniger wahrscheinlich ist eine Entlehnung. Verben beispielsweise werden weniger häufig entlehnt, da sie eher komplex sind.“ (Gaal, 2016, S. 4)

„Ähnlich spielt auch die Phonotaktik eine Rolle dabei, wie groß die Wahrscheinlichkeit ist, dass ein Wort entlehnt wird. Jede Sprache hat ihre phontaktischen Regeln und somit bestimmte Lautkombinationen. Folglich werden Wörter, die diesen Regeln entsprechen, viel eher aufgenommen, als Wörter, die diese in irgendeiner Weise verletzen. Letztere werden – wenn auch selten – dennoch manchmal aufgenommen, doch die Strukturen werden dann vereinfacht bzw. verändert, damit sie wieder den spracheigenen Regeln entsprechen. (McMahon 1994, S. 190)“ (Gaal, 2016, p. 4f)

Eigenschaft der äußeren Umstände

Geographische Nähe und langanhaltender intensiver kultureller Austausch kann (...) lexikalische Entlehnungen fördern (Pulcini, 2012, S. 8). Andersgesagt: „Die Häufigkeit von Entlehnungen hängt davon ab, wie viel Kontakt eine Sprache zu einer anderen hat[te]. (...) Winford 2003, S. 26“ (Gaal, 2016, S. 5), wie viele die andere Sprache lernten und wie viele bilingual waren.“ (Mailhammer, Towards a framework of contact etymology, 2013, S. 16ff). Generell kann dabei gesagt werden, dass Transfers von kulturellem Kontakt stammen. Hauptsächlich bezeichnen sie Objekte und Konzepte, die davor in der Empfängersprache nicht angetroffen oder identifiziert worden sind (Stanforth, 2005, S. 805).

Abgesehen von Dauer, Sprecherzahl und kulturellen Gegebenheiten spielt auch die soziale Dimension von Sprachkontakt eine entscheidende Rolle. Diesbezüglich wird zwischen

Substrat, Superstrat und Adstrat unterschieden. Eine Substratsprache ist einer anderen Sprache untergeordnet, eine Superstratsprache ihr übergeordnet und zwei Adstratsprachen existieren nebeneinander, ohne Über- oder Unterordnung (Mailhammer, Towards a framework of contact etymology, 2013, S. 18). Die semantischen Felder von Lehnwörtern lassen dabei Rückschlüsse auf das soziale Verhältnis zwischen zwei Sprachen zu (Mailhammer, Towards a framework of contact etymology, 2013, S. 20).

Und nicht zuletzt kommt die Art, wie ein Lehnwort übernommen wird, auch sehr auf die systemischen Eigenheiten der beiden Sprachen an (Mailhammer, Towards a framework of contact etymology, 2013, S. 22).

2.1.4. Während und nach der Kontaktsituation

„Nach der Entlehnung kann es sein, dass sich das neue Wort das Wortfeld (...) teilen muss.“ Die Folgen: Verwechslung, Schwund von existierenden Wörtern, oder Spezialisierung in der Bedeutung (Stanforth, 2005, S. 808). Ein Beispiel für Letzteres wären skandinavische Lehnwörter im Englischen: Das westgermanische Wort *heaven* hieß ursprünglich Himmel und wurde durch das nordgermanische „*sky*“ ersetzt, wodurch *heaven* jetzt eine engere Bedeutung bekommen hat (Busse, 2005).

Während und nach dem Entlehnungsprozess verändern sich Wörter semantisch und phonologisch. Auf der phonologischen Ebene ist eine unveränderte Entlehnung selten, da das phonetische System einer Sprache relativ stabil ist und seine Sprecher tief eingewurzelte phonetische Gewohnheiten besitzen. Wenn Sprecher mit einem neuen fremden Ausdruck konfrontiert werden, versuchen sie, in manchen Fällen, so gut wie möglich die originale Aussprache zu imitieren, was dazu führen kann, dass ein neues peripherisches Phonem in die Sprache aufgenommen wird. (Stanforth, 2005, S. 806f)

Die semantische Dimension eines Lehnwortes betreffend ist auch zu beachten, dass "bei einer Entlehnung selten alle Nuancen der Bedeutung eines Wortes übernommen werden, sondern nur bestimmte, auf einen bestimmten Kontext bezogene Bedeutungen (z.B. Dt. Angst > E. *angst*).“ (Stanforth, 2005, S. 808)

2.1.5. Zusammenfassend

Wir haben uns zu Beginn dieses Kapitels die Fragen gestellt, die im Fokus der Lehnwortforschung stehen:

Was ist ein Lehnwort? Jedes Wort einer Sprache, das in letzter Instanz aus keiner inneren Entwicklung entstanden ist. Dass dabei der Grat zwischen innerer Entwicklung und Lehnwort nicht so eindeutig ist, hat uns Mailhammer anhand von Englisch *butter bread* demonstriert.

Welche Arten von Lehnwörtern gibt es? Man kann verschiedene Unterscheidungskriterien festsetzen. Beispielsweise könnte man zwischen direkten, oder indirekten Lehnwörtern unterscheiden. Oder aber man unterscheidet Lehnwörter je nachdem, wie stark sie sich phonetisch oder semantisch verändern.

Was Beeinflusst die Entstehung von Lehnwörtern? Einerseits kommt das auf die Dauer, Intensität und Art des Sprachkontaktes an, andererseits auf die Klasse, das semantische Feld, die morphologische Komplexität und die Phonotaktik des jeweiligen Wortes.

Jedes Wort einer Sprache ist stetigen Veränderungen unterworfen. Es kann zu jeder Zeit durch ein Lehnwort verdrängt werden und aus der Sprache fallen, einen Bedeutungswandel durchmachen, oder mit einem anderen Wort zusammenfallen. Die Lehnwortforschung versucht in diesen Prozess mehr Klarheit zu bringen, auch wenn vorerst die "Prinzipien und Mechanismen von Sprachkontakt, sowie deren Interaktion schwer zu erfassen [bleiben]." (Siemund, 2008, S. 3)

2.2. Etymologien

Das Metzler Lexikon für Sprache sagt über Etymologien unter anderem:

„Die E[tymologie] bemüht sich darum, die Geschichte der einzelnen Lexeme im Systemzusammenhang des gesamten Wortschatzes zu verstehen“ (H. Glück, 2016, S. 189),

zu der phonetischen Entwicklung von Lexemen liest man:

Lautgesetz – Zentraler Begriff der histor. Lautlehre der Junggrammatiker für phonolog. Veränderungen, dem die Annahme zugrundeliegt, dass sich in einer bestimmten Spr. bei Vorliegen gleicher Bedingungen bestimmte Laute ausnahmslos in gleicher Weise verändern (H. Glück, 2016, S. 391)

2.2.1. Eine kurze Geschichte der Etymologie

Zwei Definitionen von Etymologie, die sich heute eher ergänzen, konkurrierten in der Vergangenheit stark miteinander. Zu Beginn der etymologischen Forschung war die Klärung der Herkunft eines Wortes das oberste Ziel der Etymologie. Im 19. Jahrhundert fand ein radikaler Wandel statt: „Für etymologische Forscher wie Julien Gilliéron (1854 – 1926) und Antoine Meillet (1866 – 1936) konnte Etymologie (...) nicht auf seine Herkunft beschränkt werden, sondern musste eine wahre „Biographie“ des Wortes sein, dessen Herkunft nur der Ausgangspunkt der Reise ist.“ (Lloyd, 2005, S. 1285) Einen Kompromiss hat die kontemporäre etymologische Forschung gefunden, auf die ich diese Arbeit aufzubauen bemüht bin: „Die moderne Etymologie zielt im besten Falle darauf ab, die Extreme ihrer früheren Geschichte zu vermeiden und den Wert der Etymologie einerseits als Herkunft, andererseits als Geschichte eines Wortes gleicherweise anzuerkennen.“ (Lloyd, 2005, S. 1287). Wenn Seebold 2005 also sagt: „Oberstes Ziel der Etymologie ist (...) die Feststellung, wie das betreffende Wort in die betreffende Sprache gekommen ist.“ kann dies also nur als ein Teil der Wahrheit angesehen werden, da seine Geschichte den anderen Teil ausmacht.

2.2.2. Terminologie

Die Herkunft eines Wortes lässt sich a) in Wortbildung und b) in Entlehnungen aus anderen Sprachen einteilen (Seebold, 2005, S. 1297). Dabei gibt es zwei Sonderfälle: a) die Gleichsetzung: Wenn ein Wort weder auf ein Lehnwort, noch auf eine innere Entwicklung zurückgeführt werden kann und b) die synchrone Motivierung oder Verdeutlichung: Wenn neue Wörter an bereits existierende Wörter angeschlossen werden, um sie verständlicher zu machen, und dabei unter Umständen ihre Bedeutung ändern, wie es bei deutsch „irritieren“

der Fall ist – das Wort wurde an „irre“ angeschlossen und ist ein Synonym für „irre machen, verwirren“, obwohl es im Lateinischen „reizen“ bedeutet (Seebold, 2005, S. 1297f).

2.2.3. Methodologie

Bei E. Seebold

Den Prozess der etymologischen Untersuchung teilt Elmar Seebold in vier Schritte: Die Untersuchung der Sprache und ihrer Geschichte, die Suche nach neuen Grundwörtern, die Untersuchung dieser Grundwörter nach Aspekten der Semantik, Phonologie und Morphologie und am Ende die objektive Betrachtung als Gesamtergebnis.

"Um etymologisch arbeiten zu können brauchen wir einige Informationen über die untersuchte Sprache, ihre Verwandtschaft und ihre Geschichte." (Seebold, 2005, S. 1298)

"Wir brauchen also eine räumlich-zeitliche Einordnung und Gliederung der untersuchten Sprache (Seebold, 2005, S. 1299)." In diesem Falle habe ich die Ungarische Sprache im Kontext ihrer geschichtlichen Entwicklung analysiert.

"Haben wir das Material der verwandten Sprachen untersucht, so kann sich als der günstigere Fall ergeben, dass ein Grundwort durch Form oder Bedeutung oder beides nahegelegt wird" (Seebold, 2005, S. 1303). Hier habe ich nicht das Material zwischen zwei verwandten Sprachen untersucht, sondern zwischen einer Lehngabe- und Lehnnehmersprache, was aber an der prinzipiellen Herangehensweise nichts ändert.

"Dann sucht man ein Wort mit lautlicher oder inhaltlicher Übereinstimmung und setzt dieses als Anfangspunkt einer Arbeitshypothese fest, bei der man die inhaltlichen, lautlichen und morphologischen Entwicklungen Stück für Stück ausführt. Alle Annahmen müssen auf ihre Wahrscheinlichkeit erwogen und mit möglicherweise konkurrierenden Erklärungen verglichen werden." (Seebold, 2005, S. 1304). Ich habe in dieser Arbeit semantisch ähnliche oder gleiche Begriffe gesucht. Die phonologischen Entwicklungen habe ich mit ähnlichen Entwicklungen anderer Wörtern verglichen, soweit es ging, da die Phonologie, offenbar im Gegensatz zur Semantik, gewissen Regeln folgt. Die Untersuchung der Morphologie habe ich, aufgrund ihrer Komplexität, in dieser Arbeit ausgespart.

"Am Schluss der etymologischen Arbeit gilt es, einige Schritte weit vom Untersuchungsgegenstand zurückzutreten und die Wahrscheinlichkeit und Wichtigkeit des Ergebnisses so sachlich wie möglich zu prüfen." (Seebold, 2005, S. 1304) Diese Reflexion findet einerseits im letzten Kapitel statt, in dem ich das Gesamtergebnis der untersuchten Worte zusammenfasse. Andererseits erfolgt sie, im Kleinen, nach der Analyse jedes einzelnen Wortes.

Bei diesem Prozess ist es wichtig, im Hinterkopf zu behalten, dass ein Wort mehrere Etymologien gleichzeitig haben kann, wie z.B. das lateinische *signum*. Entweder es kommt von einer Wurzel, die „sehen“ bedeutet, oder von einer für „stehen“. Oder aber die beiden Wörter für „Statue“ und „Zeichen“ sind aufgrund von lautlicher Ähnlichkeit zusammengefallen (Rix, 2005, S. 1338).

Beil R. Mailhammer

Albert Lloyd verwirft zwar das Konzept von Blaupausen für die Suche nach Etymologien:

„Leitprinzipien für die etymologische Forschung (wie die von Szemerényi 1977, 186ff.) (...) können kaum als Blaupausen dienen, die mechanisch befolgt werden müssen, da Etymologie in gleichem Maße Kunst, wie Wissenschaft ist.“ (Lloyd, 2005, S. 1287)

Dass eine mechanisch verfolgbare Blaupause zu falschen Ergebnissen führen kann scheint plausibel, da das Finden von Etymologien tatsächlich oft eher auf Kreativität, als auf Systematik beruht. Nichtsdestotrotz ist diese Masterarbeit größtenteils an ein Konzept von Robert Mailhammer angelehnt, das er zwar selbst als Blaupause bezeichnet, das aber eher als grobe Leitschnur angesehen werden kann. Sie besteht aus drei Schritten: Der Identifikation einer Lehngabersprache, einer Entlehnungsstruktur und einer entsprechenden Kontaktsituation (Mailhammer, Towards a framework of contact etymology, 2013, p. 16).

Eine Schritt-für-Schritt Anleitung:

- Feststellung der erstmaligen Erscheinung des Wortes
- Feststellung der Kontaktsituation
- Feststellung des Kontakttyps: Imposition³ oder Entlehnung (Wörter sind häufiger Entlehnungen)
- Charakteristiken der Sprechergruppen und ihr sozialer Kontakt
- Über die Lehngabersprache nachdenken
- Die Struktur des Wortes, das die Quelle des Lehnwortes war
- Die Rekonstruktion des Transfers

(Mailhammer, Towards a framework of contact etymology, 2013, S. 24ff)

³ Der Begriff "Imposition" wurde von Van Coetsem 2000 geprägt (Mailhammer, The wolf in sheep's clothing: Camouflaged borrowing in Modern German., 2008). Imposition ist der Effekt von unvollkommenem Lernen (Willis, 2007), siehe in 2.1.3.1.

Methode in dieser Arbeit

In dieser Arbeit bin ich wie folgt vorgegangen: Das nächste Kapitel stellt den Versuch einer Rekonstruktion der Kontaktsituation dar. Vor allem wird die Plausibilität eines Sprachkontaktes untersucht. Die Intensität des Kontaktes könnte sich am Ende der Untersuchung von den gefundenen Lehnwörtern rückschließen lassen. Die Charakteristika beider Sprechergruppen – der gotischen und ungarischen – zu rekonstruieren, sollte mit Methoden der Geschichtsforschung möglich sein, allerdings würde sie den Rahmen dieser Arbeit sprengen, die im Grunde einen bloßen Denkanreiz geben soll. Die detaillierte Untersuchung einzelner Lehnwörter findet im vorletzten Kapitel statt. Das letzte Kapitel stellt eine kritische Betrachtung aus der Distanz statt, wie bei Seebold beschrieben.

Zur Erforschung des kulturellen Kontextes siehe Raymond Hickey (Hickey, 2010, S. 10):

"If centuries lie between the period of contact and the present it may be difficult to reconstruct the social circumstances of the contact. However, the nature of the contact can often be gleaned from the results it engendered."

(Wenn Jahrhunderte zwischen der Epoche des Kontaktes und der Gegenwart liegen, könnte es schwierig sein, die sozialen Umstände des Kontaktes zu rekonstruieren. Allerdings kann der Charakter des Kontaktes oft aus der Perspektive der Ergebnisse, die er verursacht hat, betrachtet werden)

Mit gotischen Etymologien im Finnischen und Samischen hat sich Jorma Koivulehto auseinandergesetzt (Roberge, 2010, S. 409f). "Koivulehto hat die phonologische Rekonstruktion an ihre Grenzen gebracht, sagen Kritiker. Technisch gesehen sind seine Etymologien einwandfrei, allerdings fehlen ihm Beweise in der Morphosyntax" (Laakso, 2010, S. 606).

2.2.4. Zusammenfassend

Zusammenfassend können wir festhalten, dass die Etymologie früher versucht hat, die Herkunft eines Wortes festzustellen, danach war die Biographie des Wortes das Ziel, heute interessiert uns beides: Herkunft und Geschichte eines Wortes. Dabei ist jedes Wort entweder eine innere Entwicklung oder ein Lehnwort, mit zwei Ausnahmen: Manche Wörter können wir auf keine dieser Kategorien zurückführen und manchmal werden neue Wörter an bereits existierende angeschlossen, wie *irritieren* an *irre*. Das Konzept von Blaupausen für die Suche von Etymologien wird durchaus berechtigterweise skeptisch betrachtet – da Etymologie gleichermaßen Wissenschaft wie Kunst ist. Nichtsdestotrotz braucht man eine Leitschnur für

die wissenschaftliche Arbeit. Diese habe ich bei Mailhammer gefunden und werde sie in den nächsten Kapiteln zu realisieren versuchen.

3. Historischer Kontext

3.1. Gotische Geschichte

3.1.1. Goten



Abbildung 1, Siedlungsgebiete der Goten zwischen 500 v.u.Z. (braun) bis um 300 n.u.Z. (gelb) (Bruckmüller, 2001)

Wie man auf Abbildung 1 sieht, lebten die Goten im fünften Jahrhundert v.u.Z. in Skandinavien und wanderten mit der Zeit südostwärts. Diese Annahme kritisiert Walter Goffart: "Die Erzählung, dass die Goten (und andere) aus Skandinavien auswanderten (...) überlebte ursprünglich in nur einem Dokument aus der Mitte des sechsten Jahrhunderts, der *Gotengeschichte*, oder *Getica*, von Jordanes" und er beruft sich auf Peter Heather, wenn er sagt: "Der Kern jeglichen Argumentes, das eine Verbindung zwischen Goten und Skandinavien befürwortet, bleibt daher der Bericht über Berigs Auswanderung in der *Getica*." (Goffart, 2005, S. 380f) Die Verlässlichkeit dieser einzigen Quelle zweifelt Goffart an.

In der *Getica* lesen wir, dass sich die Goten am Schwarzen Meer in zwei Gruppen aufgeteilt haben: die Visigoten und die Ostrogoten (Jordanes, 551/1908, S. 42). Die Ostrogoten ("Ostgoten") erhielten entweder nach ihrem König Ostrogotha, oder nach ihrem Siedlungsort ihren Namen. Der Rest hieß Visigoten, also "Westgoten" (Jordanes, 551/1908, S. 82). Wilhelm Streitberg sieht diese Interpretation von Ostro- und Visigoten als Ost- und Westgoten als

Volksetymologie an. Eines seiner Argumente, neben phonologischen Bedenken bei der Übereinstimmung von visi- und west-, ist "das Alter des Volksnamens": Der Name Ostrogota bezieht sich auf eine Zeit "vor der Wanderung nach dem Süden", zu der auch das Pendant der Westgoten fehlte (Streitberg, 1894, S. 305f). Unabhängig der ungeklärten Etymologie werde ich in dieser Arbeit Ost- und Westgoten als synonyme Begriffe für Ostro- und Visigoten verwenden.

Die ältere Geschichte der Goten könnte Aufschlüsse über die Entwicklung der gotischen Sprache geben. Haben sich Goten auf Basis der historischen und archäologischen Quellen tatsächlich schon vor der Besiedlung des Schwarzen Meeres auf Visi- und Ostrogoten aufgespalten, könnte man davon ausgehen, dass die Unterschiede in ihren Sprachen im fünften und sechsten Jahrhundert auch größer waren. Hat sich die gotische Sprache aber erst nach der Besiedlung des Schwarzen Meeres in ost- und westgotisch geteilt, sind ihre Unterschiede geringer. Dies zu wissen ist wichtig, da die Hauptquelle für das Gotische ein westgotischer Text ist. In dieser Arbeit gehe ich davon aus, dass die Unterschiede zwischen ost- und westgotisch so gering sind, dass es legitim ist, die Beziehung zwischen Ostgotisch und Ungarisch auf Basis eines westgotischen Textes zu analysieren. Wenn sich Ost- und Westgotisch aber tatsächlich schon früher gespalten haben, könnte es größere Unterschiede geben und daher auch mehr Gründe für Unklarheiten bei der Suche nach ostgotischen Lehnwörtern.

Zeitlich gesehen sind die ersten Goten um 150 n.u.Z. an der Nordküste des Schwarzen Meeres angekommen. Ihre Ansiedlung war bis 230 abgeschlossen (Róna-Tas A. e., 2011, S. 25).

3.1.2. Ostgoten



Abbildung 2, Das Ende des weströmischen Reiches 476 n.u.Z. ist der Beginn des Reichs des Westgoten Odowakar. Ihm folgen 488 die Ostgoten unter Theoderich. Die Krimgoten nehmen nicht an seinem Feldzug teil, sondern bleiben auf der Krim – wahrscheinlich bis ins 16. Jahrhundert. (Bruckmüller, 2001)

Der Beginn der Geschichte der Ostgoten – und damit gleichzeitig der ostgotischen Sprache – ist der Zeitpunkt, an dem sich die Goten in West- und Ostgoten geteilt haben. "Die Einheit der Goten zerbrach als Folge schwerer Niederlagen gegen die Römer, vermutlich zur Zeit Aurelians⁴. Eine "terwingisch-vesische"⁵ polyethnische Gruppe sonderte sich ab, während die ostgotischen Greutungen für nahezu ein Jahrhundert aus der Geschichte verschwanden." (Dietrich, 1980, S. 47)

Das Ende der ostgotischen Geschichte ist der Untergang des italienischen Ostgotenreichs 552/53 (Dietrich, 1980, S. 48).

⁴ Ende drittes Jahrhundert.

⁵ Terwingen ("Waldleute") oder Terwinger-Vesier ist ein Synonym für Westgoten, Greutungen ("Steppen- und Strandbewohner") oder Greutungen-Ostgoten ein Synonym für Ostgoten (Wolfram, 2001) (Wolfram, 2001, S. 35).

3.1.3. Krimgoten

Die Geschichte der Krimgoten beginnt mit dem Italienfeldzug Theoderichs 488 (Wolfram, 2001, p. 77) und dauert wahrscheinlich mindestens bis ins 16. Jahrhundert.

Nicht alle Ostgoten sind mit Theoderich nach Italien gezogen, denn die Krimgoten blieben beim Schwarzen Meer – wahrscheinlich bis ins 16. Jahrhundert und länger. Nach der Eroberung Roms 488 blieben einige Goten auf der Krim zurück. (Vasiliev, 1936, S. 40)

Die frühesten Anzeichen von Ostrogoten auf der Krim sind aus dem Jahre 300. Die letzten Übriggebliebenen wurden von Ogier Ghiselin de Busbecq (1560-1562) angetroffen“ (Róna-Tas A. e., 2011, S. 25)

„Wir können davon ausgehen, dass zu Beginn des vierten Jahrhunderts, jedenfalls aber nach 362 n.u.Z. der [kimmerische] Bosporus in die Hände der Goten fiel.“ (Vasiliev, 1936, S. 23).

3.1.4. Tetraxiten

Procopius ist der einzige, der die Tetraxitengoten erwähnt (Vasiliev, 1936, S. 59). Die erste Erwähnung findet in seinem Werk *De Bello Gothico* IV statt. Und „Prokopius ist eine vertrauenswürdige Quelle.“, (Róna-Tas, Bevezetés a magyar őstörténet kutatásának forrásaiba 1:2, 1976, S. 137)

„Unmittelbar an der Stelle, wo der See ausmündet, haben die sog. Tetraxitischen Goten ihre Wohnsitze, ein zwar kleines Volk, das aber dem christlichen Glauben mit allem Eifer zugetan ist.“ (Prokopius, 550/1966, S. 735) Die Rede ist vom kimmerischen Bosporus, also der Straße von Kertsch. „[I]m einundzwanzigsten Regierungsjahre Justinians [548], schickten sie vier Gesandte nach Byzanz mit der Bitte, man möge ihnen doch einen Bischof geben.“ (Prokopius, 550/1966, S. 737)

Prokopius beschreibt, wie die Utiguren nach einem Angriff auf das Römische Reich wieder Richtung Osten zogen, um heimzukehren, und auf dem Weg am kimmerischen Bosporus auf die Tetraxitengoten stießen (Prokopius, 550/1966, S. 737fff).

„Da nun die Hunnen hier keine Zeit verlieren wollten, die Goten aber bei der Masse ihrer Gegner nur mit einem kurzen Widerstand rechnen konnten, so einigte man sich schließlich dahin, daß beide Völker gemeinsam übersetzen und die Goten sodann auf dem jenseitigen Festland, dicht am Ufer des Meeresarms, wo sie heute noch wohnen, ihre Siedlungen anlegen und als Freunde und Bundesgenossen der Utigurer gleichberechtigt mit ihnen dort für alle Zeit leben sollten.“ (Prokopius, 550/1966, S. 743)

Laut Prokopius sind die Utiguren (Ούτίρῃοι) und Kutriguren (Κουτρίρῃοι) hunnische Stämme, die auf die Söhne eines gemeinsamen Königs zurückgehen (Prokopius, 550/1966, S. 737f).

Die Letzte Erwähnung der Tetraxiten geschieht im Kontext eines gemeinsamen Angriffs mit den Utiguren auf die Kutiguren⁶: „Sie holten sich zunächst von ihren Nachbarn, den tetraxitischen Goten, zweitausend Mann zu Hilfe und überschritten dann mit ganzer Heeresmacht den Don.“ (Prokopius, 550/1966, S. 855)

Insgesamt erwähnt Prokopios das Wort "Tetraxiten" bzw. "tetraxitisch" sechsmal.

"Sehr wahrscheinlich haben sich die Tetraxiten, eine Minderheit unter der großen Zahl kaukasischer Völkerschaften am nö. Schwarzen Meer, nach der Mitte des 6. Jh.s allmählich in diesen aufgelöst." (Hoops, 2004, S. 438ff)

"Der Bestattungsplatz von Djurso nahe der Stadt Novorossijsk [auf der Taman Halbinsel] hat Körperbestattungen mit typisch ostgerm. Elementen." (Hoops, 2004, S. 438) "Seit dem 8. Jh. lassen sich keinerlei Spuren der Tetraxiten innerhalb der Nekropole von Djurso feststellen." (Hoops, 2004, S. 439)

3.1.5. Andere Ostgermanen

„Dass die Gotische Sprache im fünften Jahrhundert in dieser Region gesprochen wurde, beweist das Werk Periplus Ponti Euxini von Anonymus, einem Zeitgenossen. Darin liest man: „In der Region von der Sindischen Bucht bis zur Bucht von Pagrae lebten früher die Nationen der sogenannten Kerketae (Circassen) oder Toritae; jetzt wohnen dort die sogenannten Eudusier, die die Gotischen und Taurischen Sprachen sprechen.“ Die Sindische Bucht entspricht dem heutigen Anapa (Gorgippia). Die Eudusen beziehen sich evtl auf die Eulysier von Prokopius, die an der ostküste des asowschen Meeres gewohnt haben.“ (Vasiliev, 1936, S. 60).

"In der Stadt Bosphoros und auf der Halbinsel von Taman sind Fundgegenstände germ. Charakters für das 5.-7. Jh. nachweisbar; sie haben Parallelen in der Donau-Balkan-Region und im ostgot. Italien."

Prokopius beschreibt in seinem Werk *De bello Gothico* IV sehr detailliert, welche Völker nördlich des Kaukasus und im Schwarzmeergebiet allgemein lebten. Dabei geht er auf ihre Sprache, Kultur und Geschichte ein. Eine nähere Erforschung dieses Werkes könnte

⁶ Bezüglich Identität der Utiguren und Kutiguren siehe 3.3?

haben, die Ungarn gewesen sein könnten. Somit versuche ich, die Frage zu beantworten, wo Ungarn im sechsten und siebten Jahrhundert gesiedelt haben könnten.

Abgesehen von der linguistischen Analyse, die den Fokus dieser Arbeit darstellt, sind schriftliche und archäologische Quellen das Hauptarbeitsmaterial. Diese und andere will ich in diesem Kapitel kurz veranschaulichen. Mit der Auswertung aller für die urungarische Geschichtsforschung relevanten Quellen haben sich Róna-Tas et al. 1976 auseinandergesetzt.

Die ungarische Urgeschichte kann in zwei Teile geteilt werden, die ugrisch-ungarische bis 500/600 u.Z. und die urungarische (siehe dazu auch Kiefer 2003) – als Ungarn in die osteuropäische Steppe zogen. (György Székely, 1984, S. 378).

Um 500 n.u.Z. sind Urungarn in der Urheimat „Magna Hungaria“. (Romsics, 2007, S. 967)

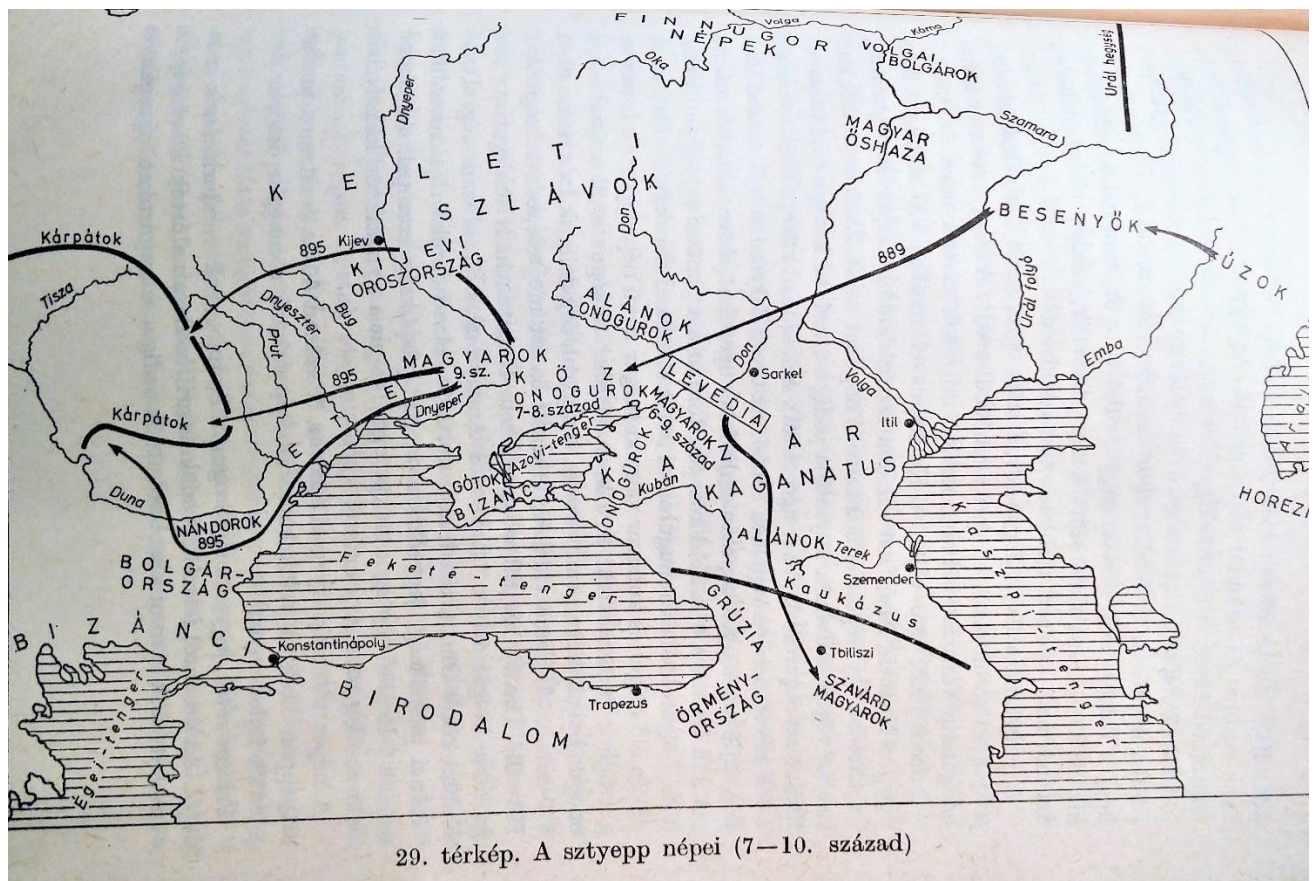


Abbildung 4, Die Völker der Steppe (7 - 10. Jahrhundert) (György Székely, 1984, S. 487)

„Der Machtwechsel im 5. Jahrhundert, der mit dem Vorstoß der Turkvölker einherging, betraf zuerst indirekt, dann direkt die Ungarn. Im Zuge einer Auswanderungswelle der Völkerwanderungszeit, aus den inneren Gegenden Asiens ausgehend (womöglich im 6. Jahrhundert), zogen die Ungarn vom südlichen Teil des Urals in die Gegend des Kuban Flusses und hielten sich dort mindestens bis zum Ende des 7. Jahrhunderts auf, danach zogen

sie weiter nach Etelköz, der Gegend zwischen dem Dnjepr und der unteren Donau. (...) Die Schwarzmeer- und Kaukasusregion war ein wichtiger Handelstreffpunkt, an dem auch die Ungarn teilnahmen.“ (Jenő Kiss, 2003, S. 200)

3.2.2. Schriftliche Quellen

Die größte Schwierigkeit bei der Bewertung alter schriftlicher Quellen ist die Zuordnung von Ethnonymen. Beispielsweise spricht der römische Historiker Priskus Rhetor vom Auftauchen der Onoguren an der Schwarzmeerküste im Vorgebiet des Kaukasus im Jahre 463 (Róna-Tas H. P.-K.-A., Bevezetés a magyar őstörténet kutatásának forrásaiba 1:2, 1976, S. 134). Wer die Onoguren aber waren und ob Ungarn auch unter ihnen waren, können wir aus dieser schriftlichen Quelle nicht schlussfolgern. Ähnlich geht es mit wesentlich älteren Quellen, wie beispielsweise Herodot – manch einer mag an bestimmten Textstellen die Vorfahren der Ungarn beschrieben sehen, oder eines anderen finno-ugrischen Volkes (Róna-Tas H. P.-K.-A., Bevezetés a magyar őstörténet kutatásának forrásaiba 1:2, 1976, S. 128). Dass solche Folgerungen mehr als nur vage sind, bedarf keiner Erwähnung.

Exo- und Endonyme

„Ungarn und Onoguren (Bulgaren) wurden von Außenstehenden oft verwechselt, daher auch der Name Ungarn, Hongrois...“ (Romsics, 2007, S. 21)

„463 – 558 u.Z.: Gemeinsam mit den ogurischen Geschwistervölkern (Utiguren, Kutiguren...) und den (...) Krimgoten (...) nehmen die Ungarn teil an der geschichtlichen Gestaltung des Steppengürtels.“ (Róna-Tas, Bevezetés a magyar őstörténet kutatásának forrásaiba 1:2, 1976, S. 123). Ungarn werden dabei evtl. als „Hunnen“, „Türken“, oder „Sabiren“ bezeichnet.

Die Bezeichnung Ungar soll sich über die slawischen Bezeichnungen ogre, oğrin vom westtürkischen Volksnamen ogur, onogur herleiten. (György Székely, 1984, S. 488), für eine Liste von Bezeichnungen für Ungarn in westlichen Quellen siehe Róna-Tas 1967 (Róna-Tas H. P.-K.-A., Bevezetés a magyar őstörténet kutatásának forrásaiba 1:2, 1976, S. 186) und Róna-Tas 2011.

Der Name der Ungarn geht auf die slawische Bezeichnung ongre zurück, die von Germanen dann als Ungare übernommen wurde. Französische gelehrte übernahmen dieses Wort teils mit, teils ohne anlautendem h, da das Französische einerseits lautlich keinen Unterschied macht zwischen Wörtern mit Vokal und h im Anlaut, andererseits wohl als Anlehnung an oder Verwechslung mit den Hunnen (Róna-Tas A. e., 2011, S. 2011).

Da sich das Exonym und Endonym der Ungarn stark unterscheidet, versuchen Wissenschaftler, Anzeichen für die Eigenbezeichnung "magyar" oder "megyer" in alten Texten zu finden. „Die früheste vorgeschlagene Übereinstimmung kommt vom finnischen Wissenschaftler Tuomo Pekkanen, laut wem Ovid, der um die Zeit des Beginns unserer Zeitrechnung lebte, die Ungarn erwähnt, wenn er über die turba Meterea(que) am Schwarzen Meer spricht (...) das Adjektiv Meterea sollte auf magyar, oder megyer hindeuten.“ (Kristó, 1980, S. 15). Abgesehen davon gibt es noch zwei erwähnenswerte Versuche, die ungarische Eigenbezeichnung festzumachen: „In den Jahren 527-528 gibt es auf der Krim einen hunnischen (kutrigurischen) Herrscher, der Muageris heißt“ – siehe Moravcsik Gyula, *Muagerisz király. Magyar Nyelv* 1927. 258-271, Teofanes Confessor Weltchronik von Malalas VI. Jh. und „Was neuerdings in Verdacht steht: Bei Theophylaktos Simokattes kommt im Zusammenhang mit den Ereignissen des Jahres 587 eine kleinasiatische Burg Namens Matzaron vor (...) Die Übereinstimmung mit der ungarischen Eigenbezeichnung ist hier prinzipiell nicht auszuschließen.“ (Kristó, 1980, S. 15f).

Erste gesicherte Erwähnung

„Die frühesten schriftlichen Quellen, die auf die Ungarn hindeuten, sind vom byzantinischen Kaiser Konstantinos Porphyrogennetos (948-952).“ (Kristó, 1980, S. 20). Sein Werk *De administrando imperio* ist gleichzeitig eine der wichtigsten alten schriftliche Quellen für die Rekonstruktion der ungarischen Geschichte. Darin erwähnt er die Stammesführer Levedi, Álmos und Árpád. Außerdem kommen darin die Siedlungsgebiete Levedien, Etelköz, die ungarische Landnahme, sowie andere kriegerische Auseinandersetzungen der Ungarn vor (Róna-Tas H. P.-K.-A., *Bevezetés a magyar őstörténet kutatásának forrásaiba* 1:2, 1976, S. 151ff).

Levedien und Etelköz

Die geographische und zeitliche Einordnung von Levedien und Etelköz basierend auf Konstantinos' Text ist nicht eindeutig. So schreibt der ungarische Historiker Székely György beispielsweise:

„**Wo war Levedien?** Bleiben mehrere Optionen: Zwischen Don und Kuban, Wolga und Don, Don und Donets, Don und Dnepr. Aus unsicheren Angaben kann man folgern, dass Levedien östlich von Etelköz gelegen sein muss. Der Name bezog sich auf eine engere Region irgendwo innerhalb des unteren Don, der unteren Wolga, des Kuban, und dem vorderen Kaukasusgebirge. Die ungarische Herkunftslegende „Hunor und Megyer“ spielt auch am Maeotischen Meer. Levedi ist ein finno-ugrischer Name. Wo Levedien aber genau war, ist immer noch eine offene Frage der ungarischen Urgeschichte.“ (György Székely, 1984, S. 523)

„**Wann war Levedien?** Konstantinos schreibt in „de administrandi imperio“, dass Levedi zu den Chasaren bestellt wurde, deren untergebene die Ungarn damals waren. Laut Konstantinos soll das darauffolgende Umziehen nach Etelköz, sowie die Landnahme innerhalb des letzten Viertels des 9. Jahrhunderts geschehen sein, Levedi, Álmos und Árpád sollen zeitgleich gelebt haben, was aber geschichtlich gesehen nicht plausibel scheint – vielleicht hat man versucht, so die verschwommene unklare Vergangenheit irgendwie zu überbrücken. Es scheint wahrscheinlich, dass diese Ereignisse in Wirklichkeit zeitlich weit auseinanderliegen und sie die ungarische Tradition verwaschen hat. Oder Konstantinos hat unreflektiert die Geschichte wie sie von den Ungarn erzählt wurde übernommen“. (György Székely, 1984, S. 523). „Kaiser Konstantin sagt über Etelköz, dass es teilweise dort liegt, wo davor die Petschenegen waren. Über jene sagt er, dass sie beim Fluss Dristra und der Stadt Sarkel gewesen seien. Dristra ist das heutige Silistra. Sarkel wurde am linken Donufer gebaut.“ (György Székely, 1984, S. 527).

Benkő Loránd wiederum ist zu dem Schluss gekommen, dass Levedien als Toponym nicht vor 830 erschienen sein kann (Bartha, 1988, S. 330).

Der ungarische Historiker Róna-Tas András schreibt 2011: Levedien ist eher eine ad-hoc-Bezeichnung, abgeleitet vom Namen des Stammesführers Levedi, als eine Bezeichnung für einen geographisch fixierten Raum. Zeitweise lag Levedien innerhalb von Etelköz, das übersetzt so viel wie „Zwischenstromland“ heißen soll und hat seinen östlichen Teil ausgemacht. Etelköz wiederum lag zwischen Donau und Don. Die Ungarn übersiedelten nicht lange, wenn nicht sogar unmittelbar, nach dem Angriff der Chasaren auf Kuvrats Bulgarisches Reich „in Verbindung mit diesen Ereignissen“ 630 nach Etelköz (András Róna-Tas, 2011, S. 32fff).

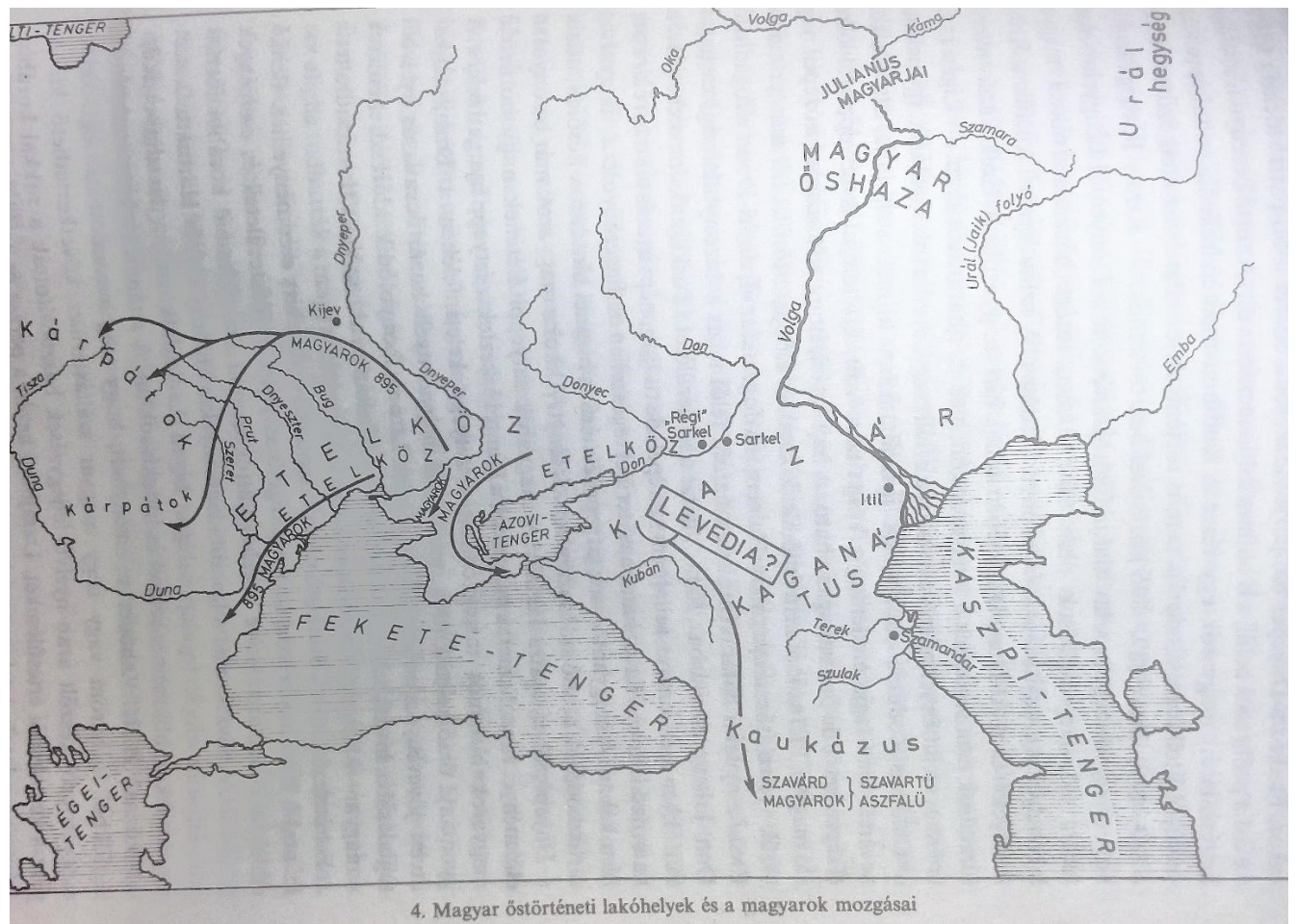


Abbildung 5, Siedlungsgebiete der ungarischen Urgeschichte und die Bewegungen der Ungarn (Bartha, 1988, S. 331)

Kristó Gyula hat sich mit den verschiedenen in der Wissenschaft vorkommenden Interpretationsweisen Levediens auseinandergesetzt:

"Die Meinung der Forscher bezüglich der Verortung Levediens ist zweigeteilt: Die einen sagen, es befand sich westlich des Don, die anderen, darunter József Deér, sagen, Levedien war östlich vom Don. Diese Unklarheit geht auf einen nicht identifizierbaren Flussnamen im Werk Kaiser Konstantins des VII. hervor." (Kristó, 1980, S. 41)

"Über die Zeit, wann Levedien bestanden haben soll, wissen wir auch nicht besonders genau Bescheid. Wissenschaftler wie József Déer und Dezső Dümmerth sehen die Beschreibung Konstantins des VII. als Anachronismus und gehen davon aus, dass Levedi im 8. Jh. gelebt hat. Am anderen Ende der Skala befindet sich Györffy György, Czeglédy Károly und M.I. Artamonov, die meinen, dass Levedi um 880 herum gelebt haben soll. Jedenfalls ist auszuschließen, dass die Quellen über Levedien im 5. und 6. Jh. sprechen. (Kristó, 1980, S. 36f).

Vor Levedien

Die ersten sicheren schriftlichen Quellen über Ungarn beziehen sich also auf Levedien. Dieses kann sich aber frühestens auf eine Region des siebten Jahrhunderts beziehen. Schriftliche Quellen, die sich auf eine Periode davor beziehen, sind sehr vage. Nichtsdestotrotz ein Überblick:

"Priskus Retor schreibt über einen Avareneinfall **463**, der die saragurischen (weiße Oguren), Urogen (Ugrier) und die Onoguren (zehn Oguren) dazu brachte, sich am Schwarzen Meer anzusiedeln. Ogur bedeutet auf bulgarisch-türkisch so viel wie Stamm und brachte den Ungarn ihre Bezeichnung von außen (Ungar – Hungarus) ein. Daher ist es nicht verkehrt anzunehmen, dass mit den „zehn Stämmen“ die Ungarn gemeint sind. Es könnte aber auch sein, dass ihnen dieser Name erst zugefallen ist, nachdem sie im 7. Jahrhundert an die Stelle der Onogur-Bulgaren neben die Donau zogen." (Györffy, 2002, S. 10). "Selbst wenn die Onoguren von Priskus nicht die heutigen Ungarn bezeichnet haben sollten, können wir immer noch davon ausgehen, dass die Ungarn die Wegbegleiter der Onoguren waren." (Györffy, 2002, S. 11)

„Laut Priscus Rhetor, lebten am nördlichen Fuße des Kaukasus die Saraguren (weißen Ugrier). Südlich des Dons, am Asowschen Meer erwähnt er Oguren, Ogoren und Onoguren, die wahrscheinlich zum selben Volk gehören, um 463 herum. Zacharias Retor erwähnt die Saraguren im 6. Jahrhundert noch einmal, danach verschwinden sie aus den Quellen“. (György Székely, 1984, S. 488) „Die russische Urchronik spricht im 7. Jahrhundert von weißen Ugriern, darunter muss man aber schon ein anderes Volk verstehen. Jordanes spricht in der Mitte des 6. Jahrhundert von Bulgaren und Hunugriern („hunugorok“) und vom Volk der Utiguren und Kutriguren bzw. Kuturguren, die auch zu den Onoguren dazugehört haben dürften. Der byzantinische Theologe Agatheon spricht zu Beginn des 8. Jahrhunderts von onogur-Bulgaren, genauso Theophanes und Konstaninos Porphyrogennetos. Anonymus aus Ravenna bezeichnet das Don-Kuban-Zwischenland des späten 7. Jahrhunderts als Onogurien. Byzantinische Quellen sprechen von einem onogurischen Bistum in der Mitte des 8.

Jahrhunderts. Ogur dürfte auf westtürkisch „Stamm“ bedeuten. Priscus Retor erzählt wie ein „Greifvogel“ die Onoguren aus Mittelasien vertrieb, im Jahr 463, und sie an das asowsche Meer ziehen ließ." (György Székely, 1984, S. 488). Ob da die Ungarn mitgezogen sind? „Die fehlenden und unsicheren Fakten lassen keine endgültige Klärung der Frage zu, was das Verhältnis zwischen Onoguren und Ungarn war und wie die ugrischen Magyaren in den Süden gezogen sind“.

„In den Jahren 674-678 zogen die Onogur-Bulgaren vom Don an die Donau, an deren Stelle traten laut byzantinischen und altrussischen Quellen die weißen Ugrier – unter welchen man die Chasaren versteht. Die Frau Levedis soll so eine Chasarin gewesen sein (György Székely, 1984, S. 522).

Conclusio

Die schriftlichen Quellen lassen also nicht viele Konklusionen zu, was die zeitliche und räumliche Siedlungsgeschichte der Ungarn im sechsten und siebten Jahrhundert betrifft. Fest steht, dass Ungarn irgendwann vor 630 östlich des Dons gelebt haben müssen. Die genaue Untersuchung, ob Ungarn zu dieser Zeit im Kubangebiet gelebt haben könnten, wird wohl letzten Endes Archäologen überlassen bleiben. Mit den Mitteln der historisch-vergleichenden Sprachwissenschaft kann man zwar festmachen, welche Völker mit welchen anderen wie intensiv in Kontakt waren, allerdings lässt sie nur wenige Rückschlüsse auf die Geographie zu – allenfalls durch Vokabular, das sich auf regionale Eigenheiten bezieht. In diesem Falle muss aber wieder mit Paläobotanikern, Paläoklimatologen, etc. zusammengearbeitet werden, um diese Zusammenhänge im Rahmen der historischen Veränderungen richtig zu deuten. Mit der historisch-vergleichenden Sprachwissenschaft alleine sind also keine Rückschlüsse auf die geographische Lokalisierung von Sprechergruppen möglich.

3.2.3. Archäologische Quellen

Eine Zusammenfassung der wichtigsten archäologischen Quellen bietet wieder Róna-Tas et al. 1976.

Archäologische Funde aus dem Kaukasus decken sich mit Funden der landnehmenden Ungarn (György Székely, 1984, S. 485).

Die saltovo-majaki Kultur hat neben den zwei Hauptzweigen kleinere Varianten, zum Beispiel in der östlichen Krim. Sie wird auf Anfang, bzw. Mitte des 8. Jahrhunderts datiert. Zeitliche Vorläufer dieses Gräbertyps wurden im nördlichen Kaukasusgebiet gefunden, in alanischer Umgebung. Die Ungarn in Levedien und Etelköz müssen wir in der unmittelbaren Umgebung der saltovo-majaki Kultur suchen. (Róna-Tas H. P.-K.-A., Bevezetés a magyar őstörténet kutatásának forrásaiba 1:1, 1976, S. 99ff)

Ein bestimmtes Grab in der Kubanregion hat viele Ähnlichkeiten mit ungarischen Gräbern von der Zeit der Landnahme (Erdélyi, 1977, S. 65). Für nähere Details siehe 5.2./ Kultureller Kontext.

Brandlehmgefäße (cserépüstök)

Gute Entsprechungen sind aus dem Osten bekannt, in erster Linie aus dem Kubangebiet. Die Brandlehmgefäße sind mit den landnehmenden Ungarn ins Karpatenbecken gelangt, und da sie in sehr großer Zahl in jedem Gebiet des Landes (insbesondere im Alföld) gefunden werden, werden sie für eines der charakteristischsten Objekttypen der ethnischen Ungarn gehalten.

(Róna-Tas H. P.-K.-A., Bevezetés a magyar őstörténet kutatásának forrásaiba 1:1, 1976, S. 142)



Abbildung 6, Brandlehmgefäße. Bildquelle: <http://mek.oszk.hu/01900/01992/html/index881.html>, zuletzt abrufbar 06.05.2018

Wir sehen also, dass die landnehmenden Ungarn mit dem Umgang mit Lehm vertraut waren. Das Wort üst hat eine unbekannte Etymologie (TESz) und es besteht eine Verbindung zum Kubangebiet.

3.2.4. Paläoklimatologie

Heute wird davon ausgegangen, dass es zwischen 400 und 800 n. Chr. in den Regionen um das Kaspische Meer herum zu „intensiven Trockenperioden“ gekommen ist. Ellsworth Hunting sieht darin einen Mitauslöser für die mittelalterliche Völkerwanderung (Lamb, Oktober 1989, S. 176f). Man geht davon aus, dass der Wasserspiegel des Kaspischen Meeres zu dieser Zeit auf ein Minimum fiel, die Bevölkerung sich auf das Küstenland zog und das Hinterland entvölkert wurde. Diese Trockenphase soll im 4. Jahrhundert einen ihrer Höhepunkte gehabt haben. Laut Rhys Carpenter war ein weiterer Höhepunkt im 7. Jahrhundert v. Chr. (Lamb, Oktober 1989, S. 185).

3.2.5. Sprachliche Argumente

„Neben dem Türkischen kam [die ungarische Sprache] auch mit mehreren nicht-türkischen Sprachen in Berührung.“ (Jenő Kiss, 2003, S. 200)

Sinor Dénes weist auf die Gefahr eines „Circulus vitiosus“ hin, bei dem Linguisten die Argumente der Historiker bestätigen und umgekehrt. So werden einige Lehnwörter mit siedlungsgeschichtlichen Argumenten als türkisch bezeichnet, obwohl sie rein linguistisch gesehen auch mongolisch sein könnten. Die Siedlungsgeschichte wiederum basiert hauptsächlich auf linguistischen Argumenten. „Die linguistische Paleontologie, so wie sie gängigerweise in der finno-ugrischen und ungarischen Urgeschichte angewendet wird, ist ganz genau nur dazu gut, dass sie das beweist, was wir von vorneherein als wahr einschätzen. So stimmen ihre Ergebnisse auch oft mit der geschichtlichen Wirklichkeit überein – bloß beweisen sie eben gar nichts.“ (Sinor, 1967, S. 200)

In der ungarischen Sprache sind mongolische Lehnwörter vorhanden, was auf einen Kontakt mit mongolischen Völkern hindeuten könnte, obwohl es keine gesicherten Beweise gibt (Róna-Tas, Bevezetés a magyar őstörténet kutatásának forrásaiba 1:2, 1976, S. 39). Lehnwörter mongolischen Typs kamen entweder über die Awaren, oder über die Kalmücken in Südrussland in die Sprache. Ein weiteres Argument für das urungarische Siedlungsgebiet in Südrussland könnten etwaige kaukasische (Róna-Tas, Bevezetés a magyar őstörténet kutatásának forrásaiba 1:2, 1976, S. 40), sowie ossetische Lehnwörter (Róna-Tas, Bevezetés a magyar őstörténet kutatásának forrásaiba 1:2, 1976, S. 100) sein.

Auf den selben Teufelskreis wie Sinor weist auch Róna-Tas 2011 hin und bearbeitet in erster Linie nur archäologische und schriftliche Quellen, um die Siedlungsgeschichte der Ungarn festzustellen.

Bestimmte Tier- und Pflanzennamen unterstützen die hypothetische Siedlung im Vorgebiet des Kaukasus. Dazu zählen zwei Fischnamen von Störarten, die im Schwarzen Meer leben und in den Flüssen, die hineinmünden. Es gibt alte ungarische Pflanzennamen, die sowohl mit dem Ossetischen und altwesttürkischen Pendant übereinstimmen und archäobotanisch im Vorgebiet des Kaukasus nachweisbar sind (Róna-Tas A. , Az Uráltól a Kárpát-Medencéig - Új eredmények a korai magyar történelemről, 2011, S. 6).

Im Laufe des 8. Jahrhunderts dürften die Ungarn im Bereich des Kaukasus auf die Alanen getroffen sein, die ihnen einige Lehnwörter übergeben haben. Nur híd und asszony sind mit Sicherheit alanisch, andere mit großer Wahrscheinlichkeit. (Kiefer, 2003, S. 121) (Aber: man weiß oft nicht ob es sicher alanische Wörter sind, oder nicht persische und selbst wenn es alanische sind, könnten sie erst im 13. Jahrhundert von Jazygen übernommen worden sein).

„Längere Zeit mußten die ungarischen Vorfahren auch in der Nachbarschaft der Alanen gelebt haben (...) Der ungarisch-alanische Spracheinfluss war gegenseitig, denn noch im heutigen Ossetischen finden sich mehrere Wörter ungarischer Herkunft.“ (Bárczi, 2001, S. 66) Als Beispiele alanischer Lehnwörter werden aufgelistet: asszony, híd, vert mit Sicherheit, und mehr oder weniger sicher: egesz, gazdag, hűg, méreg, üveg, verem, zöld. Diese Lehnwörter sollen laut heutigem Forschungsstand auf jeden Fall vor der Landnahme in die Sprache gekommen sein. Die archäologischen Beweise für das Siedlungsgebiet der Alanen in der Kubanregion wäre gleichzeitig ein starkes Argument für die ungarische Siedlung in dieser Region."

3.2.6. Zusammenfassend

Ungartum ist durch schriftlichen Quellen frühestens ab dem siebten Jahrhundert identifizierbar. Versuche, es in älteren Epochen wiederzufinden, sind sehr spekulativ. Andere Quellen, wie die Archäologie, bieten Hinweise, aber keine schlagfesten Argumente bezüglich der Siedlungsgeschichte der Ungarn. Ich habe jedenfalls kein überzeugendes Argument *gegen* eine Besiedlung des Vorgebietes des Kaukasus im sechsten und siebten Jahrhundert gefunden. Im Gegenteil könnten spekulative Interpretationen von schriftlichen Quellen die Hypothese stützen. Ebenso bestimmte archäologische Funde. Lehnwörter ossetischen, alanischen, oder kaukasischen Typs könnten ein weiterer Hinweis für eine Besiedlung des Kubangebietes im sechsten und siebten Jahrhundert sein. Gotische Lehnwörter könnten diesen Verdacht noch verstärken.

3.3. Siedlungen

„Die späteren hellenistischen Städte, wie Tanais, Kheronessos, blühen im 5. Jh. wieder auf.“ (Róna-Tas, Bevezetés a magyar őstörténet kutatásának forrásaiba 1:1, 1976, S. 94)



Abbildung 7, die Griechischen Kolonien am Schwarzen Meer, Quelle: https://de.wikipedia.org/wiki/Datei:Ancient_Greek_Colonies_of_N_Black_Sea.png#filelinks
https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/1/15/Ancient_Greek_Colonies_of_N_Black_Sea.png zuletzt
 abrufbar am 06.05.2018

Die ersten Niederlassungen werden womöglich erst in der Antike gegründet, von griechischen Kaufleuten. Die ersten Siedler bringen die Kultur der Griechen in die Region. Städte florieren mehr oder weniger bis zu ihrer Zerstörung im frühen Mittelalter. Was danach geschieht ist nicht eindeutig, da mit der Vernichtung der griechischen Kultur auch die schriftlichen Quellen aufhören und sich die Forschung nur auf archäologische Funde stützen kann.

3.3.1. Tanais (Rostow am Don)

Errichtet zwischen 280 und 275 v. Chr. am nordöstlichsten Ufer des Asowschen Meeres am Dondelta, erreichte die Stadt eine Fläche von 6,5 Hektar. Um 250 n. Chr. wurde sie von Goten zerstört. Die umliegenden Dörfer mitsamt ihrer landwirtschaftlichen Nutzungsfläche brannten ab (Burkhard Böttger, 2002, S. 82).

Der Höhepunkt der spätantiken Entwicklung von Tanais findet sich zwischen 375 und 425 n. Chr. Aufgrund des Hunnensturmes, der laut schriftlichen Quellen unter anderem das weiter nördlich gelegene Ostgotenreich vernichtete, kamen viele Flüchtlinge „aus den offenen Steppensiedlungen“ in die Stadt – die Einwohnerzahl vergrößerte sich. Nach 425 zogen ihre Bewohner schrittweise und unter friedlichen Verhältnissen fort. Die Stadt blieb leer und verfiel

der Witterung (Burkhard Böttger, 2002, S. 85). Mitte des 5. Jahrhunderts findet die letzte Besiedlungsphase statt. Die neuen Bewohner bauen Häuser zwischen die alten Mauerreste. Sie erinnern an die Jurten der Steppe. In dieser Zeit tauchen vier Keramiktypen auf: Die der antiken Zentren und die sarmatischer, ostgermanischer und kaukasisch-alanischer Herkunft.

3.3.2. Phanagoreia

Archäologische Funde weisen darauf hin, dass diese Stadt etwa um 550 v.Chr. auf zwei Plateaus eines Archipels gegründet wurde und 65 Hektar groß war, also etwa zehnmal so groß wie Tanais (3.1.1.) (Burkhard Böttger, 2002, S. 60, 67f).

In römischen und mittelalterlichen Zeiten lebte dort eine große jüdische Gemeinschaft, „eine der ältesten im nördlichen Schwarzmeergebiet“ – bereits für das Jahr 51. n.Chr. gab es in der Stadt eine Synagoge (Burkhard Böttger, 2002, S. 61). Weitere mögliche Bewohner im Mittelalter: Chasaren, Utiguren, Kutiguren und Tetraxiten (Vasiliev, 1936, S. 58).

3.3.3. Gorgippia/ Anapa

Gorgippia wurde als griechische Kolonie im 6. Jahrhundert v. Chr. Gegründet und hatte in ihrer Blütezeit eine Fläche von 20-40 Hektar (Stillwell, 2017, S. Gorgippia), (Burkhard Böttger, 2002, S. 92). Im Radius vom 15-20km um die Stadt entstanden Dörfer (Burkhard Böttger, 2002, S. 97). Bald nach 238 brannte die Stadt ab (Burkhard Böttger, 2002, S. 111), da aber Kreuze und ähnliche Artefakte aus dem 5. Jahrhundert gefunden wurden, nimmt man an, dass in dort weiterhin Menschen wohnten, wenn die Stadt auch nicht mehr dem früheren Stadtcharakter entsprach (Burkhard Böttger, 2002, S. 112). Komplette Zerstörung der Stadt durch die Hunnen in den 370er Jahren (Alekseyeva, 1994, S. 48), (Burkhard Böttger, 2002, S. 112). Die Zerstörung der Stadt im 3. Jahrhundert ist entweder auf die Goten zurückzuführen (Stillwell, 2017, S. Gorgippia), die Alanen kämen aber auch in Frage (Alekseyeva, 1994, S. 48).

3.4. Zusammenfassend

Auf Basis der Geschichte, die aus den schriftlichen Quellen und den archäologischen Befunden hervorgeht, ist es plausibel, anzunehmen, dass ab 550 im Kubangebiet mindestens 100 Jahre lang Gotisch gesprochen wurde. Gleichzeitig könnten sich zur selben Zeit Ungarn in dieser Region aufgehalten haben, beispielsweise als Begleiter der Onoguren. Die Frage ist nun, ob Sprachkontakt zwischen den beiden Ethnien stattgefunden hat, oder nicht. Falls ja, muss die Frage geklärt werden, von welcher Art dieser Kontakt war: Superstrat, Substrat oder Adstrat, wie viele bilinguale Sprecher es gab, wie groß die beiden Sprechergemeinschaften waren, wie intensiv der Kontakt war, wie lange er gedauert hat und auf welche Themen er sich

bezogen hat: Da Goten Christen waren, könnte dies der erste Kontakt der Ungarn mit einer christlichen Gemeinschaft gewesen sein. Es gab auch eine große jüdische Gemeinschaft – vielleicht sind Wörter wie "szombat" über das Gotische ins Ungarische gekommen? Genauso könnte aber auch der Handel, oder jegliches andere Themengebiet betroffen sein (Hier auch der Hinweis auf einen möglichen Sprachkontakt nach dem sechsten Jahrhundert: "Der Handel am Schwarzen Meer spielte eine zentrale Rolle bei der Übernahme iranischer Lehnwörter. Bei einigen, wie „ing“ oder „kard“ weiß man aber immer noch nicht, welches die Vermittlersprache war, nur dass die Wörter wohl ursprünglich auf das Iranische zurückzuführen sind" (Jenő Kiss, 2003, S. 201)).

Die Fragestellung ist zu einem hohen Grade interdisziplinär. Es bedarf der genauen Erforschung sowohl der Gotischen, als auch der ungarischen Kultur, um die Plausibilität bestimmter Lehnwörter zu deuten. In dieser Arbeit werde ich mich stark auf den linguistischen Teil fokussieren. Die Frage, wie plausibel die Entlehnung eines Wortes im kulturellen Kontext ist, muss zukünftigen Forschern überlassen werden. Etwaige Lehnwörter könnten einen Rückschluss auf die Art des Sprachkontaktes erlauben. Das Fehlen ebenjener wäre aber auch ein Forschungsergebnis: Man könnte auf jeden Fall ausschließen, dass Ungarn und Goten in einer intensiven Kontaktsituation miteinander gewesen sind.

4. Linguistischer Kontext

In den nachfolgenden Kapiteln bin ich wie folgt vorgegangen. In erster Linie habe ich begonnen die Liste unbekannter Etymologien aus Zaicz 2006 abzuarbeiten. Dies habe ich als den effizientesten Weg erachtet, neue Etymologien zu finden, die auf Lehnwörter aus dem Gotischen zurückführbar sind, ohne viel gegen konkurrierende Etymologien argumentieren zu müssen. Da ich aus Platzgründen den kulturellen Kontext weitgehend außeracht lasse, ist es legitim, die Liste alphabetisch durchzugehen. Dabei habe ich das jeweilige Wort zuerst im TESz nachgeschlagen, daraus die deutsche Übersetzung und das erstmalige Erscheinen des Wortes notiert. Danach habe ich in Gerhard Köblers Gotischem Wörterbuch nach phonetisch und semantisch ähnlichen Wörtern gesucht. Habe ich keine parallelen gefunden, bin ich zum nächsten Wort übergegangen. Gab es interessante Parallelen, oder hatte ich eine Idee, wie der Transfer eines gotischen Wortes ins Ungarische ausgesehen haben könnte, habe ich versucht diesen Transfer zu rekonstruieren, indem ich zuerst Argumente für phonetische Abweichungen in der ältesten übernommenen Form suchte und danach durch die Analyse der phonetischen Veränderungen im Laufe der Sprachgeschichte die Entwicklung jedes einzelnen Wortes rekonstruierte. Nachdem ich so 163 Wörter untersucht habe, habe ich sie in drei Kategorien eingeteilt: Keine Verbindung gefunden, unwahrscheinliche Verbindung, auffällige Verbindung. Während der Untersuchung war ich auch bemüht, die Etymologien unter dem Aspekt der Entlehnbarkeit ebenjener Wörter zu beleuchten, ähnliche Etymologien in anderen Sprachen und möglicherweise ausgefallene ältere Wörter im Ungarischen zu suchen.

Bevor ich mit der Untersuchung der Lehnwörter beginne, habe ich eine Kurzzusammenfassung der ungarischen Lautgeschichte nach Kiefer Ferencz angeschlossen, damit die phonetische Entwicklung für jeden klar ersichtlich ist.

Auf Basis von Mailhammers Schritt-für-Schritt Anleitung

- Feststellung der erstmaligen Erscheinung des Wortes
- Feststellung der Kontaktsituation
- Feststellung des Kontakttyps: Imposition oder Entlehnung (Wörter sind häufiger Entlehnungen)
- Charakteristiken der Sprechergruppen und ihr sozialer Kontakt (würde hier den Rahmen sprengen)
- Über die Lehngabersprache nachdenken
- Die Struktur des Wortes, dass die Quelle des Lehnwortes war
- Die Rekonstruktion des Transfers

(Mailhammer, Towards a framework of contact etymology, 2013, S. 24ff)

habe ich die Kontaktsituation versucht in einen historischen Kontext zu stellen. Da die Tetraxitengoten laut Prokopios ein kleines Volk waren, scheint es am realistischsten, davon auszugehen, dass sie zumindest kein Superstrat darstellten. Bleibt nur noch die Möglichkeiten eines Adstrates, oder Substrates. Das käme auf den Charakter des onogurischen Stammesverbandes an. Wenn in den Quellen mit den Onoguren im Kubangebiet eine rein ungarischsprachige Gemeinschaft gemeint ist, kann es sein, dass die Goten ein Substrat waren. Haben die Onoguren aber eine Turksprache gesprochen, wovon ich hier eher ausgehe, dann sind die Sprecher des Ungarischen als untergeordnete Verbündete mitgezogen. Wären sie neben- oder übergeordnet gewesen, hielte ich es für unerklärlich, warum die Eigenbezeichnung der Ungarn in keiner einzigen Quelle Erwähnung gefunden hätte. Somit halte ich den Typ des Kontakts zwischen Goten und Ungarn am ehesten für einen Adstrat-Kontakt.

Da ich mich in dieser Arbeit fast ausschließlich auf der Lexemebene bewege, habe ich es in den meisten Fällen mit Entlehnungen zu tun. Impositionen sind natürlich nicht auszuschließen, dafür aber sehr viel schwieriger auszumachen. Darüber hinaus würde die Entdeckung von Impositionen ein tiefgehendes Wissen über die gotische Sprache und die ungarische und gotische Kultur des frühen Mittelalters erfordern, das mir zu diesem Zeitpunkt einfach noch fehlt. Ich beschäftige mich in dieser Arbeit daher nur mit Entlehnungen.

4.1. Gotische Sprache

4.1.1. Allgemein

Klassifikation

"Wir stellen hier die gotische (...) Völkergruppe sprachlich als Ostgermanen den übrigen Germanenvölkern (sprachlich Nord- und Westgermanen) gegenüber." (Braune, 2004, S. 5).

"Die got. Sprache ist die Sprache des germ. Volkes der Goten (Γούτῳνες, § El. Guiones). Wohl im frühen 3. Jh. spalteten sich diese in zwei Stämme, die in alter Überlieferung als Ostrogotae und Visigotae, heute allgemein als Ost und Westgoten bezeichnet werden." (Braune, 2004, S. 3)

Unterschiede West- und Ostgotisch

Von der Sprache der Ostgoten liegen ausschließlich Namen in fremder Überlieferung vor (vgl. (Wrede, 1891)). "Vom Westgotischen besitzen wir abgesehen von einigen kleineren und kleinsten Denkmälern nur einen umfangreichen Text, der, was für die sprachliche Beurteilung wesentlich ist, von e i n e m Verfasser herrührt: die Fragmente einer Bibelübersetzung, die mit Sicherheit dem westgot. Bischof Wulfila zugeschrieben wird. Wulfila wurde wahrscheinlich im Jahre 311 n. Chr. geboren und starb 382 oder 383 in Konstantinopel" (Braune, 2004, S. 6)

Wulfilas Text ist westgotisch. Ostgotisch scheint manchmal durch, weil Ostgoten den Text abgeschrieben haben ((Wrede, 1891, S. 2) mit Verweis auf Braune). Wrede rekonstruiert das Ostgotische auf Basis von Eigennamen und macht so die Unterschiede zum Westgotischen fest.

Durch diese Unterschiede zum Westgotischen rekonstruiert Wrede aber das Ostgotische des sechsten Jahrhunderts. Wie nah diese Sprache dem Krimgotischen des sechsten Jahrhunderts stand, ist nicht ganz klar, da es natürlich dialektale Unterschiede gegeben haben könnte. Ich gehe jedenfalls davon aus, dass das Ostgotische dem Krimgotischen zu jenem Zeitpunkt mehr ähnelte, als es das Westgotische in Wulfilas Bibelübersetzung tat, da die Übersetzung aus dem vierten Jahrhundert stammt und sich noch dazu das Westgotische im dritten Jahrhundert vom Ostgotischen getrennt haben musste. Das heißt es summierten sich: a) ca. 100 Jahre Unterschied zwischen West- und Ostgotisch zum Zeitpunkt der Bibelübersetzung, plus b) ca 200 Jahre vom Zeitpunkt der Bibelübersetzung bis zum hypothetischen Kontakt mit Sprechern des Ungarischen. Das Ostgotische des sechsten Jahrhunderts stünde dem Krimgotischen allein schon aus dem Grund näher, da es aus demselben Zweig kommt. Ich gehe davon aus, dass die Trennung in Sprecher des von Wrede rekonstruierten Ostgotischen und Sprecher des Krimgotischen erst nach dem Italienfeldzug Theoderichs 488 geschah, also dass sich die beiden Sprachvarianten nur etwa 100 Jahre isoliert voneinander entwickelt haben und daher einander näher stehen, als das Krimgotische und das Westgotische Wulfilas.

Natürlich ist so eine Klassifikation nicht unproblematisch. Einerseits lassen die geschichtlichen Fakten keine Rückschlüsse auf die sprachlichen Fakten zu. Eine ethnische Trennung in West- und Ostgoten heißt nicht unbedingt eine sprachliche Trennung. Dazu kommt die Möglichkeit von Dialekten innerhalb der Sprache, die stark vom „Standard“ abweichen können, wenn es so einen denn gab. Abgesehen davon kann man Soziolekte auch nicht ganz ausschließen. Danach müsste man auch noch feststellen, welche Gesellschaftsschichten mit einander in Kontakt waren, falls es eine Kontaktsituation gab. Für eine Arbeitshypothese sollte es aber ausreichen, wenn wir die von Wrede festgemachten Unterschiede zwischen Ost- und Westgotisch anwenden, um bei der Erforschung einer neuen Lehnwortschicht bessere Ergebnisse zu erzielen.

Die schlussendliche Klassifikation des Tetraxitischen lautet also:

Indo-Europäisch/Germanisch/Ostgermanisch/Gotisch/Ostgotisch/Krimgotisch/Tetraxitisch

Für die Suche von Lehnwörtern verwende ich ein auf Basis des Westgotischen rekonstruiertes Ostgotisch, dass dem Krimgotischen und der Sprache der Tetraxiten relativ nahekommen dürfte.

4.1.2. Vokale des Westgotischen

a

Meistens kurz, manchmal lang, „Ob mit dem quantitativen ein qualitativer Unterschied verbunden war, lässt sich nicht ermitteln.“ (Braune, 2004, S. 28)

e

Bezeichnet immer einen Langvokal, ohne Minimalpaar. Geschlossen und „nach i hin liegend“, in 6 Fällen wird got. e für griech. i verwendet. (vgl. Koivulehto, PBB 103 (1981), 167ff., 333ff)“ (Braune, 2004, S. 29f). „Im Gotischen hat die Vertretung des e (...) eine ganz geschlossene Realisation und wird mit e (gelegentlich auch mit ei) geschrieben (Koivulehto, 1981/2009, S. 167ff). "Das Gotische e ist (...) die Fortsetzung von zwei verschiedenen germanischen e lauten, einem etwas offeneren und einem etwas geschlosseneren. Letztere kommt nur in hēr 'hier' (vgl. das Pron. hi-, § 155) und fera 'Seite' (...) und mes* 'Tisch' vor" (Braune, 2004, S. 32).

i

Das Zeichen <i> bezeichnet einen i-Laut, der offener war als der durch <ei> bezeichnete Laut; dieser Laut setzt allgemein einen kurzen Vokal fort (Braune, 2004, S. 32)

o

Das Zeichen <o> steht für einen nach u hin liegenden o-Laut, der geschlossener war als das durch <au> repräsentierte offene [o] bzw. [o:] (Braune, 2004, S. 34)

u

Das Zeichen <u> bezeichnet in den meisten Fällen ein kurzes /u/ (§ 14), § 13. seltener auch ein langes /u:/ (§ 15). Möglicherweise wurde der Kurzvokal offener gesprochen als der Langvokal (§ 28) (Braune, 2004, S. 35)

ei

Mit <ei> wird der Laut des geschlossenen (langen) [i:] bezeichnet, im Anschluß an das Griech., das zu Wulfilas Zeit ebenfalls das ε bereits als [i:] aussprach (Braune, 2004, S. 37)

iu

/iu/ ist der einzige Diphthong des Got. (§ 28). Es handelt sich um einen fallenden Diphthong, in dem i als betonter Vokal, u als Halbvokal gesprochen wird (Braune, 2004, S. 38)

ai

Der Digraph <ai> steht im Got. (nach griech. Vorbild) für einen offenen e-Laut [ɛ] bzw. [ɛ:]; (Braune, 2004, p. 38)

au

Der Digraph <au> steht im Got. für einen offenen o-Laut [o] bzw. [o:]; (Braune, 2004, p. 43)

Andere

In einer Anzahl got. Formen erscheinen l, r, m, ŋ postkonsonantisch im Auslaut (stikl, akr, [smakka-]bagm, fraihri) oder postkonsonantisch vor -s (stikls, akrs, maipms, taikns) (...) Nach der von Braune in der 1. Aufl. dieses Buches vertretenen und seitdem weitgehend angenommenen Meinung sind l, r, m, ŋ in diesen Fällen sonantisch und silbenbildend (also got. akrs, usw.) (Braune, 2004, p. 47)

4.1.3. Konsonanten

w und j

Sind konsonantische Realisierungen der Vokale u und i, die sich in der Position vor Vokal ergeben. Das Zeichen des got. Alphabets, das wir durch <w> wiedergeben, ist nach Form und alphabetischer Stelle das griech. υ. (Braune, 2004, S. 54)

Das Zeichen j hat in der Aussprache des Got. wahrscheinlich die Geltung des konsonantischen i, nicht den Lautwert unseres spirantischen j gehabt (Braune, 2004, S. 57)

l, r, m, n

l (= idg. l) ist im Got. in allen Positionen häufig, r (= idg. r) kommt im Got. in allen Positionen häufig vor, m (= idg. m) findet sich in allen Stellen des Wortes, n (= idg. n) ist in allen Positionen häufig (Braune, 2004, S. 59f)

p

Das Zeichen <p> gibt den stimmlosen Verschlusslaut (gr. π) wieder. (Braune, 2004, S. 62)

f

Got. <f> entspricht in Fremdwörtern dem griech. φ (Braune, 2004, S. 63)

b

 entspricht dem griech. β, z.B. barbarus βάρβαρος, <bb> kommt nur in Fremdwörtern vor: abba, sabbato. (Braune, 2004, S. 64f) (Ungar. „szombat“ evtl. über das Gotische übernommen, nicht über das Slawische, wie es TESz vorschlägt?)

k

Got. <k> entspricht in Fremdnamen und Lehnwörtern gr. κ, lat. c, z.B. Kefas Κηφάς, aikklesjô ἐκκλησία, laiktjô lectio. Got. <k> vertritt in griech. Wörtern in der Regel auch χ (Braune, 2004, S. 66)

Hin und wieder verwenden die Handschriften für gr. χ nicht das Zeichen <k> (§ 57), sondern <x>; der Lautwert ist offenbar der ach-Laut [χ] (vgl. § 65). (Braune, 2004, S. 67)

q

Das dem griech. Digamma entstammende Zeichen <q> entspricht in lat. Wörtern dem qu (qartus Rom. 16,23); auch seinem Lautwert nach kommt es dem lat. qu gleich, das einen labialisierten k-Laut, also einen einfachen, nicht positionsbildenden Konsonanten darstellt (Braune, 2004, S. 67)

h

Got. h ist (über einen stimmlosen Spiranten, s. § 50a) auf idg. k zurückzuführen. Man setzt meistens im Wortanlaut vor Vokal Aussprache als Hauchlaut an, in allen anderen Stellungen aber als Spirant (schwächer als der nhd. ach-Laut), also im Anlaut vor Konsonanten (hl, hn, hr), im Inlaut zwischen Vokalen (hier aber wohl ganz schwach artikuliert), vor und nach

Konsonant und im Auslaut (vgl. die Assimilationen § 62 A.3 und die Brechung (...)) Die Aussprache von got. <h> wird kontrovers beurteilt §62 A.I). (Braune, 2004, S. 69)

h

Das Zeichen <h> bezeichnet einen dem Got. eigenen Laut, welcher im Griech. und Lat. keine Entsprechung findet. (...) Es steht für einen labialisierten h-Laut, vgl. Bennett, Lg 35 (1959), 427ff. (Braune, 2004, S. 70)

g

<g> entspricht dem griech. γ, auch in der Geltung als velarer Nasal (vgl. §§ 50, § 65. 67), z.B. swinagoge* συναγωγή, aggilus ἄγγελος. - Die Aussprache des got. g war im Anlaut wohl die eines stimmhaften Verschlusslauts; für Inlaut und Auslaut ist teilweise auch mit spirantischer Aussprache zu rechnen. (Braune, 2004, S. 71). Siehe auch 5.2.

t

Got. <t> hat den Lautwert von gr. τ. In got. Wörtern ist es in allen Stellungen häufig (Braune, 2004, S. 73)

þ

Got. <þ> entspricht dem griech. θ (z.B. Pomas Θωμάς, G. Napanis Ναθάν, Mappaius* und Matpaius* Ματθαίος); seine lautliche Geltung war die eines stimmlosen dentalen Spiranten, entsprechend dem stimmlosen th im heutigen Englisch. Auch das griech. θ bezeichnete schon damals, wie noch heute im Neugriech., einen solchen Laut. Für inlautendes þ steht in Eigennamen bei griech. und lat. Schriftstellern neben <th> oft <d>, was auf spätere Sonorisierung schließen läßt (Φρεδίγερνος, Fridigernus); vgl. Wrede, Ostg. 171. (Braune, 2004, S. 74)

d

Das Zeichen <d> ist von gr. δ hergeleitet. Gr. δ war im 4. Jh. weitgehend (außer § 72. in der Folge vδ) stimmhafter post- oder interdentaler Spirant geworden ([ð] = engl. stimmhaftes th). Es wird weithin angenommen, daß auch das got. Zeichen im Inlaut nach Vokal einen solchen Spiranten bezeichne, während es im Anlaut und im Inlaut nach Konsonant stimmhafter dentaler Verschlusslaut [d] sei. Diese Annahme stützt sich auf den Wechsel von postvokalischem d mit p im Auslaut oder vor dem Nominativ-s („Auslautverhärtung“, § 74). Der got. Wechsel könnte aber auch einen früheren Sprachzustand reflektieren; dann wäre das

einst vorhandene [ō] in der Sprache Wulfilas zum Verschußlaut geworden (so Streitberg § 35,8 A.2) (Braune, 2004, S. 75)

s

s ist stimmloser dentaler Spirant (Braune, 2004, S. 78)

z

Der Lautwert des <z> ist der dem s entsprechende stimmhafte Laut, also stimmhafter dentaler Spirant (phonet. [z]). Diesen Laut bezeichnete damals auch schon (wie im Neugriech.) das griech. <ζ>. (Braune, 2004, S. 79)

4.1.4. Unterschiede West- und Ostgotisch

Wir können davon ausgehen, dass Wulfilas Bibelübersetzung das Westgotische des 4. Jahrhunderts widerspiegelt. Ansichten, dass es das Ostgotische des sechsten Jahrhunderts repräsentiert, widerlegt Wrede in „Über die Sprache der Ostgoten in Italien“ auf S. 1ff. Basierend auf ostgotischen Münzen und Inschriften hat Wrede einige Charakteristika des Ostgotischen festmachen können (Wrede, 1891, S. 16):

Vokale

Kurzes wulf. a ist in ostgot. Stamm- und Suffixsilben unverändert erhalten. Für langes oder nasaliertes a fehlen die Belege. wulf. e und ei auch im Ostgot. noch als ganz geschlossenes e und als i zu unterscheiden (Wrede, 1891, S. 161). Das lange germ. i, wulf. ei, ist im Ostgot. fest erhalten. Offenes e liegt vor im gemeingerm. e, wulf. ai, Das ostgot. e entspricht germ. e, welchem nicht i oder j folgte und zeigt seinen geschlossenen Lautcharacter. Das ostgot. i endlich ist entweder ursprüngliches e bei folgendem i oder j oder ursprüngliches i und wird in beiden Fällen durch constantes i reflectiert (Wrede, 1891, S. 162). Wie e und i, sind auch ostgot. o und ü noch zu trennen (Wrede, 1891, S. 164), ai und au sind im Ostgotischen auf jedenfalls Monophthonge (Wrede, 1891, S. 165f). Auch für das ostgot. haben wir eu als Dialectform vorbereitet. Daneben fand sich namentlich die Schreibung eo, seltener iu; (Wrede, 1891, S. 167) (Also ostg. eu statt iu, mit langem e statt langem i) Siehe dazu: "THEODERIC" (Wrede, 1891, S. 51): Der Name gewährt sodann ostgot. eu für wulf. iu: Thiud- findet sich für den ersten Gotenkönig auf italischem Boden in keiner Quelle; reines eu hingegen, welches die oben gedeutete graphische Änderung in eo nicht erfahren, findet sich, abgesehen von gelegentlichen Varianten, in einem Papstbriefe von 501, ferner bei Greg. Tur., Mar. Avent.,

Greg. Magn., Fredeg., Paul, und wird als ostgotische Form des Diphthongs noch wiederholt zu belegen sein (Wrede, 1891, S. 54)

Konsonanten

- w, j: entspricht den Halbvokalen bei Wulfila (Wrede, 1891, S. 167fff)
- b: Die Differenzierung des got. b als des bilabialen tönenden Verschlusslauts im Anlaut und postconsonantischen Inlaut und als des bilabialen tönenden Reibelauts im postvocalischen Inlaut ist im Ostgot. bewahrt (Wrede, 1891, S. 169)
- t, d: Der alveolare tonlose Verschlusslaut besteht unverändert wie bei Wulf. (Wrede, 1891, S. 170), genauso d. Wenn aber das wulf. p im Inlaut zum tönenden Reibelaut geworden ist und als solcher mit d, seltener noch mit th wiedergegeben wird, so zeigt das Fehlen der umgekehrten Schreibung t(h) für got. d im Inlaut vielleicht an, dass dieses alte got. d sich von dem neuen ostgot. unterschied, möglicherweise also bereits explosiv geworden war (Wrede, 1891, S. 171).
- þ ist im ostgot.: die tonlose interdentale Spirans ist tönend geworden, sowohl intervocalisch wie postconsonantisch ist die Schreibung d häufiger als das ursprüngliche t(h). (Wrede, 1891, S. 171)
- s: das ostgot. s von dem wulf. keinerlei Abweichung.
- c, q: Die wulf. gutturale Tenuis ist im Ostgot. unverändert
- g: inlautendes g vor i oder j häufiger Schwund und deshalb spirantischer Character + gelegentliche Schreibung c für g im Anlaut + Inlautendes g ist in der Überlieferung nach Consonanten fest, Ostgotisch spirantisches g bei folgendem i verflüchtigt, got. g im Auslaut die Explosiva
- h: der rein gutturale Lautwert des ostgerm. h stark verflüchtigt und zu dem eines blossen Hauchlauts herabgesunken, ganz regellos wird es im Anlaut, Inlaut, Auslaut bald geschrieben bald unterdrückt. Ostgotisch: werden wir trotzdem auch hier überflüssiges h streichen und fehlendes restituieren dürfen.
- l, r, m, n: Hier sind keinerlei Abweichungen von der wulf. Grammatik zu verzeichnen.

4.2. Ungarische Sprachgeschichte

4.2.1. Urungarische Periode 1000 v.u.Z. – 895 u.Z. (ca. 2000 Jahre)

Die phonologische Struktur zu Beginn der urungarischen Epoche: Jedes Wort endete auf einen Vokal. Maximal ein Konsonant im Anlaut. Kein Hiatus im Wortinneren. Die meisten Wörter bestanden aus zwei Silben. Einsilbig nur Interjektionen und einzelne Pronomen. Das sind aller wahrscheinlich nach die folgenden Typen: V, CV, VCV, CVCV, VCCV, CVCCV (Jenő Kiss, 2003, S. 115)

Konsonanten

Beginn der Epoche: (Gotische Konsonanten in Klammern)

	Plosive	Nasale	Frikative	Affrikate	Liquidae	Konsonanten- kombinationen
Labial	p- -pp- (p, b)	m (m)	β (β, f)			mp
Interdental			θ- (θ)			
Dento- alveolar	t -tt- (t, d)	n (n)	sz (sz, -z-)		l (l) r (r)	-nt-
Alveo- palatal			s	cs		
Palatal		ny	j (j)	cs'	-ly-	-nycs'-
Velar	k -kk- (k, g)	-ŋ-	(h)			-ŋk-
Labiovelar	(q)		(h)			

(Jenő Kiss, 2003, S. 116), (Wrede, 1891, S. 81)

Acht gotische Konsonanten fehlten im Ung. von 1000 v. u.Z.: **b, d, g, q, f, z, h, h**

Ende der Epoche:

	Plosive	Nasale	Frikative	Affrikate	Liquidae
Bilabial	p b	m	β		
Labiodental			f-		
Dento- alveolar	t d	n	sz -z-		l r
Alveo- palatal			s	cs	
Palatal		ny	j	dsz'	-ly-
Velar	k -g-		χɣ- γ-		

(Jenő Kiss, 2003, S. 122)

Drei gotische Konsonanten fehlten im Ung. von 895 n.u.Z.: q, -f-, hu

Veränderungen in der Epoche:

(-mp-, -nt-, -ŋk-) > (-mb-, -nd-, -ŋg-) > (b, d, g)

(-p-, -t-, -k-) > (-b-, -d-, -g-) > (-β-, -z-, -γ-)

(-pp-, -tt-, -kk-) > (-p-, -t-, -k-)

m und ŋ machten in manchen Fällen eine ähnliche Entwicklung mit.

Vokale

Beginn der Epoche (Gotische Vokale in Klammern):

Velar		Palatal	
Illabial	Labial	Illabial	Labial
ı	u (u)	i (i, ei, iu)	ü
	o (o)	ë (e)	
á (a)	(au)	e (ai)	

(Jenő Kiss, 2003, S. 123)

Gotische Vokale, die im Ung. von 1000 v.u.Z. bis 895 n.u.Z. gefehlt haben: au (offenes o), offenes i, Diphthong iu.

- Das ü war in bestimmten Dialekten mit Sicherheit vorhanden (Jenő Kiss, 2003, S. 124)
 - Der Endvokal verschwindet mit der Zeit.
 - Sporadisch: ë>i, j> i, Labialisierung: zB. ßi > ö
 - Diphthonge in Inlaut und Auslaut mit jals zweiten Vokal, da VV nicht möglich war.
 - Diphthonge am Wortende bringen ab 500 u.Z. die ersten Langvokale á, é hervor.
- Endvokale waren zuerst immer niedriger oder mittlerer Zungenstellung. Bis zum 5. Jh. änderten sich die Endvokale auf die hohe Zungenstellung á> i, á > o > u, e > ë > i

4.2.2. Altungarische Periode 895 – 1526 (630 Jahre)

Die Phonologie zu Beginn dieser Epoche entspricht jener zum Ende der urungarischen Epoche 895, siehe dazu 4.2.1.

Konsonanten

Ende der Epoche (Jenő Kiss, 2003, S. 316)

		Plosive	Nasale	Frikative	Affrikate	Liquidae
Bilabial		p b	m			
Labiodental				f v		
Dento-alveolar		t d	n	sz z	c -dz-	l r
Alveo-palatal				s zs	cs	
Palatal		ty gy	ny	j		ly
Velar		k -g-				
Laringal				h		

- ß, γ und l werden vokalisiert und bringen Diphthonge oder durch Ausfall Langvokale oder Hiatus hervor.
- ch>h, dzsj>gy, chj>j.
- Palatalisierung von l
- Verlängerung von Konsonanten
- CC am Wortanfang wird vermieden

Vokale

„Die charakteristischen Eigenheiten des Systems sind ident mit denen der urungarischen Periode“ (Jenő Kiss, 2003, S. 318)

Tendenzen:

- j > u in unbetonten Silben, j > i in betonten Silben, zeitlich davor: i > ë, i > ü (> ö).
- á > a (labial), ë > ö
- Labialisierung & Öffnung: á > o, e > ö (Jenő Kiss, 2003, S. 326ff), ë > e, i > ë > e, e > ä, u > o, o > a, u > o > a, ü > ö
- Vokale im Inlaut wurden verlängert, wenn der Auslaut ausfiel: i > í, u > ú, ü > ű, ë > é, e > ē, á > á
- Die ersten Langvokale im Wortinneren erschienen vor n, ny, l, r. Rückwirkende Assimilation nach der Vokallänge siehe gyűrű > gyűrű.
- Es gilt immer noch die Tendenz: Folgen in einem Wort zwei oder mehr offene Silben aufeinander, fällt in der zweiten oder dritten ein Vokal aus. (zB zuluga > szolga)
- Envokal verschwindet komplett
- CC am Wortende wird oft zu CVC. (Jenő Kiss, 2003, S. 320f)
- Hiatus kommt in Lehnwörtern, zusammengesetzten Wörtern, durch Suffigierung und Ausfall von β und γ zwischen Vokalen vor.
- Hiatus tilger β (>v), j, h;
- Entstehung von Langvokalen
- Elision (reá > rá)
- Palatalisierung (li > lj (j ist Hiatus tilger) > ly) (Jenő Kiss, 2003, S. 334)
- Progressive & regressive Assimilation und Dissimilation (magyeri > megyer, magyar > magyar, ajándok > ajándék, tehát > tehát)
- Eine typische Entwicklung: pattantyú, pörgettyű (Jenő Kiss, 2003, S. 342f), batyu... ú/ű rövidülése (Jenő Kiss, 2003, S. 347).

Velar		Palatal	
Illabial	Labial	Illabial	Labial
	u	i	ü
	o	ë	ö
	a	e	

j, â - verschwindet. Labiales a und ö kommen dazu. (Jenő Kiss, 2003, S. 336) Außerdem erweitert sich das System der Langvokale. Zu den bereits existierenden (Auslaut-)vokalen á, é und í kommen ú, ó, ű, ő und ē, also:

Velar		Palatal	
Illabial	Labial	Illabial	Labial
	ú	í	ű
	ó	é	ő
á		ē	

(Jenő Kiss, 2003, S. 346)

- Diphthonge: sehr kompliziertes und ausführliches System von Diphthongen entsteht in dieser Epoche. Am Ende der Epoche werden die Diphthonge zu Monophthongen. Der zweite Laut dieser Diphthonge ist immer mit hoher Zungenstellung, also sind alle Diphthonge entweder schließend, oder mit gleicher Zungenstellung. (Jenő Kiss, 2003, S. 337)

Immer mehr Diphthonge entstehen mit dem zweiten Laut i. Zu Beginn der Epoche hat sich ai, ei und ii wahrscheinlich schon monophthongisiert und war á, é und í. Dazu kamen jetzt Endungen, wie der Konditional (ēnēik = ennék),

- Die Verbindung chjt>it (tonohtuananac>tanítványának), und Lehnwörter wie slaw. gnoj>ganaj>gané, (Jenő Kiss, 2003, S. 338) Die Diphthonge mit zweitem Laut i wurden im Laufe der Epoche alle monophthongisiert.

- Palatler Vokal + i wurde zu í oder é, verlärer Vokal + i zu í ~ é (> ~á) oder zu > á. (Jenő Kiss, 2003, S. 338)

- Ur. {p, m} > urung. -β- > -β > altung. u/ü > ó, ú/ ő, ű (βaloβ > való, chomuβ > hamú > hamu)

- Ur. {k, ŋ} > urung. -γ- > -γ > altung. u/ü > ó, ú/ ő, ű (szamtaγ>szántó, meney>menő)

- iü > ëü > öü > ő, iü > ű (kiü>kű, kő), iü>í(>i), iü>ű(>ü) (míü>mí/mű)

- uβ>ú, uβ>ou>ó (luβ>ló,lú), iü&eü>ëü > öü > ű/ő (feü>feü>föü>fű/fő)

- ëü>ëi>é/í (feü>fei>fé/fí), selten eü>iü (kezentheu>kösöntyű vs. kösöntő és pörgettyű, pörgető)

- àu>ou (àul>oul), ou> ó/ú/eü, eü > iu>jú, eü > ëi > é~ í (szántó, háború, borjú, sarkanté vs. sarkantyú, pattanté vs. pattantyú)

Durch diese Monophthongisierungen sind die Vokale ó und ő entstanden. p.338-

344 Langes á, é, í im Auslaut wurde kurzes a, e, i.

4.2.3. Mittel-, Neu- und neueres Ungarisch 1526 bis heute

- Neues Phonem: dzs.
- Das ly aus der altungarischen Epoche wird jetzt in verschiedenen Dialekten als ly, l oder j ausgesprochen. Das l und n wurde in der altungarischen Epoche zuerst zwischen Vokalen palatalisiert, erschien dann als Analogie am Wortende und schließlich sogar vor Konsonanten.
- -ózik/ -őzik wird teils zu ódzik/ődzik.
- -szk> -ck am Wortende (palack, barack).
- Konsonanten werden länger („eggyik“).
- Langes e > é etc.
- Wortspaltung ("szóhasadás) ist der Prozess, bei dem sich ein Wort entweder in seiner Grundform oder in seiner suffigierten Form in zwei oder mehr Formvarianten aufspaltet und zwischen den Formvarianten eine vollständige oder partielle Bedeutungsdivergenz eintritt. Die neueren Beispiele basieren zumeist auf einer Alternation des Wortstammes. Siehe anyja – seine Mutter, anyája – seine Schraubenmutter (Keszler & Lengyel, 2008, S. 141)

5. Ungarische Wörter unbekannter Herkunft

Es folgt eine kurze Erklärung der Lesart der nachfolgenden Tabelle.

Quellen

- TESz (Benkő, 1970/1976/1984): Geschichtlich-etymologisches Wörterbuch der Ungarischen Sprache
- Gotisches Wörterbuch, 4. Auflage (Köbler, 2014)
- Etimológiai Szótár (Zaicz, 2006): Etymologisches Wörterbuch [des Ungarischen]
- DWDS (Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache) (DWDS, 2018)
- Etymonline: Digitales etymologisches Wörterbuch des Englischen (Harper, 2001-2018)

Anmerkung: Obwohl TESz aus 1967 – 1976 stammt, ist es noch immer das aktuellste, die gesamte Sprache umfassende etymologische Wörterbuch des Ungarischen. Eine neue Version ist in Arbeit, genannt "új magyar etimológiai szótár" ("neues ungarisches etymologisches Wörterbuch"). Eine erste Version dieses Wörterbuchs kann man unter <http://nszt.nytud.hu/etimologia.html> herunterladen (letztes Update aus 2016, zuletzt abrufbar 07.05.2018), sie ist aber noch in Bearbeitung und deshalb noch nicht zitierfähig.

Die Wortliste selbst stammt aus dem Annex von Zaicz 2006. Sie listet ungarische Wörter unbekannter Herkunft auf.

Aufbau

Im Titel steht links das ungarische Wort, danach dreierlei Angaben aus dem TESz:

1. die Jahreszahl der ersten Erscheinung des Wortes in einer nicht-ungarischsprachigen Quelle.
2. Das Erscheinungsjahr des Wortes in einer ungarischsprachigen Quelle.
3. die deutsche Übersetzung.

Der Hauptteil jedes Artikels besteht aus:

Etymologie: Beschäftigt sich mit dem derzeitigen status quo der Wortherkunft, sowie mit nicht haltbaren Etymologien. Quelle ist das TESz, wenn nicht anders angegeben. Gotisch: Listet semantisch gleiche oder ähnliche Wörter aus Gerhard Köbler's gotischem Wörterbuch auf. Phonologie: Hier wird versucht, mit Kreativität und auf Basis der phonologischen Entwicklung der ungarischen Sprache, ein mögliches Transferszenario zu rekonstruieren. Kurz: Hier steht der konkrete Vorschlag für die Phonologie des Transfers kurz

zusammengefasst. Kursiver Text bedeutet hier, dass die Aussprache der heutigen ungarischen Orthographie entspricht. Nicht-kursiver Text deutet auf eine Transkription hin. Ein kursives s beispielsweise entspricht der Aussprache des deutschen sch, ein nicht-kursives dem eines deutschen s.

Entlehnbarkeit: Auf Basis der Online Loan-Word Data Base von Haspelmath et al. gebe ich den sogenannten "borrowed score" an, den "Entlehnbarkeitsindex" also, der das Vokabular von 41 verschiedenen Sprachen vergleicht. Der score besteht aus einer Zahl zwischen 0 und 1, wobei 1 bedeuten würde, dass ein bestimmtes Wort in allen 41 Sprachen eine Entlehnung ist, 0 dass es in keiner der 41 Sprachen entlehnt wurde.

Der Eintrag ist grün markiert, wenn ich eine gotische Entlehnung für möglich, aber problematisch einschätze, rot, wenn ich sie für durchaus wahrscheinlich halte und unmarkiert, wenn eine Entlehnung unmöglich scheint.

5.1. ádáz 1604 – wütend, grausam, wild

Etymologie: wegen der Endung -áz früher als Verb verwendet, insbesondere in Bezug auf Hunde (Zaicz 2006), evtl. Frequentativ von áld. Das Wort aus dem Griechischen, Lateinischen, oder Mongolischen herzuleiten wäre falsch.

Gotisch: **haipiwisks** – wild

Phonologie: h im Anlaut fällt aus, da es nur schwach ausgesprochen wurde. Evtl. ai > a da ai als sehr offenes ä ausgesprochen worden sein könnte. Oder durch spätere regressive Assimilation. th wird als d übernommen, da th im ung. nur im Anlaut vorkommt und th > d bei gotischen Lehnwörtern häufig ist, siehe 4.1.3. Da es VVV im urung. nicht gab, musste der Vokalcluster "iwi" ersetzt werden. Die Variatne, dass w ausfällt und der Langvokal í entsteht, scheint daher nicht plausibel da normalerweise i (> e) > ä, aber nicht i > a. Regressive Assimilation scheint eher unwahrscheinlich, da ai > a nicht sicher ist. Eher könnte das w geblieben sein, also iwi > w, mit der Aussprache als u. Danach regelmäßig u > o > a. Denkbar wäre auch eine regressive Assimilation nach Öffnungsgrad und eine progressive nach Labialisierungsgrad. -sks > -s > -z – CCC am Ende wird zu C, da nicht aussprechbar im Ung. Oder vielleicht schon im (Ost-)Gotischen so ausgesprochen⁷. Danach progressive Assimilation, sodass í > á und s > z. Alles in allem scheint eine Entlehnung zwar nicht unmöglich, der Vokalismus zeigt aber Schwierigkeiten; außerdem ist sks > s > z nicht sicher, sowie iwi > w

Phonotaktik und Wortstruktur: Wegen des schwach ausgesprochenen h im Gotischen scheint es wahrscheinlich, dass das Wort einen Vokal im Anlaut hatte. Dies lässt nur eine Wortstruktur nach dem Schema VCV oder VCCV zu. Dazu zwei Erklärungsansätze. Es könnte sein, dass haithiwisks > edu, die Endsilbe wurde bei der Entlehnung weggelassen. Stattdessen könnte eines der Wortbildungssuffixe -z, -sz1, sz3 dazugekommen sein, das dem Uralischen -ś entspricht, vgl. *igaz* (Zaicz, 2006, S. -z, -sz1, -sz3). Eine Metathese, bei der haithiwisks > edsu scheint eher weniger plausibel.

Kurz: haithiwisks > ēdu-s > ēdo-s > ēda-s > ádász > ádáz > ádázik

Entlehnbarkeit: anger 0.22, to groan 0.80, to hate – 0.11, bad – 0.80

⁷ vgl. evtl. ähnliche Entwicklung: Schwedisch -sk entspricht Englisch -sh und Deutsch -sch?

5.2. agyag 1277, 1395 – Lehm

Etymologie: Möglicherweise innere Entwicklung, wegen Endung -ag (Zaicz, TESz). Das Grundwort agy- könnte aus der ugrischen Epoche stammen (TESz).

Gotisch: **pāhō** – Lehm

Phonologie:

θ im Anlaut hat es in der urungarischen Epoche noch gegeben, zumindest bis ca. 500.

„Das got. h- ist nach allgemeiner Annahme ein ziemlich schwach ausgesprochener hauchlaut gewesen und wird bei seiner Wiedergabe in fremden Sprachen sehr häufig weggelassen (Braune, 2004, S. 68). Somit dürfte ein Hiatus entstanden sein, wobei das urung. keinen Hiatus kannte und ihn deshalb irgendwie tilgen musste. Obwohl sich j als Hiatusstilger primär auf die altungarische Periode bezieht (Kiefer, 2003, S. 333f), könnte es ihn eventuell auch schon in der urungarischen gegeben haben. Den Ausfall von h unterstützt auch das Faktum, dass es zu jener Zeit im Ung. noch kein h gab. Die Affrizierung von j > gy ist etwas problematisch, da sich dieser Prozess eher nur im Anlaut abgespielt hat (s. jég ~ gyég), im Inlaut nur bei rje > rgye, siehe eperje, etc. Affrizierung im Allgemeinen war aber durchaus eine Tendenz des Urungarischen (Kiefer, 2003, S. 119).

Regressive oder progressive Assimilation der Vokale a und o, da TESz den Ortsnamen ogogous von 1227 mit agyag identifiziert. 1395 als agag.

Der Endvokal konnte evtl. nicht ausfallen, weil Verwechslung mit ágy oder agy? Daher die innere Entwicklung agya-g? Suffix -ag/-eg, -g war ein deverbialer Nominalbilder (Zaicz, 2006, S. -ag/eg)

Das a in *pāhō* steht für einen ererbten Langvokal, -ah(-), der „durch Nasalschwund mit Ersatzdehnung aus germ. *-anh- entstanden (§ 50 A.I)“ ist. (Braune, 2004, S. 29) „Dieser Nasal schwindet im Germ, vor χ (got. h), wobei der vorangehende Vokal nasaliert und gedehnt wird (sogen. Ersatzdehnung), vgl. §§ 5,b, 15,b, 17. Die Nasalierung schwindet erst einzelsprachlich, wie z.B. das Altengl. und das Altnord, zeigen (vgl. Streitberg, UG § 93; Ae.Gr.

§ 80; Aisl.Gr. § 50). Ob die ersatzgedehnten Vokale im Got. noch nasaliert waren, lässt sich nicht feststellen. Vgl. Brugmann 1,382; Wrede/Heyne § 29 A.I.

Stellt sich also die Frage, ob das a in *pāhō* nasal war oder nicht. Falls es nasal war, wäre eine Nähere Untersuchung im Zusammenhang mit Ungarisch „anyag“ – Material, vonnöten. TESz notiert als erstmalige Erscheinung von "anyag" **1789-1790** und hält fest, dass es im Zuge der Spracherneuerung auf Basis von lat. „materia“, nach dem Muster „Mutter (anya) + Hauptwortbildungssuffix (-ag/-eg)“ gebildet und dazu "agyag" als Vorbild genommen wurde.

TESz gibt keine Auskunft darüber, welches Wort vor 1789 für „Material“ verwendet wurde, aber eine nähere Untersuchung scheint notwendig, ob „agyag“ in den alten Quellen nicht nasalisiert, als „anyag“ zu lesen ist und einen semantischen Wandel durchgemacht hat. Die Spracherneuerer könnten auf diese Lesart von agyag zurückgegriffen haben, als sie das neue Wort erfanden und sich gleichzeitig quasi volksetymologisch auf die Spiegelübersetzung von lat. *materia* berufen haben. Auch die dialektale Existenz von "anyag" vor 1789 wäre prinzipiell denkbar. Letzten Endes können hier aber auch zwei Etymologien zusammengefallen sein. Es kann auch sein, dass beide Wörter lange Zeit nebeneinander existiert haben: anyag und agyag, wobei ihre Aussprache semantisch vorerst keinen Unterschied machte und sich erst später herauskristallisierte.

Diese Nasalisierung könnte evtl. auch das ungewöhnliche j > gy erklären. Das nasalisierte a könnte j > ny beeinflusst haben und ny > gy wiederum wäre nicht ungewöhnlich, siehe "mogyoro". Fraglich ist natürlich warum der Hiatusstilger j entstand, wenn das nasale a im Ung. ohnehin zu einem n konsonantisiert wurde.

Anmerkung: Das spirantische und ursprünglich stimmlose h könnte durch die Nasalisierung von a stimmhaft geworden sein und daher mit der spirantischen Aussprache von g zwischen Vokalen übereingestimmt haben. Dann wäre kein j als Hiatusstilger, sondern direkt ein spirantisches y übernommen worden, dass zu derzeit ja im Phoneminventar des Ung. Vorhanden war. Irgendwann könnte das spirantische y dann zu einem plosiven g geworden sein, so wie das Wort in seiner ersten Schreibweise auftaucht.

Phonotaktik und Wortstruktur: CVCV war zu Beginn der urungarischen Epoche typisch. Das th fiel nach 500 aus, wobei VCV auch typisch war.

Kurz: (θaho > θao >) θajo > ajo > agyo > ogyo/agya > ogyog/agyag

oder: (θāho > θāo >) θājo > ājo > anyo > agyo > ogyo/agya > ogyog/agyag

Kultureller Kontext: Im Teil B der Fundstätte Kepi auf der Tamanhalbinsel hat ein bestimmtes Grab viele Ähnlichkeiten mit ungarischen Gräbern von der Zeit der Landnahme. Unter anderem stand unter dem Nacken der begrabenen Person ein Lehmkrug. (Erdélyi, 1977, old.: 66fff). Diese Grabstätte könnte ein Hinweis auf Ungartum im Kubangebiet sein und auf deren Vertrautheit mit Lehm.

Entlehnbarkeit: clay 0.15, adobe 0.31

5.3. ás 1055, 1416 – graben

Etymologie: ungeklärt, Herleitung über Türkisch falsch.

Gotisch: **graban** – graben

Entlehnbarkeit: to dig 0.11

5.4. bagoly 1211, 1395 – Eule

Etymologie: unbekannte Herkunft und die Formen auf -ly seien die älteren, also 1395 "bagul". Herleitung aus türkisch und ugrisch ist falsch.

Gotisch: Wort unbekannt. Aber: got. bauljo – dt. Beule -> auljo – Eule?

Phonetische Ähnlichkeit: dt. **Baum**: got. *Bagms*.

Mögliche Etymologien: bagoly als „Baumheuler“? Mit -oly von einer germanischen Wurzel **ūwwilōn*? (DWDS, 2018, S. Eule) und bag- von bagms, also „Baumrufer“, „Baumheuler“. Also bag- < bagms (m und s fallen aus, da CCC unaussprechbar, oder Unterschied von Ost- zu Westgotisch, oder m wird vokalisiert und s fällt aus?) und -oly als germanisches Lehnwort aus Proto-Germanic **uwwalon-* (source also of Middle Dutch, Dutch uil, Old High German uwila, German Eule, Old Norse ugla), a diminutive of PIE root **u(wa)l-*, which is imitative of a wail or an owl's hoot (Harper, 2001-2018, S. owl)

Phonologie: au > o, lj > ly (Palatalisierung) und Schwund des Auslauts. Die Ersatzdehnung (pótlónyulás) findet entweder gar nicht statt, oder sie findet statt, aber progressive Assimilation bagóly > bagoly auch? (Németh, 2018). b > b, kurzes a wird labialisiert, zeitweise zu einem o assimiliert, daher die älteren Formen bogoly, auch durch Einfluss von Volksetymologien, damit eine Silbe ähnlich klingt wie „böğ“, „búg“ oder „bag“ – "heulen". -g- bleibt -g-.

Phonotaktik und Wortstruktur: Eventuell als zusammengesetztes Wort übernommen? Mögliche Varianten wären die Form CVCV-VCCV, also bago-oljo bzw. CVCV-VCV mit einem palatalen ly, also bago-olyo. Dies würde zwar die Theorie des ursprünglich langen o in bagóly unterstützen, allerdings wäre es fraglich warum -ms > -o in bagms > bago. Es würde fast eher auf der Hand liegen, dass der letzte Konsonant in bagms vokalisiert wurde, sodass CVCCC > CVCCV. Hier wäre es aber fraglich, warum das m in späterer Folge verschwunden wäre bei einem Kompositum wie bagmo-olyo.

Kurz: (bagms-auljo? bagmauljo? >) bagauljo > *bago-olyo* > *bagóly* > *bagoly* bzw. (auljo?) > *olyo* > *óly* > *-oly*.

Andere mögliche Etymologie: Die erste Silbe könnte, wie Dániel Németh annimmt, tatsächlich von irgendeiner onomatopoetischen Silbe kommen wie „böğ“, „búg“ oder „bag“. Meine Hypothese ist, dass die zweite Silbe von der germanischen Wurzel, über das Gotische vermittelt wurde, als -ul (vielleicht von "auljo"). Also quasi „Heulheuler“. Es bedarf eines Vergleichs mit ähnlichen etymologischen Entwicklungen.

Kommentare:

Wie wahrscheinlich ist es, dass "Eule" auf got. "aul-j-o" hieß? (Analogie zu "baul-j-o" – "Beule")
> -olyo > -oly. Hier ist eine nähere Untersuchung der gotischen Wortbildung, sowie gotischen Etymologien und Wortrekonstruktionen notwendig.

Es gibt Tierbezeichnungen, die den Tierlaut nachahmen (und die deshalb unabhängig voneinander an verschiedenen Stellen und in verschiedenen Sprachen entstanden sein können). (Seebold, 2005, S. 1300)

Entlehnbarkeit: owl 0.15

5.5. batyu 1792 – Bündel

Etymologie: Nicht aus dem Finno-ugirischen, Türkischen, oder Italienischen.

Ähnliche Etymologien: Vgl. English swathe – einwickeln. Old English swaþian "to swathe, wrap up," from swaðu "track, trace". Old English swæð, swaðu "track, footstep, trace, scar, vestige," from Proto-Germanic *swathan, *swatho (source also of Old Frisian swethe "boundary made by a scythe," Middle Dutch swade, Dutch zwade, German Schwad "a row of cut grass"); of uncertain origin. (Harper, 2001-2018, S. swathe) Ist es möglich, dass got. *fata, *fat-a – Umfassung, Kleiderbündel, Fetzen mit dieser Wurzel verwandt ist? Vgl. auch "engl. to swathe 'einwickeln, einhüllen, (Getreide) schneiden und in Schwaden liegen lassen'." (DWDS, 2018, S. Schwade)

Mögliche Etymologien: batyu < fata? Siehe Entwicklung von -tyú/tyű, (z.B. pattantyú), 1792 noch als batú. Möglicherweise batyu < bátú (TESz) irgendwie mit got. fata in Verbindung zu bringen?

Entlehnbarkeit: cloth 0.36 score, wrap 0.11

5.6. bikfic 1843 – unerfahrener Jüngling.

Ähnliche Etymologien: Engl. greenhorn bezog sich auf junge Rinder. Von „green“ – "jung". Verwandt mit "grow", "grün", und "grass". Von der PIE Wurzel *ghre- "to grow, become green". Erst ab ca. 1300 für Menschen angewendet (Harper, 2001-2018).

Gotisch:

kalbō – junge Kuh, weibliches Kalb

kalb – Kalb

Phonetische Ähnlichkeit: got. *Riqizeins* – finster. Vgl. ung. „sötét“ – "unklug". Dazu vgl. deutsch Dunst, dumm, doof, taub evtl. ähnliche semantische Entwicklung? Phonetik: q > kf? z > c und Ausfall von -eins, durch eine etwaige Nasalisierung des Endvokals, Schwund von -ns und danach regelmäßige Ersatzdehnung? Schwer zu erklären warum r > b. Evtl. r > l, Vokalisierung von l im Anlaut, also l > β danach β > b? Normalerweise β > v, aber hier evtl. Eine Dissimilation, da noch ein kv in der zweiten Silbe?

5.7. bízik 1183/1329 1372 – zuversichtlich sein

Etymologie: unbekannte Herkunft. Möglicherweise aus der finno-ugrischen Epoche. Das p wurde regelmäßig vokalisiert. „biztos“ erscheint erstmals 1563 und ist eine innere Entwicklung aus „bíz(ik)“.

Gotisch:

ga-tráu-an* – getrost vertrauen:

***fasts, *fast-s** – fest.

fastan, fast-an – halten, festhalten, beobachten, bewachen, fasten

pistikeins*, pistik-ein-s* – unverfälscht, echt; engl. of a pistachio-tree, genuine, unadulterated, pure, undiluted; ÜG.: gr. πιστικός; ÜE.: lat. pisticus; Adj., treu, echt, überzeugend, auf was man vertrauen kann, glaubwürdig, zuverlässig; vgl. idg. *bheidh- (1), V., zureden, zwingen

Ähnliche Etymologien: dt. "vertrauen", engl. "trust", beide zurückzuführen auf PEI *deru-, oder *dreu- - firm, solid, steadfast; (Harper, 2001-2018, S. trust)

Kommentare: Das Schwarze Meer war eines der Haupthandelszentren der damaligen Welt. Das Wort für „unverfälscht, echt“ und „vertrauen“, könnte in diesem Kontext entlehnt worden sein. Vielleicht irgendwie ein griechisches Lehnwort über Gotische Vermittlung?

Entlehnbarkeit: true 0.23

Kurz: fast > bíz? pistikeins > bízik?

5.8. bocs 1792 – Bärenjunges, Junges gewisser Tierarten

Etymologie: Herleitung über eine kaukasische Sprache und über das Deutsche falsch.

Gotisch:

baira, bera, bere – Bär

hūns, hūn – junger Bär

Kommentare: Vielleicht ist das Wort doch kaukasischer Herkunft und die phonetischen Ungereimtheiten sind auf das Gotische als Vermittlersprache zurückzuführen?

Entlehnbarkeit: 0.35

5.9. bojt 1181, 1577 – Knoten, Knorren, Büschel, Zottel

Etymologie: Die ersten beiden Bedeutungen sind älter. Das Wort erscheint 1577 das erste Mal, als „bóg, bitiak, bojtok“, ab 1181 evtl in Eigennamen, als „Buhtudi“. Es hat keine finno-ugrische Übereinstimmung.

Gotisch: **buggja** – Knolle, Schwellung.

Phonologie: b > b, u>o regelmäßig. ggj > γ > j regelmäßig, vgl tonoh̄t > tanojt und Suffix -t (-t1 [1055] Nominalisierungssuffix aus der urung. Epoche stammend (Zaicz, 2006, S. -t1), Schwund des Endvokals und Ersatzdehnung regelmäßig.

Ostgotische Aussprache von g – oft spirantisert. „inlautendes g vor i oder j häufiger Schwund und deshalb spirantischer Character“. Andererseits Aussprache von gg als [ng]. „1. Der velare Nasal [ŋ] wird vor g regelmäßig durch <g> bezeichnet“ (Braune, 2004, S. 72) Vllt. durch den Nasal im Zusammenhang mit bonyol̄t, bongyol, bongyolodik, bengyeledik, laut TESz auch mit batyu, bodor, bugyolál, bútor im Zusammenhang.

TESz listet 1577 „bóg“ als Alternativform für bojt auf. In dieser Form wurde wohl ggj > g, da die Konsonantengruppe schwer auszusprechen war.

Phonotaktik und Wortstruktur: CVCV war eine mögliche Wortstruktur, somit wäre "boga" oder "buja" phonotaktisch gesehen plausibel.

Kurz: buggja > *boga* > *bóg* und buggja > *buṡa* > *buja* > *boja* > *bojt*

Entlehnbarkeit: Knoten 0.11

Kommentare: Könnte semantisch und phonologisch mit *boly* zusammenhängen.

5.10. *boly* 1235, 1536 – (Ameinsen-)haufen, (Maulwurfs-)hügel, Bündel

Etymologie: 1235 Ortsname „Bool“ und 1536 „bolyaba“. Mögliche Etymologie mit türk. *-boy* – binden auf.

Mögliche Etymologien: indogermanische Wurzel **b(e)u-*, **bh(e)u-*, **b(h)ū-* ‘aufblasen, schwellen’ (wozu auch [Bauch](#), [Bausch](#), [Busen](#)). Beule ist eigentl. die ‘Schwellung’, das ‘Aufgetriebene’, dann auch die ‘Wölbung nach innen’, die ‘Einbuchtung’, (DWDS, 2018, S. Beule)

Gotisch:

hlain, hlains – Hügel

hiuhma – Haufen, Menge

iumjō – Haufen, Menge

fata – Umfassung, Kleiderbündel, Fetzen (siehe „batyu“)

bauljō – Blase, Beule; engl. bubble, boil, blister. Etymologie: siehe germanisch **baulja* – Auswuchs, Beule; idg. **beu-* (2), **bu-*, **bheũ-*, **bhũ-*, V., blasen, schwellen

Phonologie: *b>b*, *au>o* *lj>ly*, danach regelmäßiger Ausfall des Endvokals und Ersatzdehnung.

Phonotaktik und Wortstruktur: CVCV und CVCCV waren möglich, daher wäre *bolyo* sowohl mit palatalem *ly* möglich, sowie mit *lj*, was zwar eher untypisch, allerdings der gotischen Form näherstehend wäre.

Kurz: *bauljo* (> *boljo*?) > *bolyo* > *bóly*

Kommentare: Ein semantisch Ähnliches Lehnwort aus dem Gotischen könnte es im Finnischen geben: (got. *hansa*), *kasa* – Haufen (Karsten, 1908/2010, S. 292), aber Finn. *akana* und *kansa* könnten nur in dem Fall aus dem Gotischen stammen, daß die spätostgermanischen *a*-Ausgänge direkte Fortsetzungen des idg. und urgerm. *ō* wären, aber diese Annahme ist vom Stande unseres heutigen Wissens nicht haltbar. (Karsten, 1908/2010, S. 296)

Entlehnbarkeit: to pile up, score 0.17, mountain or hill 0.17, bruise: 0.07

5.11. bögre 1577 – Trinkgefäß mit Henkel.

Etymologie: Die Herleitung über türk. bogur, böğür ist problematisch. Erscheint 1577 als „Bögre“, 1604 als „Göbre“.

Gotisch:

kop – Becher

stikls – Becher, Kelch

kas – Gefäß

Phonologie: Vielleicht ist Bögre eine Metathese von Göbre und Göbre < got. kop-r (-r2 [1397] Nominalisierungssuffix aus der urung. Periode, (Zaicz, 2006, S. -r2). Das Wort wurde nicht zu göbör, sondern zu göbre, da CVCCV typischer war als CVCVC. Das Stimmhaftwerden von g ist dann eine spätere Entwicklung. Genauso p > b. Also kop > kopre > pokre > bogre. Scheint aber etwas unsinnig, weil: woher soll das ö kommen?

Entlehnbarkeit: cup 0.62

5.12. bök 1611 1673 – stechen, stoßen

Etymologie: TESz schlägt eine onomatopoetische Etymologie vor, weist auf finnisch pökkiä, pökätä und estnisch pokkama hin, aber gleichzeitig auf die Unmöglichkeit einer uralischen Herleitung. Möglicherweise haben Sprachen unabhängig voneinander ähnliche onomatopoetische Wörter entwickelt.

Gotisch:

stiks – Stich, Punkt;

spitus – Bratspieß

speuts – Spieß;

spiuts – Spieß.

Keine Angaben für Specht, spitz, picken, pecken.

Ähnliche Etymologien: engl. to peck als variation von to pick (Harper, 2001-2018, S. peck), dt. pieken, picken. ist als lautmachende Bildung zu einer Interjektion *bick*, *pick* 'Geräusch, das entsteht, wenn ein spitzer Schnabel etw. (Nahrung) von einer harten Unterlage aufnimmt' abgeleitet. Ähnliche Bildungen liegen im Roman. vor, vgl. frz. *piquer* 'stechen, anspornen, reizen, schlagen' (s.  [pikiert](#)), die auf das Germ. eingewirkt haben können. Vgl. auch lat. *pīca*

‘Elster’, *pīcus* ‘Specht’ (s. [↗ Specht](#)) und gall.-lat. *beccus* ‘Schnabel’ (vgl. afrz. frz. *bec*, ital. *becco* ‘Schnabel’, ie. **(s)pīko-* ‘Specht, großer Vogel’ erschließen, wobei vielleicht an die unter [↗ spitz](#) und [↗ Spieß](#) (s. d.) genannte Wurzel ie. **(s)p(h)ěi-*, **(s)p(h)ĩ-* ‘spitz, spitzes Holzstück’ angeknüpft und von ‘Vogel mit spitzem Schnabel’ ausgegangen werden kann) (DWDS, 2018, S. pieken).

Entlehnbarkeit: to pinch 0.13

5.13. bunkó 1585 – Knoten, dicker schwerer Teil des Stockes, Knotenstock

Etymologie: Die Herleitung über das Mongolische ist falsch.

Gotisch: **baups** stumm, taub, dumm, dumpf und germ. **bauda-*, **baudaz*, **baupa-*, **baupaz*, Adj., stumpf, stumm, taub; vgl. idg. **bʰāud-*, **bʰūd-*, V., schlagen, stoßen.

Phonologie: Evtl. ein mongolisches Lehnwort und Ungereimtheiten durch Gotisch als Vermittlersprache erklärbar?

Entlehnbarkeit: blunt 0.12, knot – siehe oben, digging stick 0.06, walking stick 0.24

5.14. bűn 1195 – Sünde

Etymologie: früher wahrscheinlich „biün“. Herleitung als Lehnwort aus dem Altürkischen scheint besonders wegen phonetischen Ungereimtheiten unwahrscheinlich.

Gotisch: Kein entsprechendes Pendant dokumentiert.

Ähnliche Etymologien: Die Etymologie in den germanischen Sprachen geht zurück auf ie. **bheu-*, **bheue-*, **bhū-* ‘wachsen, gedeihen’, dann ‘entstehen, werden, sein’, schließlich ‘gewohnheitsmäßig an einem Ort sein, wohnen’ (s. [↗ bauen](#)) gehen zurück die westgerm. mit b- anlautenden Präsensformen, am deutlichsten die 1. Pers. Sing. Präs. aengl. *bēo* ‘ich bin’ und die 1. 2. 3. Pers. Plur. aengl. *bēop* ‘wir, sie sind, ihr seid’ sowie der Infinitiv aengl. *bīon*, *bēon*, engl. *to be* ‘sein’. Sünde ist zurückzuführen auf die unter [↗ sein](#) (s. d.) angegebene Wurzel ie. **es-*, schwundstufig **s-* ‘sein’ bzw. auf das zugehörige Part. Präs. ie. **sont-*, **snt-* zurückzuführen. Dabei ist für die den Begriff ‘Sünde’ wiedergebenden Ausdrücke eine Bedeutungsentwicklung von ‘das Seiende, Wahre, die Wahrheit’ über ‘festgestellte Schuld, (richtige) Sachverhältnisse, die den gegnerischen Aussagen entgegengestellt werden,

Widerspruch, Verneinung' zu (im christlich-kirchlichen Sinne) 'Vergehen gegen Gottes Gebot, Böses' anzunehmen. Vgl. auch got. *sunja* (aus **sundj-*) 'Wahrheit' (vgl. auch got. *bisunjanē* Gen. Plur. 'der ringsum Seienden, der Herumwohnenden') (DWDS, 2018, S. Sünde)

Phonologie: Die Form *būn* kann aber zumindest nicht auf eine Form des gotischen Seinsverbs zurückgeführt werden (Jantzen, 1914, S. 48).

Entlehnbarkeit: bad 0.09, bad luck 0.23, fault 0.42, blame 0.32, guilty 0.36

5.15. *céda* 1792, 1590-4 – schelmisch, gefallsüchtig, falsch

Etymologie: TESz schlägt eine onomatopoetische Etymologie vor

Gotisch: got. *sleiþs** 2, *slei-p-s**, *sleideis**?, Adj. (i/ia): nhd. schlimm, gefährlich.

Mögliche Etymologie: *sleiþs* > *céda* mit *sl*>*c*, *ei*>*é*, *ths*>*d*. Dabei ist im Urung. *c* < *s* regelmäßig (siehe *orrszá* > *arc*, *simbra* > *cimbora*), genauso wie die Vokalisierung von *l* (siehe *boudog* ~ *boldog*, *houtat* ~ *holtát*) sowie die Entwicklung *í* > *e*, wobei gotisch *ei* als geschlossenes *í* ausgesprochen wurde. Dass das *th* immer als *d* übernommen wurde, wäre kongruent mit hypothetischen anderen gotischen Lehnwörtern, wie „*cse*n“ und „*ádáz*“, sowie Transkriptionen des Gotischen in anderen Sprachen in alten Quellen, siehe 4.1.3. Das *s* am Wortende fällt vielleicht aus, um CC am Wortende zu vermeiden. Also vllt. zuerst *sleiþs* > *seleida*, mit CC > CVC am Wortanfang. Fraglich wäre, wie das *-a* ans Wortende gekommen wäre. Vielleicht doch eine Metathese um das Wort leichter auszusprechen? Also *sleiþs* > *seilda* und das *-a* am Ende wäre *da*, um es der typischen Wortstruktur CVCCV anzupassen? Somit *sleiþs* > *szílda* übernommen und danach regelmäßig *szílda* > *szída* > *céda*. Der Wegfall von *l* ist nicht unproblematisch. Aber vgl. dazu *zeldes* ~ *zeüdes* (Jenő Kiss, 2003, S. 302) und *eü* > *ei* > *é* (Jenő Kiss, 2003, S. 342) und *iü* > *í* (Jenő Kiss, 2003, S. 341), also *il* > *iü* > *í* > *é*

Phonotaktik & Wortstruktur: Eine Übernahme als *szílda* würde der Wortstruktur CVCCV Genüge tun. Genauso der Ausfall von *l*, da das in CVCV resultieren würde.

Entlehnbarkeit: wrong 0.16

5.16. *cimpa* 1288 1470 – Läppchen, Ohrläppchen

Etymologie: Nicht wahrscheinlich, dass *cimpa* mit *comb* in einer Familie ist. Eher mit *csembő* in einer Familie. Herkunft unsicher.

Gotisch: **fana** – Stück Zeug, Zeugstück, Lappen, Tuch, Schweißstuch.

Ähnliche Etymologien: Deutsch Lappen ist zurückzuführen auf die Wurzel ie. **lǣb-*, **lōb-*, **l ǣb-* ‘schlaff herabhängen(d)’. got. **waírilō*** 2, waír-il-ō* - Lippe. **lufeis*, **luf-ei-s*, Adj. (ja): nhd. schlaff, einfach (DWDS, 2018, S. Lappen)

Entlehnbarkeit: earlobe 0.09

5.17. cingár 1771 – schwächling

Etymologie: Herkunft ungewiss

Gotisch: **ibns** – eben, flach, gleich.

Entlehnbarkeit: thin 0.13

5.18. comb 1211, 1512 – Hüftbein, Schenkel

Etymologie: Die Herkunft des Wortes ist ungewiss, aber nicht unbekannt.

Mögliche Etymologien: „ursprüngliche Bedeutung womöglich „großes Fleischstück““ (Zaicz, 2006) vielleicht als Gegenstück zu cimp – kleines Fleischstück? (TESz schließt das nicht aus, meint aber, dass die phonetische Entwicklung dazu nicht hinreichend geklärt ist) Fraglich wäre freilich, warum es dann nicht cimp und comp oder cimpa und compa oder cimb und comb hieße. Vielleicht ist cimp/comp die ursprüngliche Form und das -a ist später als Diminutivsuffix (siehe dazu -a/-e Diminutivsuffix, Zaicz 2006) dazugekommen? Also cimp > cimpa. Ohne das Suffix wurde der Auslaut stimmhaft. Also comp > comb.

Gotisch:

leik – Körper, Leib, Leichnam, Fleisch;

mammō – Fleisch;

mimz, **mims**, **menus** – Fleisch.

Entlehnbarkeit: thigh 0.09

5.19. csak 1372 – nur, allein, bloß, kaum

Etymologie: stammt nicht aus dem Türkischen.

Gotisch:

hūh jedenfalls, nur;

patainei nur;

jabai ob, wenn, wenn nur;

-ba wenn

ja wenn

Mögliche Etymologien: *hūh* > *csak* scheint unsinnig, nicht nur da ungeklärt warum *hv* > *cs*, *ue* > *a* und *h* > *k*, sondern auch da syntaktische Worte nur bei sehr intensiven Kontakten übernommen werden. Innere Entwicklung wie im Deutschen aus "ni waere" („nicht wäre“) nur schwer vorstellbar. Ursprünglich als bekräftigende Partikel. Genauso wenig ist eine Etymologie wie „bloß“ aus „nackt“ herleitbar (DWDS, 2018, S. nur; bloß).

Entlehnbarkeit: only 0.17

5.20. *csal* 1165, 1372 – betrügen, locken

Etymologie: Die Übereinstimmung mit einer finno-ugrischen Wurzel, sowie die Herleitung aus einer indo-europäischen, mongolischen, türkischen, oder iranischen Wurzel ist ein Irrtum.

Gotisch:

filudeisei – Arglist, Schlaueheit, List

filudeis – arglistig

afmarzeins – Betrug

bausei – Bosheit, List, Betrug

hōl – Betrug

balwawēsei, **balwawēsei** – Bosheit

bausei – Bosheit, List, Betrug

unsēlei – Bosheit, Schlechtigkeit

hinderweisei – Hinterlist

hinderweis – hinterlistig, verstellt

deisei – Schlaueheit

Mögliche Etymologien: Irgendwie auf die got. Wurzel **hol* (Betrug) zurückleitbar? **hōl** – Betrug; engl. *deceit*, *deception*, Etymologie siehe germ. **hōla* – Verleumdung; vgl. idg. **kēl*-, **kōl*-, **kəl*-, V., betören, vorspiegeln, schmeicheln, betrügen (Köbler, 2014, S.

hol) Entlehnbarkeit: *deceit* 0.17

5.21. csarnok 1585 – Amphitheater, Vorhalle

Gotisch:

ubizwa – Halle

laubjō, laubi – Laube, Vorhalle, Dach

staps – Stätte, Ort, Gegend, Platz

rūm – Raum, Platz.

Entlehnbarkeit: the meeting house 0.25

5.22. csempe 1708 – Kachel

Etymologie: Der Zusammenhang mit „csámpás“ ist eher weniger wahrscheinlich. Es mit „csonka“ übereinzustimmen ist falsch.

Gotisch:

skalja – Ziegel

Kommentar: Haben Römer schon Fliesen und Kacheln verwendet? Wie z.B. bei Mosaiken? Haben die Ungarn in den Ruinen von Tanais etc. Fliesen vorgefunden? Wenn ja, könnte es gut möglich sein, dass das Wort von dort übernommen wurde, auch wenn das gotische Wort heute nicht mehr überliefert ist. Andererseits stellt sich die Frage, warum das Wort erst 1708 (TESz, Zaicz2006) zum ersten Mal in einer schriftlichen ungarischen Quelle Erwähnung findet.

Auffällige Ähnlichkeit mit cimpa, comb und csámpás, deren Etymologien ungeklärt sind.

Entlehnbarkeit: brick 0.66

5.23. csen 1237-40 1628 – stehlen, schmuggeln

Etymologie: Die Herleitung über csend(es) und szenderedik ist inakzeptabel.

Gotisch:

biniman wegnehmen, stehlen

hlifan stehlen

stilan stehlen

afniman wegnehmen, abnehmen

Mögliche Etymologien: stilan -> stilith 3.p.sg? (so wie niman -> nimith) (Jantzen, 1914, S. 40). Also vielleicht stilith > csen mit st>cs, i>e und lith> n, eventuell zuerst st>ts (Metathese wie bei stap>cáp, Ziege?) Aber da das c erst später kam, Aussprache als cs (Kiefer 2003). Oder vielleicht wurde das s am Wortanfang schon im Ostgotischen als „sch“ gesprochen? L könnte vokalisiert worden sein, dadurch Langvokal í bzw. Hiatus ii, i > ë war eine regelmäßige Entwicklung dieser Epoche. Das th > n wäre schwer zu erklären. Vielleicht wurde th > d übernommen und später d > n? Oder vielleicht wurde direkt die Infinitivform des Verbs übernommen. stilan > csen. Hier wäre das n erklärt, aber warum ia > e wäre unklar. vielleicht ia > ii durch Assimilation und danach i > ë? Oder das i hat das cs palatalisiert, in einer Zeit, in der es noch das cs' gab. Die Depalatalisierung wäre dann später passiert. Dann gäbe es aber keine Erklärung für a > e, da sich die Vokale nicht geschlossen haben. Selbst wenn das i das a sofort gehoben hätte, gilt auch nicht * ë > ë sondern eher eine Öffnung wie ë > ä.

Entlehnbarkeit: steal 0.13

5.24. csótány 1792 – Schabe

Gotisch: Im Gotischen ist kein Wort für Käfer, Schabe oder Kakerlake überliefert. Die beste semantische Annäherung wäre:

mapa – Wurm, Made

dius – wildes Tier, Tier

unbiari – wildes Tier, Bestie

Phonetische Ähnlichkeit: **stautan** – stoßen;

Entlehnbarkeit: cockroach 0.36

5.25. csupa 1416 – ausschließlich, lauter, allein, völlig

Etymologie: Herleitung über Türkisch oder Übereinstimmung mit Finno-Ugrisch mit einer Wurzel csúp ~ csup ist falsch.

Mögliche Etymologie: Vielleicht irgendwie im Zusammenhang mit „csak“ siehe 2.5.25. Auffällige Ähnlichkeit mit csámpás, csempe, cimpa, comb. Oder als Antonym zu csipa – klein, das ein türkisches Lehnwort ist.

Gotisch:

hlūtrs lauter, rein;

walisa echt, lauter, geliebt

Entlehnbarkeit: only 0.17

5.26. csüd 1165 1599 – Fesselgelenk, Sprungbein, Würfel (im Knochenspiel), Handgelenk

Etymologie: finno-ugrische Herkunft unwahrscheinlich

Gotisch:

fōtus Fuß,

fōtubandi Fußband, Fußfessel, Fußschelle.

Entlehnbarkeit: ankle: 0.11, wrist 0.13,

5.27. csülök 1620 – Spielknöchelchen, Seilschlinge, Sprungbein, Klaue, Eisbein (Speise)

Etymologie: Alte Form wsl csürök. Evtl. Bedeutung „Knochenstück“ (Zaicz, 2006)

Kaukasische Herleitung falsch. Evtl. über „csűr“ Kinderspiel. l~r typisch (TESz).

Entlehnbarkeit: claw 0.12

5.28. csüng 1416 – hängen

Etymologie: Mongolische und türkische Herleitung falsch.

5.29. csürhe 1767, 1784 – Schweineherde, wertloses Zeug, Krimskrams, Gesindel, Ferkel, schmutziges Kind

Etymologie: Herleitung über eine kaukasische Sprache ist falsch.

Ähnliche Etymologie: Gesindel ist von germ. *sinpa-, ie. *sent- 'eine Richtung nehmen, gehen', übertragen 'empfinden, wahrnehmen' zurückführbar, got. sinþs 'Gang' (DWDS, 2018, S. Gesindel).

Entlehnbarkeit: herdsman 0.21, pig 0.30

5.30. dac 1423, 1575 – Trotz

Etymologie: Das Wort ist eine Ableitung von „dacos“. Dieses wiederum ist auf die Wurzel dúc zurückzuführen. Dass sie aus dem Deutschen stammt ist dabei wenig wahrscheinlich; „dacára“ verdrängte erst im 19. Jh. „truccára“ „zum Trotz“.

Ähnliche Etymologien: Die Deutsche Herkunft ist ungeklärt. Varianten: tretzten, tratzen, trutzen. Evtl. mit zerren, zerren und zart verwandt – unbekannte Herkunft. Evtl aus ie. der(ə)-, *drē- 'schinden, (ab)spalten' anschließen (DWDS, 2018, S. trotzen).

Gotisch:

hnasqus – weich, weichlich, zart.

plagus – zart (zu idg. *plāk- (2), *plāg-, V., schlagen)

distairan – zerreißen, auseinanderzerren,

tahjan – reißen, zerren, (zu idg. *deġ- – reißen, zerreißen, zerfasern)

Mögliche Etymologien: Vielleicht ist „dac“ irgendwie auch mit dieser „dek“ Wurzel in Verbindung zu bringen?

5.31. darázs 1268, 1395 – Wespe

Etymologie: Herleitung über ein Onomatopoetisches Wort oder über das Mongolische ist falsch. Wahrscheinlich endete das Wort früher auf -s.

Gotisch: Keine Übereinstimmung.

Ähnliche Etymologien: Dt. Wespe geht auf ie. *uobhsā 'Wespe'. ie. *uebh- 'weben, flechten, knüpfen, sich hin und her bewegen, wimmeln'. Grundlage des Namens bildet wohl das einem Gewebe ähnliche Nest (s.  [Wabe](#)). (DWDS, 2018, S. Wespe)

Entlehnbarkeit: wasp 0.16

5.32. délceg 1377, 1552 – Gestüt, zügellos, stolz, hartnäckig, hochmütig

Etymologie: Herleitungen von einer indo-germanischen Wurzel, sowie über „dél“ – Süden – sind falsch.

Gotisch: **apal** – Adel; engl. nobility. Personennamen Athala, Athalricus, Etymologie siehe germ. *apala-, *apalaz, *apalja-, *apaljaz, Adj., von vornehmerem Geschlecht, von Adel, angestammt; vgl. idg. *ātos, *atta, Sb., Vater, Mutter (F.).

Kommentar: Eine weitere Bedeutungsschicht des Wortes ist magas, arányos termetű, szép tartású (Zaicz, 2006, S. délceg) – also hochgewachsen, von proportionälen Maßstäben <Lebewesen>, von schöner Haltung

Entlehnbarkeit: mare – 0.27, proud 0.33

5.33. denevér 1395 – Fledermaus

Etymologie: Die Herleitung über das Slawische ist ein Irrtum.

Gotisch:

mūstriggs – Fledermaus

nahts – Nacht

fliegen – kein Eintrag

Ähnliche Etymologien: Dt. Fledermaus aus fleder (flattern) + Maus (DWDS, 2018, S. Fledermaus). Englisch „bat“ geht auf Proto-Germanic *blak-, PIE-Wurzel *bhlag- "to strike" zurück. Mit der ursprünglichen Bedeutung „flattern“ (Harper, 2001-2018). Russisch „летучая мышь“ – wörtlich „fliegende Maus“. Südslawisch „šišmiš“, slowakisch „netopier“ (translate.google.com). Letzteres geht zurück auf urslaw. *netopyрь, was dem Griechischen νυκτόπτερος⁸ 'in der Nacht fliegendes Lebewesen' entspricht (Zoltán, 2017). Das Wort denevér könnte eine slaw. Entlehnung von netopir sein. Ob dabei das slawische Wort ein griechisches Lehnwort ist, oder zufällig die selbe Entwicklung durchgemacht hat, muss noch näher erforscht werden (Zoltán, 2017). Möglicherweise war es ein Wanderwort? Dann ist es

⁸ *νυκτόπτερος*: pteron "wing," from PIE *pt-ero- (source also of Sanskrit patram "wing, feather," Old Church Slavonic pero "pen," Old Norse fjöðr, Old English feðer), from root *pet- also *pete- "to rush; to fly" (see petition (n.)). (Harper, 2001-2018)

aber auch nicht ganz auszuschließen, dass die gotische Form ähnlich war. Also Nachtfleger. Über die Herkunft der slawischen Wurzel -pir ("fliegen") nimmt Zoltán keine Stellung. Die Frage ist, wie die Goten dieses Tier gekannt haben könnten. Interessant wäre auch das Siedlungsgebiet von Fledermäusen – gab es im Jahr 400 n.Chr. Fledermäuse in Südrussland? Gab es sie dort, woher die Goten gekommen waren? Wenn nein, könnten sie möglicherweise ein slawisches Lehnwort übernommen und an die Ungarn weitervermittelt haben. Vielleicht kann man darin eine Erklärung für die Ungereimtheiten bei der Übernahme von netopir > denevér finden. Vielleicht stammt die Metathese von den Goten? (netopir>tenopir) Oder das o > e, oder das t > d. Frage: Wie hätten die Goten das slawische Wort übernommen? Welche phonetischen Unterschiede zwischen Slawisch und Gotisch gibt es? Welche Beziehungen?

Entlehnbarkeit: bat 0.22

5.34. dér 1235/1550, 1405– Reif

Etymologie: Die Herleitung über das Finno-ugrische ist falsch, die Herleitung über das Türkische oder Mongolische inakzeptabel.

Ähnliche Etymologien: „Reif“ – Etymologie unbekannt. Möglicherweise „das, was mit einer Berührung abgestreift werden kann“ (DWDS, 2018, p. Reif). Englisch rime ist von Proto-Germanic *khrima- (Harper, 2001-2018, p. rime).

Gotisch:

afslaupjan – abstreifen, ablegen

straupjan – abstreifen

Entlehnbarkeit: freeze 0.13, dew 0.16

5.35. derelye 1786 – Nudeltasche

Etymologie: innere Entwicklung wahrscheinlich.

Ähnliche Etymologien: Siehe Entwicklung der Kochsprache – starker Einfluss durch das Deutsche. Siehe Mária Mártonffy "Deutsche Lehnwörter der ungarischen Kochkunst" (Mártonffy, 1944).

5.36. **dévaj 1678-9 – nichtswürdig, lügenhaft, liederlich, lustig, scherzhaft, zechend**

Etymologie: Die Herleitung über das Slawische ist falsch.

Gotisch:

gailjan – fröhlich machen, erfreuen

libains – Leben

qius – lebendig

Ähnliche Etymologien: Deutsch keck und quick- (wie in quicklebendig) von ie. *gwiwos und nicht zweisilbigem Wurzelnomen (DWDS, 2018)

Mögliche Etymologien: Bildung ist ähnlich wie in den Wörtern tolvaj, szilaj, duhaj. -aj als deverbiales Adjektivsuffix (Zaicz, 2006, S. -aj) (Kiefer, 2003, S. 147). Auszugehen wäre dann von einem Verb dév-, das mit der Zeit verschwand, wobei die adjektivische Form dévaj übrigblieb. Vielleicht irgendwie mit der einsilbigen Wurzel ie. *gwei-, *gweje- 'leben' in Verbindung zu bringen. Aber wenn ja, dann eher über eine slawische Sprache. Dass das Gotische eine Vermittlerrolle zwischen Slawisch und Ungarisch gespielt hat, ist allein schon darum schwer vorstellbar, da das Wort für "lebendig" im Gotischen noch erhalten ist: got. libains – Leben, qius – lebendig.

5.37. **dīj 1510 – Preis, urspr. evtl. „Sache“**

Etymologie: Wort unbekannter Herkunft. Seine phonetische Struktur könnte zu Beginn dī gewesen sein, das j am Wortende war ursprünglich Hiatusstilger der suffigierten Formen; für eine ähnliche Entwicklung vergleiche íj. Die Ursprüngliche Bedeutung dürfte "Sache", "Wert eines Gegenstandes" gewesen sein (Zaicz, 2006)

Das Wort gehört in die selbe Familie wie divat, dísz etc. oder es geht schlussendlich auf das arabische Wort diya zurück. Eine Herleitung vom Finno-Ugrischen oder aus Turksprachen ist ein Irrtum (TESz).

Gotisch:

andawairpi – Gegenwert, Preis

sigislaun – Siegeslohn, Preis

wairp – Preis, Wert, altgriechisch τιμή;

piup – das Gute, die gute Sache

waíhts – Ding, Sache, etwas; engl. thing, anything, something, entity, whit, sake, objective, matter

Mögliche Etymologie: Das Krimgotische könnte prinzipiell Aufgrund seiner Nähe zu Byzanz relativ viele griechische Lehnwörter aufgenommen haben und vllt. war τιμή eines davon. Das Schwarze Meer als Handelszentrum würde diese These unterstützen. timé > díj durch Vokalisierung des m, vgl. *nime > név? und j als Hiatusstilger. Danach Ersatzdehnung und Ausfall des Endvokals. Aber warum t > d? Vielleicht sekundäre Entwicklung, als Assimilation? Ähnliche Entwicklung bei wie finno-ugr. tunke > dug, siehe 5.42. Eine andere Möglichkeit wäre **piup** > **díj**. Dass p in andere Sprachen oft als d übernommen wurde, ist belegt – siehe 4.1.3. Der Diphthong iu wird mit langem i gesprochen was das lange i im Ungarischen legitimiert. Da es im ung. keine Diphthonge gab hielt j als Hiatusstilger hin. Eventuell fiel das auslautende p aus, um die Wortstruktur CVCV beizubehalten, oder aber es wurde mit einem Nominalbildungssuffix wie -d verwechselt, falls es eines gab. Oder es wurde als Akkusativendung fehlinterpretiert und verschwand danach (**piup** > díjud > díj). Da díj möglicherweise in eine Wortfamilie mit divat, déványos, diadal, dísz gehört (TESz), wäre eine Entwicklung von piup > divat > díj in Betracht zu ziehen. Das -p im Auslaut könnte einerseits als Dissimilation, andererseits als Analogie zum Nominalbildungssuffix -t als -t, anstatt wie gewöhnlich als -d, entnommen worden sein. Was den Vokalismus betrifft, könnte p den Hiatus, als den der Diphthong iu von den Ungarn aufgefasst wurde, getilgt haben, was eine häufige Entwicklung war (Kiefer, 2003, S. 333). Die Entwicklung u > o > a wäre regelmäßig, genauso p > v.

Phonotaktik und Wortstruktur: díju und díðu entsprächen CVCV

Kurz: piup > díju-d > díj oder piup > díðu-d > divo-t > divat

Entlehnbarkeit: thing 0.23

5.38. dísz 1493 – Schönheit, Zierde, Ruhm, Festlichkeit, feierliche Kleidung, Überfluss, reiche Fechtsung

Etymologie: gehört vielleicht zum Stamm di-, ~ div-, ~díj- mit déványos, diadal, divat etc. (nicht aber mit dics- anm.)

garwi – Schmuck; engl. ornament

skaunei – Gestalt. Etymologie: germ. *skaunī-, *skaunīn – Schönheit **dōms** – Urteil, Ruhm

hrōms – Ruhm

hrōp – Ruhm

hōftuli – Ruhm

raus (2) – Ruhm

aiza – Scheu, Achtung, Ehre

hauheins – Erhöhung, Preis, Ehre

swērei – Ehre

swēriþa – Ehre

Entlehnbarkeit: ornament or adornment 0.31

5.39. dödölle 1725 – eine Speise

5.40. döf, 1566 – rammen

Etymologie: Scheint zur ältesten Schicht des ung. Wortschatzes zu gehören, da ohne Bildungssuffix. Vielleicht onomatopoetisch? Die Übereinstimmung mit dem Finno-Ugrischen ist ein Irrtum, sowie der Vergleich mit dem Indoeuropäischen.

Gotisch: -

Entlehnbarkeit: push 0.17

5.41. dög, 1130 – 40/12 – 13. Jh. ? 1372 – Krankheit

Etymologie: In seiner ursprünglichen Bedeutung hieß das Wort Krankheit. Leichnam, totes Tier, große Menge entwickelte sich später. Die Herleitung über das Mongolische oder Türkische ist ein Irrtum, so wie die Herleitung über ein Grundwort, das „niederes, unteres“ bedeuten soll.

Gotisch:

siukei – Krankheit, Seuche, Siechtum,

siuks – krank, schwach, siech;

saúhts – Krankheit, Sucht,

sair 2 Schmerz

hraiw – Leiche,

leik – Körper, Leib, Leichnam, Fleisch;

naus Toter

nawis 1 – tot, engl. lifeless, dead, corpse-like;

Entlehnbarkeit: disease 0.43

5.42. dudva, 1509 1542-9 – Unkraut, Dorngestrüpp

Etymologie: Wäre falsch, es aus derselben Wurzel wie dudorodik herzuleiten. Es gibt phonetische Ungereimtheiten in der Entwicklung dieses Wortes.

Gotisch:

aíhvatundi – Pferdedorn, Dornstrauch

tundi – Dorn, Zahn; engl. thorn, tooth; Etymologie siehe germanisch *tunþu-, *tunþuz – Zahn; idg. *edont-, *dont- – Zahn; idg. *ed-, *h₁ed- – essen

þáúrneins – von Dornen, engl. thorny, made of

thorn **þáurnja** – Dornbusch

þáurnus – Dorn

wigadeinō – Dornpflanze, Distel

būska – Scheit; engl. log (N.), piece of wood;

Mögliche Etymologie: von tundi? Ähnlich wie finno-ugr. tunke > dug: tundi > dud mit t > d, u > u, nt > d. Die Entwicklung beider Wörter gehört in die urungarische Epoche. Und das Suffix -va könnte vielleicht dazu gedient haben, dass das Wort nicht mit dúd (Wurzel von dúdol und tutol – schreien, TESz) verwechselt wird?

Phonotaktik und Wortstruktur: tundi entspräche der typisch urungarischen Wortstruktur CVCCV

Entlehnbarkeit: grass 0.17

5.43. dúl, 1358-1359 1456 – verheeren, umstürzen, vollziehen, verwirren, erzürnt sein

Etymologie: Die Bedeutungen erklären sich auf Basis von „umdrehen“. Es mit indoeuropäischen Wörtern zu vergleichen, oder es aus dem Türkischen herzuleiten wäre ein Irrtum. (TESz) Auf jeden Fall ein uraltes Element der Sprache (Zaicz, 2006)

Gotisch:

talon – verwüsten, wegreißen; engl. devastate, ravage (V.); frz. taler, prov., span. talar

taíran – zerstören, zerreißen (tr.), auflösen; engl. tear down, dismantle, demolish, ruin (V.),

Etymologie germ. *teran – reißen, zerreißen; s. idg. *der- – schinden, spalten

Entlehnbarkeit: anger 0.22

5.44. durva, 1616 – grob, derb, rauh

Etymologie: Es aus ung. túr, oder lat. torvus herzuleiten, sowie Übereinstimmungen mit dem Mongolischen wären falsch.

Mögliche Etymologie: Ableitung von dúl?

5.45. düh, 1251, 1493 – Tollwut, Wut, Rasen, Erhitzung

Etymologie: weder slawisch, finno-ugrisch, iranisch, noch im Zusammenhang mit ung. dohog, gyűl, gyűlöl.

Gotisch:

jiuka – Zornausbruch, Streit engl. fight (N.), battle (N.), anger (N.), quarrel (N.); Etymologie siehe germ. *juk- – streiten, zanken, kämpfen; idg. *jeuǵ- – aufregen, unruhig

Mögliche Etymologien: jiuka > dzsißcha > *düh*? dzs > d wäre eher ungewöhnlich.

Phonotaktik und Wortstruktur: dzsißcha entspräche CVCCV. Der Konsonantencluster ßch scheint aufs erste aber etwas ungewöhnlich.

Entlehnbarkeit: anger 0.22

5.46. edény, 1372 – Werkzeug -> Transportwerkzeug am Wasser - > Schüssel

Gotisch:

katils – Kessel; engl. kettle, copper

Entlehnbarkeit: bowl 0.56

5.47. éger 1067 – Erle

Etymologie: Nicht aus dem Finno-Ugrischen

Gotisch:

alisi – Erle

alisō – Erle

aliza, alias – Erle

5.48. ép 1372, 1490 – unversehrt

Etymologie: Nicht finno-ugrisch, da phonetische Unklarheiten; keinesfalls türkisch.

Gotisch:

ala – all, ganz, völlig

gahails – ganz unversehrt;

ala > ép, als é-p mit -p2 [1219] Nominalbildungssuffix aus der urungarischen Periode (Zaicz 2006)? Vokalisierung und ausfall von l, a > e wäre aber unklar.

Phonotaktik und Wortstruktur: VC un V ist keine mögliche Wortstruktur im Urungarischen. Somit ist é-p nicht möglich, genausowenig wie ép. Allenfalls épV, das dem Schema VCV entspräche. Es gibt aber keinen Grund für die Annahme eines solchen Endvokals

Entlehnbarkeit: healthy 0.35

5.49. épít 1372/1448 – bauen

Etymologie: Ableitung von ép aus der Zeit der Spracherneuerung

Gotisch: **gatimrjan** – erbauen, bauen

Entlehnbarkeit: build 0.20

5.50. erkölcs, 1372 – Moral

Etymologie:

Es gibt Hinweise auf eine Herkunft aus dem Mongolischen oder Türkischen, es gibt aber große phonetische Schwierigkeiten, um diese Etymologie zu akzeptieren. -> Vielleicht über das Mongolische ins Gotische und dann ins ung.?

Gotisch:

gōdei – Tugend, Tüchtigkeit, Güte; engl. goodness, virtue (N.), moral excellence; ÜG.: gr. ἀρετή;

Entlehnbarkeit: law 0.63

5.51. erszény 1380 – Geldbeutel

Etymologie: die Annahme ist inakzeptabel, dass das Wort aus dem bayrisch-österreichischen aser, eser mit einem nicht bewiesenen Diminutivsuffix übernommen wurde. Das frühneuhochdeutsche aserin ist keine Ableitung, sondern der Plural. Vgl. Duden Aser, Aaser: Jägersprache, besonders Süddeutsch „Jagdtasche“. Von mittelhochdeutsch: Aas⁹. Aas wiederum ist von der Wurzel ed- (essen) (DWDS, 2018, S. Aas).

Gotisch:

arka – Arche, Kasten, Futteral, Beutel

Entlehnbarkeit: netbag 0.49, pocket 0.60

5.52. fattyú, 1138 – Bastard

Etymologie: Herleitung aus dem Rumänischen oder Italienischen ist falsch. Genausowenig scheint eine innere Entwicklung realistisch.

Gotisch:

frasts – Kind

Mögliche Etymologie: frasts (mit Metathese) > farsts (durch Wegfall von CCCC am Wortende und Assimilation) > fatt bzw. fatteü (um CVCCV beizubehalten), danach fatteü > fattyú.

⁹ <https://www.duden.de/rechtschreibung/Aser>

5.53. fedd 1372 – rügen

Etymologie: fedd > fegy regelmäßig (fegyelem, fegyenc, fegy-). nicht finno-ugrisch oder aus felel.

Gotisch:

idweitan – rügen, zurechtweisen

gawrikan – bestrafen

5.54. fösvény 1372 – geizig

Etymologie: nicht finno-ugrisch oder mit ung. feslik im Zusammenhang.

Gotisch: **frisk** – süchtig, gierig; engl. lustful, greedy, addicted;

Mögliche Etymologie: frisks > firsks > fös, unwahrscheinlich weil was soll mit dem r passiert sein und warum i > ö? Evtl. i > e, danach Labialisierung e > ö? Andere Wörter mit ähnlicher Entwicklung im ung.?

Entlehnbarkeit: stingy (geizig) 0.22, greedy 0.29

5.55. fűgg, 1211 – (herab-) hängen

Etymologie: ob das -gg am Wortende ein Frequentativ von -g ist, weiß man nicht so genau. Nicht finno-ugrisch.

Gotisch: **athāhan** – hinabhängen

Entlehnbarkeit: hang up 0.11

5.56. galacsin, 1560 – Kugel

Etymologie: Wortfamilie unbekannter Herkunft. Das Wort hat zu Beginn die Bedeutung „aus Lehm oder Schlamm hartgeknete Kugel oder Steinstück, das aus einer Schleuder geschossen werden kann. Nicht slawisch. Nicht mit golyó oder mit einem gal- Grundwort in Verbindung zu bringen.

Gotisch:

geisnan – erschrecken (intransitiv)

gaisjan schrecken (transitiv)

Entlehnbarkeit: ball 0.57

5.57. galiba 1484, 1552 – Unheilstiften

Etymologie: nicht slawisch, nicht türkisch.

Gotisch: **gariudei** – Schamhaftigkeit

5.58. garázda, 1375 1527 – zänkisch, gewalttätig, nach Willkür schaltend und waltend mit dem Eigentum anderer

Etymologie: 1764 als garazna (genauer: *garaznalkadasra*), aber die Form auf -d scheint die ältere zu sein, gegenüber der Form auf -n. Es ist anzunehmen, dass die Nominalform die ältere war. Slawischer Ursprung unwahrscheinlich.

Gotisch:

garazna – Nachbar

Mögliche Etymologie: garazna > garázna/garázda? Wäre vor allem semantisch interessant. Nachbar > Böser Nachbar (Person) > zänkisch? Oder: Nachbar > gefährlicher Nachbar (= gefährliches Nachbarvolk) > gewalttätig. Fraglich wäre der Grund für die Dehnung des zweiten a.

Phonotaktik und Wortstruktur: Obwohl hier auf der phonologischen Ebene möglicherweise eine hundertprozentige Kongruenz vorliegt, gibt es phonotaktische Schwierigkeiten. Wurde das Wort tatsächlich in der urungarischen Periode entlehnt, kann es in dieser Form nicht übernommen worden sein, da das Wort in keines der Wortstrukturschemata nach Kiss 2003 hineinpasst (V, CV, VCV, CVCV, VCCV, CVCCV (Jenő Kiss, 2003, S. 115)). Entweder das Wort wurde zu einer anderen Zeit übernommen, oder gewisse Wortteile wurden als Affixe oder grammatikalische Endungen interpretiert. Oder das Wort wurde als Kompositum aufgefasst. Oder es handelt sich um eine Kombination aus diesen Phänomenen. Als "garázna" oder "garázda" kann das Wort aus phonotaktischer Sicht jedenfalls nicht entlehnt worden sein.

Kommentare: ung. szomszéd ist auch ein Lehnwort (aus dem Slawischen).

Entlehnbarkeit: neighbour 0.21

5.59. gém 1138 – Reiher

Etymologie: Die Herleitung aus dem Indoeuropäischen oder Türkischen scheint unwahrscheinlich.

Gotisch: **ganta** – Wildgans

Entlehnbarkeit: heron – 0.20

5.60. góć 1792 – Fokus

Gotisch:

miduma – Mitte

midjis – mittlere, mitten

5.61. gond, 1237 – Problem

Gotisch:

kara – Sorge

gunþi – Kampf; engl. fight (N.), struggle (N.); Personennamen: Gunthigis, Gundemirus, Gondulf, Theodagunda

Mögliche Etymologie:

gunþi > *gundi* > *gond*: u > o, þ > d und der Ausfall des Endvokals ist regelmäßig, einzig die fehlende Ersatzdehnung von -o wirft Fragen auf. Semantisch eigentlich auch eher unproblematisch: Kampf > Konflikt > Problem stehen einander relativ nah.

Phonotaktik und Wortstruktur: gunþi > gundi entspräche CVCCV. Phonologische Entwicklungen setzten später ein.

Kommentar: Siehe 5.143

5.62. góré1, 1565 – kleiner Hochbau als Warte, Wachtposten, Gartenlaube, Lusthaus, Laube

Etymologie: Hat ursprünglich wahrscheinlich in der Militärsprache ein Brettergebilde bezeichnet, dass auf Türmen und Burgtoren vorgefunden werden konnte.

Gotisch:

bansts – Scheuer, Scheune; engl. barn, storehouse

bar – barn

laubjō, laubi – Laube, Vorhalle, Dach

Entlehnbarkeit: camp 0.37

5.63. gödör – Grube

Gotisch:

dals – Grube, Schlucht

graba – Graben

grōba – Grube, Höhle

5.64. göte 1602 1792 – echsenhafte Amphibie

Entlehnbarkeit: lizard 0.23

5.65. gőz 1336 – Dampf

Etymologie: Nicht finno-ugrisch und auch nicht türkisch.

Gotisch:

dauns – Geruch, Wohlgeruch, Dunst

stubjus – Staub

Entlehnbarkeit: steam – 0.23

5.66. gyanú, 1372, 1584 – Verdacht, Argwohn

Etymologie: nicht türkisch/ indo-iranisch

Gotisch:

rawrōhjan – verklagen, verdächtigen

tuzwērs, tuzwēreis – verdächtig

Entlehnbarkeit: to suspect 0.39

5.67. gyenge, 1282/1327 1372 – dürftig, schwach, kraftlos, jung, zart

Etymologie: Es gibt ähnliche Wörter in Turksprachen, es gäbe aber Unstimmigkeiten in der Phonologie. Nicht finno-ugrischen Ursprungs. Wahrscheinlich ist die Form mit dem g- im Anlaut die ältere. Die Bedeutung „dürftig“ dürfte wohl älter sein.

Gotisch:

blaups – schwach, kraftlos;

lasiws – schwach; engl. weak, feeble;

siuks – krank, schwach, siech,

unmahteigs – ohnmächtig, schwach

halks – leer, umsonst, dürftig, armselig

Mögliche Etymologie: gy- < j- (vgl. gyalog, gyakor, gyökér, jég/gyég, ...), oder gy<g (gyehenna, gyemma, gyömbér: „Die Palatalisierung des anlautenden g vor Vokal in offenen Silben und bei drei aufeinanderfolgenden Konsonanten entstand durch Labialisierung, Vokaldehnung, Konsonantenausfall etc. TESz „gyömbér“).

Entlehnbarkeit: weak 0.17

5.68. gyep 1272 1535 – Rasen

Gotisch:

wags – Wiese, Paradies

Etymologie: Gutmöglich, dass es eine Ableitung von „gyepű“ ist, also die grasbewachsene Fläche hinter dem Zaun.

Entlehnbarkeit: grass – 0.17

5.69. gyepű 1212 1225 – unwegsame Waldzone als Grenze von Ungarn <im Mittelalter> oder funktionsgleiches Hindernis (Sperre, Zaun, Verhau)

Etymologie: Der Zusammenhang mit gyapjú ist unwahrscheinlich. Nicht direkt aus dem Türkischen.

Gotisch:

fapa – Zaun, Scheidewand; engl. hedge (N.),

fence **garda** – Hürde

gamarzeins – Ärgernis; engl. hinderance, obstruction, obstacle,

Kommenar: Siehe auch: ie. *kait- ‘Wald, unbebauter Landstrich, „Heide“ (DWDS, 2018, S. Heide)

Entlehnbarkeit: fence 0.27

5.70. gyér 1475 1645 - schütter, spärlich, selten

Etymologie: nicht finno-ugrisch, oder türkisch.

Gotisch: **silda** – selten

5.71. gyere 1490 – komm

Etymologie: Finno-Ugrische, türkische Herleitung genauso falsch, wie innere Entwicklung von ered. Man kann davon ausgehen, dass die Formen auf j- die älteren sind, vgl. dazu jég ~ gyég, jön ~ gyön und yarta > gyertya)

Gotisch:

duatgaggan – hinzugehen, hinzukommen zu; engl. go to, come up to, approach (V)

gaggan – gehen, wandeln, umhergehen, kommen **galeipan** – kommen, gehen, fahren;

garinnan – zusammenlaufen, zusammenkommen, erlaufen, erringen, Erlangen

gasniumjan – hineilen, kommen

hiri – hierher, komm her

hirjan – kommen

Mögliche Etymologie: hiri > gyere sieht plausibel aus. Das h wurde als sehr schwacher Hauchlaut, oder Ach-Laut ausgesprochen im Gotischen, darüberhinaus gab es im Ungarischen kein h. Daher könnte hiri entweder als iri oder als jiri übernommen worden sein, als j vor allem, wenn das h als Ach-Laut gesprochen, von Ungarn als Ich-Laut gehört und dann vokalisiert wurde (für ich-Laut ~ j siehe tonóht ~ tanít). Das i oder j im Anlaut wurde dann affriziert i/j > gy. Für iv > gya siehe ugr. iʁikkə > gyak (für gy ~ j siehe gyaláz ~ jaláz etc) i > ë ist regelmäßig und passt auch zeitlich, da das eine sehr alte Entwicklung war. Semantische Entwicklung einwandfrei. Komm her > komm her.

Phonotaktik und Wortstruktur: Sowohl iri, als auch jiri würden in die urungarische Wortstruktur VCV bzw. CVCV hineinpassen.

Entlehnbarkeit: to come 0.03, come back 0.18

5.72. gyors 1372 frisch, munter, bereit, schnell, geschwind, kräftig, stark

Etymologie: evtl. mit gyarat und gyárt verwandt. Nicht finno-ugrisch, türkisch oder mongolisch.

Gotisch: **adrs** – schnell, rasch

Mögliche Etymologie: Metathese: adrs > dars? (Etymologie: vgl. Jókai Kodex 97, 121 gyarsak) also ist a > o vielleicht ein Labialisierungsprozess. Warum die Palatalisierung d > gy wäre unklar. Das „sch“ am Wortende im ungarischen Wort ist vielleicht eine Analogie zum Nominalbildungssuffix -s1 [1055], das ein Suffix aus der urung. Epoche ist, wie in talpas, motoros, törvényes (Zaicz 2006).

Entlehnbarkeit: fast – 0.11

5.73. győz 1372 / 1482, 1372 – siegen

Etymologie: Gemeinsame Wurzel gyeü, gyei mit „Géza“ kaum akzeptierbar. Nicht finno-ugrisch oder iranisch.

Gotisch:

jiukan kämpfen, ringen, obsiegen;

hrōþ Ruhm, Sieg;

sigis Sieg

sigus Sieg

tyz Ziu, Kriegsgott, Siegesgott, t-Rune; Q.: Sal (Hs. 9./10. Jh.);

Mögliche Etymologie: tyz > győz? oder jiukan > gyö-z? (und mit düh aus der selben Wurzel?)

Entlehnbarkeit: victory 0.33

5.74. gyújt 1372 anzünden

Etymologie: Türkisch unwahrscheinlich, nicht fino-ugrisch oder iranisch. Wortfamilie: gyúl, gyullad, etc.

Gotisch:

qaiwjan Feuer anzünden,

tandjan anzünden, brennen machen

tundnan brennen

5.75. halk1 1449 – leise

Etymologie: nicht finno-ugrisch oder türkisch. Gut möglich, dass es mit hallgat und hall zusammenhängt.

Gotisch:

līs leise?, sanft

birūnan leise sprechen

Entlehnbarkeit: quiet 0.16

5.76. hamar 1198 1350 – schnell, in kurzer Zeit erfolgreich

Etymologie: nicht finno-ugrisch oder türkisch

Gotisch:

sprautō schnell, bald, ohne Zögern

suns alsbald, plötzlich, auf einmal, bald

Entlehnbarkeit: soon 0.06

5.77. hanga 1293 – Erika; Heidekraut

Etymologie: Nicht finno-ugrischen oder türkischen Ursprungs. Früher ganga.

Gotisch:

gagg Gang

Kommentar: Vgl. mit Etymologien aus anderen Sprachen: Heide – ebenes unbebautes Land, ie. **kait*- 'Wald, unbebauter Landstrich. (DWDS, 2018, S. Heide)

5.78. harcsa 1395 – Wels

Gotisch: -

Etymologie: Nicht der Diminutiv von hal. Nicht aus dem Slawischen, keine finno-ugrische Wurzel und auch nicht mit harap oder mar verwandt. Ähnliche Etymologien: germanisch *hwaliz- (s.  [Wal](#)), germ. *hwala- 'großes Meerestier', PIE *(s)kwal-o- (etymonline). (DWDS, 2018, S. Wels)

Kommentar: Gab es diesen Fisch im asowschen Meer?

5.79. has 1372 – Bauch, Gebärmutter

Etymologie: Nicht finno-ugrisch, iranisch, oder türkisch

Gotisch: **qīpus** Magen, Mutterschoß, Bauch; engl. stomach, belly, womb

Phonologie: qīpus > kus > kos > kas > chas > has. Irgendwie müsste dabei die mittlere Silbe ip ausgelassen worden sein. Vielleicht wurde p nicht ausgesprochen, da der Konsonant im

Ungarischen nicht existierte und das i verschwand zwischen den zwei u. qipus > qius (gesprochen „kuius“) > kus (vielleicht ist das i ausgefallen, um den Triphthong zu vermeiden). Körperteile als Lehnwörter deuten auf intensiven Kontakt hin. Ob es überhaupt Kontakte gab oder wie intensiv sie waren, bedarf noch der Erforschung. Der Ausfall von p wäre jedenfalls nicht konsistent mit hypothetischen anderen Lehnwörtern, bei denen p als d übernommen worden sein könnte. Auch die Entwicklung von gotisch s zu ungarisch s (deutsch "sch") scheint problematisch.

Phonotaktik und Wortstruktur: Da es Wörter der Struktur CVC im urungarischen nicht gab, ist qipus > kus ausgeschlossen. Es muss ein Endvokal angehängt worden sein, sodass z.B. qipus > *kusi* und danach erst Ausfall des Endvokals. Frgalich wäre dabei, warum keine Ersatzdehnung stattfand. Evtl. vgl. kala > hal?

Entlehnbarkeit: belly 0.16

5.80. hely – Grundstück, Unterkunft, Ortschaft 1055

Etymologie: ursprüngliche Bedeutung: Ein Teil der Erdoberfläche, „hel“. Nicht türkisch oder finno-ugrisch.

Gotisch:

maþl Versammlungsort, Marktplatz, Markt

agi- Schärfe, Ecke, Spitze

anþs Spitze, Ende; engl. extremity, end

Ähnliche Etymologien: „Ort“ < „Punkt, Spitze“ (DWDS, 2018, S. Ort), „place“ < „platt, breit“ (Harper, 2001-2018, S. place)

Entlehnbarkeit: place 0.25

5.81. heveder 1395 – Bauchgurt für Reitpferde, Lasche, Schiene

Etymologie: Die ursprüngliche Bedeutung dürfte wohl „verbindendes zusammenknüpfendes Band“ gewesen sein. Die Erklärung, dass es sich aus dem Wort „öv“ (Gürtel) entwickelt haben soll, ist falsch.

Gotisch:

gaírda Gürtel, Gurt

bandi Band,

binda Binde, Band

gabinda Band (N.), Binde; engl. band

Mögliche Etymologie: gabinda > heveder? Übernommen zu einer Zeit, in der das b noch nicht labialisiert worden und der Nasal vor d noch nicht verschwunden ist (Jenő Kiss, 2003, S. 118). Danach $b > \beta > v$, $nd > d$. Das anlautende g könnte wohl als γ übernommen worden sein, da es noch kein g im Anlaut gab. Danach $\gamma > ch$ als Dissimilation vielleicht und $ch > h$ regelmäßig. Für das -r im Auslaut siehe Zaicz 2006¹⁰: "Nominalbildungssuffix aus der urungarischen Epoche, auf ein finno-ugrisches oder uralisches *-r rückführbar, als Frequentativsuffix -r. An Hauptwörter aus dem Grundwortschatz in erster Linie in einer Diminutivbildungsfunktion angeschlossen". also ohne Ausfall des Endvokals und ohne Ersatzdehnung. Die Entwicklung der Vokale wäre untypisch, da $a > e$ ungewöhnlich wäre. Aber vielleicht ließe sich das durch Differenzen zwischen Ost-, West-, bzw. Krimgotisch erklären. Man müsste nur schauen, ob diese Differenzen auch konsistent wären, z.B. mit anderen hypothetischen Lehnwörtern, bzw. mit dem derzeitigen Forschungsstand.

Erklärungen für den Vokalismus finden: vielleicht $i > e$ (wäre realistisch da i im Ostgotischen fast als e ausgesprochen wurde) und $a > e$ möglicherweise als Assimilation oder insb. im Auslaut durch Anlehnung an andere Wörter die auf -er enden?

Phonotaktik und Wortstruktur: Dieses Wort scheint zu lang, um in die urungarische Wortstruktur hineinzupassen. Allenfalls könnte es von den Ungarn als Kompositum aufgefasst und volksetymologisiert worden sein. Oder aber ein Teil des Wortes wurde wieder als grammatische Einheit oder als Affix interpretiert. Wurde das Wort tatsächlich in der urungarischen Epoche und mit einem nd entlehnt, bleibt nur die Struktur CVCCV oder VCCV für den zweiten Wortteil übrig. also -inda oder binda, das Suffix -r würde dann später angehängt worden sein. Der erste Wortteil musste wohl am ehesten dem Schema CVCV entsprochen haben, also etwa gabi-. Somit könnte sich möglicherweise ein Wort der Struktur gabi-inda, also CVCV-VCCV erklären. Ob und in welcher Weise diese Einheiten sich volksetymologisieren ließen, um das Wort als Kompositum erscheinen zu lassen, bedarf näherer Untersuchung, genauso wie die Erforschung grammatikalischer Endungen die mitgewirkt haben könnten.

¹⁰-r2 [1397] Névszóképző. Ősi toldalék, finnugor vagy uráli *-r-re vezethető vissza, mint a gyakorító -r képző. Főnévi alapszavakhoz járult elsősorban kicsinyítő-becéző funkcióba (zaicz2006),

Entlehnbarkeit: belt 0.30

5.82. híg 1510 – biegsam, dünnflüssig, weich, dünn, lose, schlaff, gehaltlos, dünnflüssiger Stoff

Etymologie: Die Beziehung zwischen híg und víg ist noch nicht geklärt. Nicht finno-ugrisch, keine innere Entwicklung aus hí + g.

Gotisch:

drōbjis trüb

lind- lind, mild;

blōparinnands blutflüssig

ameis lahm, schlaff,

Entlehnbarkeit: soft 0.08

5.83. hím2 1405 1083-95 – Zierde, Stickerei

Etymologie: nicht im Zusammenhang mit hím1. Auch nicht bestätigt, dass das Wort früher velar war.

Gotisch: **bruzdōn** sticken

Entlehnbarkeit: siehe ornament, adornment weiter oben ("dís")

5.84. hír 1350 – Kunde, Nachricht

Etymologie: Mit Sicherheit ein sehr altes Element in der Sprache. unwahrscheinlich, dass es aus dem Türkischen kommt.

Gotisch:

waílamēreins Verkündigung, Botschaft;

mēriþa Gerücht, Kunde

Entlehnbarkeit: newspaper 0.68, to say 0.03

5.85. hisz 1220/1550 1372 – glauben, meinen, denken

Etymologie: Gut möglich, dass es sich um ein Wort aus der finno-ugrischen Zeit handelt. Hat aber keine verwandten Formen in anderen finno-ugrischen Sprachen.

Gotisch:

hugjan denken, meinen, glauben

Entlehnbarkeit: believe 0.37, think 0.23, think 0.21,

5.86. hitvány 1171 1350 – mager, schwächlich, schlecht, erbärmlich, gebrechlich

Gotisch:

leitils klein, wenig

lasiws schwach

Entlehnbarkeit: thin 0.13, weak see above, bad see above

5.87. hiúz 1395 – Luchs

Etymologie: nicht aus dem Slawischen. Die unterschiedlichen Schreibweisen müssen nicht auf unterschiedliche Aussprache hindeuten.

Ähnliche Etymologie: Luchs von „einer palatalisierten Variante der Wurzel ie. **leuk-* ‘leuchten, licht‘“, Benennungsmotiv die funkelnden Augen des Tieres oder sein grauweißes Fell“. (DWDS, 2018, S. Luchs)

Gotisch: **hasws** grau

Kommentar: Gab es im Kaukasus Luchse?

5.88. horka 950 – Würdenträger mit Befugnis eines Richters bei den alten Urungarn

Etymologie: Die Theorie, nachdem das Wort aus dem Türkischen mit der Bedeutung „Blutmischer“ übernommen worden sein soll („qarcha“) bedarf noch genauerer Untersuchung.

Gotisch:

stáua Richter

dōms Urteil, Ruhm

Entlehnbarkeit: judge 0.54

5.89. hó 1150, 1416 – warm, glühend

Gotisch: **heitō** Hitze, Fieber

Entlehnbarkeit: warm 0.09

5.90. hóg 1135, 1372, als liebkosende Anrede für eine junge Frau, Schwester

Etymologie: Im Zusammenhang mit hev-, heves. Möglicherweise aus dem Iranischen, bedarf noch näherer Erforschung. Zweite Bedeutung wohl die ältere. Nicht finno-ugrisch oder türkisch. Nicht iranisch, da die Form chuk nur in Wörterbüchern vorkommt und wahrscheinlich auf einen Schreibfehler zurückgeht.

Gotisch: **swistar** Schwester

Entlehnbarkeit: younger sister 0.01

5.91. húr 1415 1416 – Darm, Innerei, Saite

Etymologie: Nicht onomatopoetisch, nicht uralisch, nicht finno-ugrisch. Erste Bedeutung die ältere. Saite entwickelte sich aufgrund optischer Ähnlichkeit.

Gotisch:

snōbō Bund, Band

psalmō Psalm; Etymologie siehe griechisch ψαλμός (psalmós): Zupfen der Bogensehne, Zupfen der Saiten, Saitenspiel; vgl. gr. ψάλλειν (psállein), V., eine Saite mit den Fingern zupfen

haírpra Eingeweide, Herz, Inneres

Mögliche Etymologie: haírpra > húr?? mit ai>ú und Ausfall von -pra?

Entlehnbarkeit: intestines or guts 0.17

5.92. idegen 1295 1372 – fremd, ausländisch, einer anderen Person gehörend

Gotisch:

ali- andere

aljakuns anderswoher stammend, gegen die Natur, von einem anderen Geschlecht, von fremder Abkunft, fremd

aljīs andere

framapeis fremd

walhs welsch, ausländisch

Entlehnbarkeit: stranger 0.22

5.93. inda 1585 – Ranke, Halteleine des Fischernetzes

Gotisch: **hranka** Ranke

Entlehnbarkeit: fishing line 0.25, fishnet 0.26, fish trap 0.23, fishhook 0.18

5.94. ír 1510 – Heilkrem

Etymologie: Herkunft umstritten. Entweder aus der ugrischen Zeit, oder aus „ér“ (Blutgefäß)

Gotisch: -

Entlehnbarkeit: glue 0.42, grease or fat 0.18

5.95. izzik 1582 – heiß sein, glühen, erglühen

Etymologie: unsichere Herkunft. Möglicherweise aus der finno-ugrischen Zeit; Verwandte Formen sind in anderen finno-ugrischen Sprachen zu sehen. Warum der velare Vokal palatal geworden ist, ist aber nicht erklärbar.

Gotisch:

azgō Asche;

brasa glühende Kohle

haúri Kohle, Kohlenfeuer (= haurja)

heits heiß

Mögliche Etymologie: heits > *izzik*? t > z wäre regelmäßig. Vielleicht trug das s nach dem t zur Geminatbildung bei. H im Anlaut als kaum wahrnehmbarer Hauchlaut und ei > i. Endung -ik spätere Entwicklung, um ein Verb aus dem Adjektiv zu bilden.

Entlehnbarkeit: hot – 0.09, burn 0.10, 0.05

5.96. juh 1208 1372 – Schaf

Etymologie: Nicht finno-ugrisch oder türkisch. ju, jo > i im Anlaut nicht ungewöhnlich

Gotisch:

awēpi Schafherde

wiprus 1, wip-ru-s, got., st. M. (u): nhd. Widder, Lamm; engl. lamb (N.), young male sheep

Entlehnbarkeit: sheep 0.43

5.97. kabar 1295 1800 – kabarisch, Mitglied eines der drei türkischen Volksstämme, die sich vor der ungarischen Ländnahme den Ungarn angeschlossen haben, Kabare

Etymologie: Kann nicht aus einer türkischen Wurzel stammen.

5.98. kamasz 1395 – eine Art Hund, unvernünftiges Tier,

Etymologie: Die Theorie, dass das Wort aus dem Kaukasischen stammt, ist nicht überzeugend: aus dem Wort *köpec* – eine Hirtenhunderasse, Kommandor

Gotisch: **hunds** Hund

5.99. kan 1138 1405 – Eber, Hurer

Etymologie: Ursprüngliche Bedeutung evtl. Schwein. Finno-ugrische, kaukasische und slawische Übereinstimmung ist falsch.

Gotisch:

bērs Eber

ebrus Eber

ibrs Eber

Entlehnbarkeit: bore – 0.15

5.100. kanál 1395 – Löffel

Etymologie: Ob kalán oder kanál älter ist, kann man nicht feststellen. Finno-ugrische oder ugrische Etymologien sind falsch, sowie die Übereinstimmung der finno-ugrischen Wurzel mit einer indogermanischen Wurzel.

Gotisch: **lapins** Löffel

Entlehnbarkeit: spoon - 0.40

5.101. kancsó 1361 1585 – Krug, Kanne

Gotisch: **aúrkeis** Krug

Etymologie: gehört evtl. in eine Familie mit kancsal. Alt türkisch, sowie die Verwandtschaft mit „kanna“ (Kanne) ist unwahrscheinlich.

Entlehnbarkeit: jug, pitcher 0.40

5.102. káprázik 1666 – flimmern, flinkern

Gotisch: **glitmunjan** glänzen

Entlehnbarkeit: to blink 0.14

5.103. karcsú 1547 – schlank, mager, karg

Etymologie: Das ú im Auslaut ist vielleicht ein Suffix, dessen genaue Rolle aber nicht bekannt ist. Falsch sind: eine Verbindung zum Finno-Ugrischen, sowie des finno-ugirischen mit einem indoeuropäischen Stamm, und auch mit dem Kaukasischen

Gotisch: **leitils** klein, wenig

5.104. kebel 1186 1195 – Schoß, Busen, Brust, Herz

Gotisch: **barms** Busen, Schoß

Entlehnbarkeit: chest 0.17

5.105. kelevéz 1273 – Art Wurf- und Stoßwaffe mit einem langen Schaft, Speer, Spieß; Eisenspitze der Turnierlanze, / Fesseln, Fußeißen, Teil des Seiles das um den Kopf des Viehs gebunden wird

Etymologie: Zwei Bedeutungsgruppen. Entweder sind hier zwei bedeutungsverschiedene Wörter zu einem Wort zusammengefallen, oder die zweite Bedeutungsgruppe wurde falsch interpretiert im Text. Falsch: Herleitung aus litauisch „kalavijas“ (Schwert), Übereinstimmung mit Sanskrit unwahrscheinlich. Türkische Herkunft nicht untersucht.

Gotisch:

gaida Speerspitze

gails Speer

gais Ger, Speer

gisls Speer

speuts Spieß

spitus Bratspieß

Entlehnbarkeit: spear 0.25

5.106. kém 1213 1405 – Späher, Wachen, Spion

Etymologie: Nicht finno-ugrisch oder türkisch. Keine innere Entwicklung aus „émette“ (Wachsam)

Gotisch:

biniuhsjan auskundschaften, ausspionieren, ausforschen

fērja Aufpasser, Nachsteller; engl. ambusher, waylayer, spy, **paíha** Späher, Spion; engl. scout (M.), spy **skulka** nhd.

Späher

spaiha nhd. Späher, Spion;

spaiikulatur Späher

wahtwō Wache;

witan etwas sehen, achtgeben, bewachen,

Entlehnbarkeit: guard – 0.43

5.107. ken 1138 1372 – schmieren, überschmieren, bestreichen

Gotisch:

bismeitan bestreichen, beschmieren,

aufstreichen **gasmeitan** aufstreichen,

beschmieren **smeitan** streichen, schmieren

Entlehnbarkeit: grease or fat 0.18

5.108. kén 1416 – Schwefel

Etymologie: Nicht mit „kín“ verwandt.

Gotisch: **swibls** Schwefel;

5.109. kese 1086 – falb, fahl, flachsblond

Etymologie: kese [1086 tn. (?), 1792] "Von gelb-weißer Behaarung. Unbekannter Herkunft. Das gleichbedeutende "kesely" ist möglicherweise eine Ableitung. In erster Linie in der

Volkssprache benutzt, aber die allgemeine Sprache kennt das Wort auch¹¹ (Zaicz, 2006, S. kese).

Gotisch: **falws** fahl, falb, gelblich, grau

Entlehnbarkeit: yellow 0.15, white 0.16

(Deutsche Übersetzung aus Halász Elöd ungarisch-deutsches Wörterbuch: kese – falb, fahl, flachsblond.)

5.110. kócsag 1469 1528 – Silberreiher, Reiherbusch

Etymologie: nicht türkisch.

Gotisch: **ganta** Wildgans

Entlehnbarkeit: siehe reiher ("gém"). silver 0.51

5.111. kocsonya 1544 – Sulze, Gallerte

Etymologie: kein neulateinisches oder slawisches Lehnwort

5.112. kofa 1585 – alte Frau, Vettel

Gotisch:

nipjō Verwandte; engl. kinswoman, female blood-relative **qinein** Frauenzimmer, Weibchen **qinō** Weib, Frau

qipuhaftō Schwangere;

stairō die Unfruchtbare; engl. sterile woman **unwaúrstwō***

Untätige, Müßige; engl. non-working woman

Entlehnbarkeit: old woman 0.13

¹¹ 'sárgásfehér szőrű' Ismeretlen eredetű. Az azonos jelentésű kesely [1407 tn. (?), 1495 k.], esetleg a kese származéka. Elsősorban a népnyelvben használatos, de a köznyelv is ismeri.

5.113. kondás 1720 – Sauherde

Etymologie: Herleitung aus einer kaukasischen Sprache ist falsch.

Gotisch:

sūs Sau

swein Schwein

sweins Sau-

haírda Herde

wrēpus Herde

Entlehnbarkeit: herd, see herdsman above, sow 0.14

5.114. kópé 1792 – Schelm, Schalk

Etymologie: nicht aus dem Rumänischen, oder Deutschen.

5.115. korlát, 1395 – umzäunter Ort, Pferch

Etymologie: nicht slawisch, türkisch, und auch keine innere Entwicklung aus „kör“ oder „kall“.

Gotisch:

gaírda Gürtel, Gurt, idg. *ǵherdh-, V., Sb., umfassen, umzäunen, umgürten,

karkara Kerker, Gefängnis;

5.116. kosbor 1585 – Knabenkraut, Orchis

Etymologie: Dieses Wort als ursprünglich zusammengesetztes Wort aus kos + bor zu sehen wäre falsch.

Kommentar: Ist Knabenkraut in der Region gewachsen? Wie haben andere Völker dieses Kraut genannt? Vielleicht über die Griechen? Aberglaube und Mythen um die Pflanze.

5.117. kullancs 1556 1615 – Zecke, Schaflaus

Etymologie: Möglicherweise ein slawisches Lehnwort.

Gotisch: Keine gotischen Übereinstimmungen.

Entlehnbarkeit: the tick (Zecke) – 0.15

5.118. kút 1055 Quelle, Brunnen

Etymologie: Kann wegen phonetischen Schwierigkeiten nicht als türkisches oder mongolisches Lehnwort klassifiziert werden.

Gotisch: **brunna** Brunnen, Quelle

Entlehnbarkeit: sping or well 0.21

5.119. kürt, 950 1405 – Horn, Klappenhorn

Etymologie: nicht aus dem Türkischen. Kein Anzeichen dafür, dass das Wort ursprünglich das Horn eines Tiers bezeichnet haben soll. Keine innere Entwicklung aus „kür“.

Gotisch: **haúrn** Horn

Entlehnbarkeit: horn or trumpet 0.47

5.120. lanyha 1585 weichlich, schwach, lau

Etymologie: Wahrscheinlich mit lomha verwandt. m~n ist nicht ungewöhnlich.

Gotisch:

hnasqus weich, weichlich, zart

līs leise, sanft

mūks sanft, weich

Entlehnbarkeit: weak 0.17

5.121. lepény 1395 – Art Flacher Kuchen, Fladen

Etymologie: slawisches Lehnwort, oder innere Entwicklung aus lapos

Gotisch:

kōka Kuchen

daigs Teig

azwmus ungesäuertes Brot

brauþ Brot

broe Brot

Entlehnbarkeit: to bake – 0.16

5.122. lidérc 1405 – Böser Geist, Dämon

Herleitungen aus dem Lateinischen oder Althochdeutschen, sowie über vámpír, denevér, libuc, bíbic sind falsch

Gotisch:

ahma Geist

andi Geist

ans Götter

anses Halbgötter

albs Alb, Dämon;

skōhsl böser Geist, Dämon

unhulþō Unholdin, Dämon

Entlehnbarkeit: ghost – 0.30, demon 0.44

5.123. liget 1121/1420 1206 – kleiner lichter Wald, Hain, Wiese

Etymologie: Ungesicherte Herkunft. Womöglich eine Ableitung, dessen Grundwort aus der finno-ugrischen Zeit stammt. Mit -t als Diminutiv, vgl. evet, menyét

Gotisch:

alhs Tempel, Hain

waggs* 1, wagg-s*, got., st. M. (a): nhd. Wiese, Paradies

Entlehnbarkeit: wood or forest 0.16, grass 0.17

5.124. lomha 1558 1611 – schlemmerisch, träge, faul

Etymologie: nicht onomatopoetisch, slawisch oder indo-iranisch.

Mögliche Etymologie: Vllt wie "kard, ing" Gotisch als Vermittlersprache?

Gotisch: **lats** lässig, träge, faul

Entlehnbarkeit: 0.24

5.125. lop 1130 1536 – stehlen

Etymologie: evtl. mit dem Stamm von lappang und lapul im Zusammenhang. Nicht slawisch, türkisch, oder indo-iranisch.

Gotisch:

biniman wegnehmen, stehlen

hlifan stehlen

stilan stehlen

Entlehnbarkeit: to steal – 0.13

5.126. lórom 1395 – Ampfer, Rumex

Etymologie: möglicherweise aus dem Lateinischen "lorum", allerdings ist diese semantische Dimension im Lateinischen nicht nachweisbar. Kein zusammengesetztes Wort.

Ähnliche Etymologie: Englisch "dock" from Proto-Germanic *dokko "something round, bundle" (Harper, 2001-2018, S. dock)

Gotisch: **kruppa** runde Masse;

Entlehnbarkeit: -

5.127. lórum 1916 – Art Kartenspiel

Etymologie: Weder mit einem Lehnwort übereinstimmbar, noch mit einem ungarischen Wort. Mit Sicherheit älter, als die erste uns bekannte schriftliche Quelle.

Gotisch:

liutei Heuchelei, Betrug, Würfelspiel, Trugspiel

Mögliche Etymologie: liu>ló wäre möglich. da iu im Ostgotischen eher als eu ausgesprochen wurde. Gleichzeitig kein Grund anzunehmen, dass das e offen war. eu > ó ist eigentlich nicht möglich.

Entlehnbarkeit: -

5.128. lusta 1093/1274/1365/1399 1405 – von einer gewissen Gangart <Pferd>, faul

Etymologie: nicht finno-ugrisch, indo-iranisch, türkisch, oder innere Entwicklung aus lassú

Gotisch:

unlustus Unlust

lustus Lust, Begierde, Verlangen

Entlehnbarkeit: siehe "lomha"

5.129. madár 1211 1372 – Vogel

Etymologie: nicht finno-ugrisch, türkisch, oder arisch

Gotisch:

fugls Vogel

sparwa Sperling

sparwāreis Sperber;

Entlehnbarkeit: bird 0.16

5.130. **magyal 1193 1233 Flaumeiche, Stechpalme**

Etymologie: nicht finno-ugrisch, slawisch, türkisch

5.131. **makacs 1750 – verschlossen, reserviert, eigensinnig, hartäckig**

Etymologie: nicht finno-ugrisch oder türkisch

Gotisch: **aiks** Eiche

Entlehnbarkeit: -

5.132. **makk 1186 1395 – Eichel, Ecker**

Etymologie: Herleitung aus seiner kaukasischen Sprache ist inakzeptabel.

Ähnliche Etymologie: Englisch "acorn" von "Frucht (des freien Feldes)" (Harper, 2001-2018, S. acorn)

Gotisch: smakkabagms = eine bestimmte Art Baum (smakka + bagms)

Mögliche Etymologie: smakka > *makk*? Mit Ausfall von CC am Wortanfang, also sm > m und Ausfall des Endvokals. kk > kk ist eigentlich ungewöhnlich, genauso wie die fehlende Ersatzdehnung. Evtl. ließe sie sich dadurch erklären, dass das Wort nicht mit "mák" verwechselt werden sollte.

Phonotaktik und Wortstruktur: makkka könnte theoretisch ins Schema CVCCV hineinpassen, obwohl kk an sich etwas ungewöhnlich für diese Epoche scheint.

Entlehnbarkeit: oak 0.29

5.133. **makrancos 1770/1914 – widersinnig, trotzig, eigensinnig**

Etymologie: Wortfamilie unbekannter Herkunft. Wegen der zeitlichen Distanz wohl kaum mit 1339 "Johannis de Makronch" zu übereinstimmen. Eine innere Entwicklung aus marcangos, sowie Verwandtheit mit morcos eher unwahrscheinlich

Gotisch:

seinagáirns selbstsüchtig, eigensüchtig, von seins + gairns

meins mein (Poss.-Pron.)

seins sein (Poss.-Pron.), ihr (Poss.-Pron.)

Mögliche Etymologie: Könnte es zu **seinagáirns*** eine Alternativform **meinagáirns*** gegeben haben? (Also "michliegend" statt "sichliegend"?) Falls ja meinagáirns > makrancos, makrántszos, makrontszos? mit ei>a, a > a, aí > o und m>m, ... eher unwahrscheinlich

Entlehnbarkeit: -

5.134. mállik 1779 – verwittern, auswittern, bröckeln

Etymologie: keine innere Entwicklung aus mar oder mál

Gotisch: **drausjan** stürzen

Entlehnbarkeit: rotten (food and drink) – 0.16

5.135. mancs 1837 – Pfote, Tatze

Etymologie: nicht aus bosnisch/kroatisch/serbisch, womöglich eine innere Entwicklung aus moncsol "kneten"

Gotisch:

digan kneten, aus Ton bilden, bilden, formen

anaqiss Lästerung, Schmährede **aglaitiwáurdei**

Schandrede, unzüchtiges Reden

Entlehnbarkeit: -

5.136. marcona 1456 – spaßig <Rede>, ab 1750 kalt (zaicz2006)

Etymologie: Auf die Entwicklung des Wortes könnten mar, marcangol und mord gewirkt haben

Gotisch:

kalds kalt;

aglaitiwáurdei Schandrede, unzüchtiges Reden

anaqiss Lästerung, Schmährede

birōdjan murrend reden, murren

bihait üble Nachrede

dwalawaúrdei Torenrede, törichtes Gerede **filuwaúrdei**

vieles Reden, Schwatzhaftigkeit, Geschwätz

lausawaúrdei leeres Gerede, leeres Geschwätz;

liugnawaúrds Lügen redend, lügnerisch

mapl Versammlungsort, Marktplatz, Markt; Etymologie germ. *mapla-, *maþlam Rat, Versammlung, Rede; vgl. idg. *mād-?, *məd-, V., begegnen, kommen

mapljan reden

maplei Rede, Redeweise;

missaquiss Zwiespalt, Missrede, Streit

miprōdjan mit jemandem reden

qidi Rede

qiss Rede

rak- Rede

rōdeins Reden

usqīpan ein Gerede verbreiten

waúrdei Gerede

gailjan fröhlich machen, erfreuen; engl. delight

gails froh, fröhlich, üppig; engl. glad, light-hearted

Mögliche Etymologie: evtl. ist das r in marcona eine Dissimilation (vgl. nyárs ~nyáss) und dann irgendwie in Zusammenhang mit idg. *mād-?, *məd-, V., begegnen, kommen. Siehe 5.139.

Entlehnbarkeit: -

5.137. mászik 1380 1416 – klettern, klimmen

Etymologie: Das sz ist wohl kaum ein Wortbildungssuffix. Die Herleitung aus dem Finno-Ugrischen ist nicht überzeugend.

Gotisch:

atsteigan hinabsteigen

trippōn trippeln, hüpfen, springen, klettern

Entlehnbarkeit: to climb 0.05

5.138. meder 1788 – Hohlheit, Geräumigkeit, Flussbett

Etymologie: Möglicherweise ein Dialektwort, das im Laufe der Spracherneuerung aufgegriffen wurde. Umstritten ist der Zusammenhang mit den Flussnamen Medus, Medes, dessen Stamm *med "trocken" (siehe meddö) bedeutet. Nicht slawisch oder türkisch

Gotisch:

badi Bett (Etymologie unsicher, s. germ. *badja-, *badjaz, st. M. (a), Höhlung?, Polster, Bett; idg. *b^hodjo-, Sb., Bett, Beet,)

ahva Fluss, Gewässer

paúrsus dürr, vertrocknet;

huls hohl

hulundi Höhle

Entlehnbarkeit: bed (in the house) – 0.39, to hollow out – 0.04, river or stream – 0.22

5.139. méla 1787 – Träumerei, Spaß, Gespaße

Etymologie: Denkbar, dass das Wort zur Zeit der Spracherneuerung aus der Umgangssprache aufgenommen wurde.

Gotisch: **maþl** Versammlungsort, Marktplatz, Markt; Etymologie: germ. *maþla-, *maþlam Rat, Versammlung, Rede

Mögliche Etymologie: m>m, a>e, þ>l Man müsste nur eine Erklärung für das untypische -a am Wortende finden. a>e wäre aber wieder problematisch.

Phonotaktik und Wortstruktur: Von den fünf urungarischen Worttypen V, CV, VCV, CVCV, VCCV, CVCCV kommen CVCV und CVCCV am ehesten in Frage. Das Wort dürfte also als mala oder madla übernommen worden sein und das -a am Wortende wäre da, um es der Phonotaktik anzupassen. Vgl. "céda". Evtl. ist a > e eine rückwirkende Dissimilation. Semantisch könnte das Wort mit marcona im Zusammenhang stehen und sich über Markt > Trubel > Spaß (> spaßiges Gerede) entwickelt haben

Entlehnbarkeit: dream 0.09, to speak or talk 0.09

5.140. mén 1138/1329 – Hengst

Etymologie: Ist mit aller Wahrscheinlichkeit ein besonders altes Wort. "ménes" ist eine Ableitung von mén. Das Wort ist wahrscheinlich nicht aus dem ugrischen und auch keine innere Entwicklung aus "mony", nicht aus dem türkischen. Die Herleitung aus dem Alanischen muss noch genauer untersucht werden.

Ähnliche Etymologie: Englisch stud von PIE root *sta- "to stand, make or be firm," with derivatives meaning "place or thing that is standing" (source also of Old Church Slavonic stado "herd," Lithuanian stodas "a drove of horses") (Harper, 2001-2018, S. stud) Deutsch "Hengst": Etymologie nicht gesichert, aber vielleicht zu einem Adjektiv germ. *hanha-, *hanga-? im Sinne von 'am besten, am feurigsten Springender' (oder 'Bespringender'?) dass sich auf ie. *kāk-, *kæk- 'springen, hervorsprudeln, sich kräftig tummeln' zurückführen lässt (DWDS, 2018, S. Hengst)

Gotisch:

aíhus Pferd

bala Pferd mit Blesse

eyz Pferd

marha, marhs Pferd.

Mögliche Etymologie: marha > mén mit m > m, Problem a > e, evtl hat das h wieder Nasalisierung bewirkt und dann ein n hervorgebracht: marnha > *mana/mene* > mén, oder durch eine Aussprache von γ statt r entstand ein Diphthong, der das lange e hervorbrachte? "Für langes oder nasaliertes a fehlen die Belege" – evtl. ist das ein Beleg? Siehe auch (Braune, 2004, S. 29, 61) zur Nasalisierung. Vielleicht indiziert das "r" eine schwundhafte Aussprache von n oder sogar eine Nasalisierung. Also marha > manha > mǎha wobei die hauchhafte Aussprache von h beachtet werden sollte. Es könnte aber auch sein, dass das r oder h als γ wiedergegeben wurde, was zu einer ähnlichen Entwicklung wie bei tanocht > tanít/tanét oder ganoj > ganaj/gané geführt haben könnte.

Eine Analyse von CVC Wörtern mit V=é wäre vonnöten. Kém, mész und gém sind unbekannter Herkunft, szén, szék, tér, lép², vér, wsl auch bér, entstanden durch Ersatzdehnung, (rén?), kép wurde mit Langvokal übernommen. Auf die Entstehung eines e-s in dieser Position aus einem Diphthong habe ich keine Hinweise gefunden. a > e ist wirklich problematisch, da sich die Vokale in der altungarischen Periode eher geöffnet haben, als geschlossen. Das é in szén, szék, vér, lép, bér ist aus einem palatalen Vokal entstanden. Das Wort tér³ kommt von ugrisch *tär³-. ä > e wird durch Wortspaltung erklärt. Wenn sich Evidenz finden ließe, dass das a in marha wie ä ausgesprochen wurde, könnte man von mänä > mén ausgehen und marha >

mänä.

(anm. ung. "marha" ist aus einem bayrisch-österreichischen Dialektwort für Markt und ging durch die semantische Entwicklung Schatz > Wert > Ware > Vieh > Rindvieh durch. Die Herleitung über das althochdeutsche Wort "marha" (Stute) ist falsch (TESz). Das Gotische "marha" würde die selben Schwierigkeiten aufweisen)

Phonotaktik und Wortstruktur: mana und meine würden in die Struktur CVCV passen, auch marna oder marha wären realistisch, da die das Schema CVCCV repräsentieren. Der Ausfall des Endvokals und die Ersatzdehnung wären dementsprechend regelmäßig, vor allem in Anbetracht dessen, dass das Wort laut TESz sehr alt sein muss.

Entlehnbarkeit: -

5.141. mész 1150 1372 – Kalk

Etymologie: Die geographischen Bezeichnungen hängen mit Kalkstein zusammen. Innere Entwicklung aus "meleg" warm ist falsch.

Englisch chalk geht auf ein westgermanisches Lehnwort zurück, das wiederum zurückgeht auf Latein calx (2) "limestone, lime (crushed limestone), small stone," from Greek khalix "small pebble," which many trace to a PIE root for "split, break up." etymonline, "lime" geht auf PIE root *(s)lei- "slime, slimy, sticky" da "chalky, sticky mineral used in making mortar," (Harper, 2001-2018, S. chalk)

Gotisch:

mūks sanft, weich; Etymologie: germ. *mūka-, *mūkaz, Adj., weich; vgl. idg. *meug- (2), *meuk-, Adj., V., Sb., schlüpfrig, schleimig, gleiten, schlüpfen, Schleim,

Mögliche Etymologie: evtl. zuerst in der Bedeutung weich, weiche schleimige Flüssigkeit, danach die Bedeutung "Kalk" angenommen. muks > mész? m > m, u > é unerklärlich

Entlehnbarkeit: chalk, lime –

5.142. meténg 1516 – Immergrün

Dialektwort

5.143. mirigy 1513 – Pest, Geschwür, Geschwülst, Drüse

Etymologie: Das v in späteren Formen wie mirvigy sind eine sekundäre Entwicklung. Die Endungen auf -ny und -ly stammen womöglich durch die Wirkung von fekély ~ fökény. Nicht slawisch, indo-iranisch oder eine innere Entwicklung aus méreg. Die Beutung "Drüse" hat das Wort erst später übernommen.

Gotisch:

banja Schlag, Wunde, eiternde Wunde, Geschwür

gund Krebsgeschwür, Geschwür **kusma*** Kehle?,

k-Rune, Geschwür

Entlehnbarkeit: ulcer, gland –

Kommentar: kann gund > gond eine mögliche Etymologie sein? Geschwür > Problem?

5.144. mogorva 1615 1627 grob, unfreundlich, düster, mürrisch

Etymologie: nicht aus dem türkischen. Die form "mogor" ist eine verkürzte Form aus der Spracherneuerung

Gotisch:

gaurs betrübt, traurig, mürrisch

gaur- Betrübnis

gaurei Betrübnis

gauriþa Betrübnis

gaurjan betrüben

mōþs Zorn, Mut

Mögliche Etymologie: Es gibt anscheinend einige gotische Wörter mit der Wurzel gaur-mürrisch. Fraglich ist natürlich, woher das mo- in mogorva stammt. Dazu wäre eine Analyse der Wortbildung im Gotischen nötig. Evtl. Präfix mo-? Oder von **mōþs**, oder **mōdags**. Wieder wäre eine genaue Analyse der gotischen Wortbildung vonnöten bzgl. Komposita. Prinzipiell wäre ein Wort wie **mōdags- gaurs** vorerst nicht undenkbar, mit der Bedeutung "zorning-mürrisch". Vielleicht ist die Variante "mogor" aus der Spracherneuerungsära ja aus einer dialektalen Verwendung aufgegriffen? Dann wäre mogor "Mürrischsein" aus **mōþs-gaur** "Zorn-Betrübnis" erklärbar. Phonotaktisch gesehen stößt man auf einige Probleme, da das Wort in keines der Schemata V, CV, VCV, CVCV, VCCV, CVCCV wirklich hineinpasst. Evtl.

wurde das Wort bei der Übernahme nicht als ein Wort aufgefasst, sondern als eine Phrase bestehend aus zwei Wörtern. Das erste Wort wäre **mōps** > mo- / mods₃, das zweite **gaur** > gor₃. Also zusammen **mōps-gaur** > mo-gor₃ oder mods₃-gor₃ > mo-gor₃. Der Endvokal lässt Spekulationen übrig. Könnte ein w sein, das dann zu einem v wurde. Oder das Wort im Gotischen war **gaurei**, **gaurīpa**, **gaurs**, **gaurjan**, eine andere flektierte Form, oder eine nichtdokumentierte dialektale Endung, deren Endvokal/Endkonsonant als -v oder -va aufgefasst wurde.

Entlehnbarkeit: rough – 0.15

5.145. nap 1195 – Tag, hellichter Tag, Sonne

Etymologie: Der Bedeutungswandel ging von Sonne über auf Tag/hellichter Tag. Möglicherweise von einer finno-ugrischen Wurzel "na-". Die Rekonstruierte Form der Wurzel wäre aber nai, der Diphthong müsste sich aber in einen Langvokal entwickelt haben. Für ein -p als Denominalsuffix gibt es nicht genügend Hinweise. Herleitungen aus anderen finno-ugrischen Wurzeln, sowie Namen mythologischer Figuren, sowie aus dem türkisch-persischen, oder sumerischen sind falsch.

Gotisch:

sáuil Sonne

ugil Sonne, s-Rune

unnō Sonne

Entlehnbarkeit: day1 – 0.14, day2 – 0.19

5.146. náspángol 1815 – durchwachsen, verwalken, schlagen

Etymologie: Unbekannte Wortfamilie – náspigál, náspágol. Ist kein zusammengesetztes Wort

Gotisch:

gaþriskan dreschen

þriskan dreschen;

Mögliche Etymologie: Auffällige Ähnlichkeit zu engl. "spank" 1727, "to strike forcefully with the open hand, especially on the buttocks," possibly imitative of the sound of spanking (Harper, 2001-2018, S. spank). Evtl. unabhängig voneinander selbe onomatopetische Entwicklung.

Entlehnbarkeit: to strike or hit or beat – 0.04

5.147. nász 1539 – Hochzeit, Hochzeitsfeier

Etymologie: Ungesicherte Herkunft. Möglicherweise ein deutsches Lehnwort, das dem heutigen *Nestel* ("Band", "Schnürgürtel") entspricht. Bayrisch-Österreichisch "Nestel-eid" für Eid den der Bräutigam der Braut leistet, althochdeuthsc *nast-ait*. Von ahd. **nast*. Das -t wurde ausgelassen, da Verwechslung mit Akkusativ, vgl. "damasz" – Damast, jácin – Hyazinte etc.

Gotisch:

nastilō Nestel

Mögliche Etymologie: Das Wort könnte mit der selben Erklärung wie für das Althochdeutsche, genausogut aus dem Gotischen übernommen worden sein. Nur der kulturelle Kontext erfordert eine nähere Untersuchung. **nastilō** > *naszti* > *nászt* > *nász* scheint praktisch genauso plausibel wie ahd. **nast* > *nászt* > *nász*. Den Entfall von -lo am Wortende kann man mit phonotaktischen Argumenten begründen. CVCCV war die längste urungarische Wortform.

Entlehnbarkeit: wedding 0.25

5.148. nedv 1490 1604 – Flüssigkeit, Saft

Etymologie: kann nicht an *meddő*, *medve*, oder *métely* angeschlossen werden.

Gotisch:

blōparinnands blutflüssig

drōbjis trüb

mudw Moder, vgl. idg. **meu-* (1), **meuə-*, **mũ-*, Adj., Sb., V., feucht, Flüssigkeit

Mögliche Etymologie: *mudw* > *nedv*? *m* > *n* ist wahrscheinlich, siehe TESz. Für die Verwechslung von *m* ~ *n* siehe *mevet* ~ *nevet*. Wahrscheinlich von einer ugrischen Wurzel *mǝk3-* > *nevet* (Oder *m* > *n* sekundär durch Wortspaltung, um Verwechslung mit "medve"/ "medv" zu vermeiden?). *u* > *e* wäre mysteriös, da *u* > *o* > *a* die gewöhnliche Entwicklung ist bzw. *i* > *e* > *ä*. Da das *u* in "mudw" aus id. **meu-* stammt, wäre es denkbar, dass es sich hier um

eine dialektale Aussprache handelt, bei der eu > u noch nicht vollends vollzogen wurde und daher eu > e, da es noch keine Diphthonge gab. Oder durch Dissimilation? Sonst d > d, w > w.

Zur semantischen Entwicklung: Moder > Saft ist semantisch vielleicht nicht so einleuchtend, da beide Wörter eine sehr spezielle Bedeutung haben. Evtl. war das ostgotisch-tetraxitische Wort nicht nur phonetisch, sondern auch semantisch näher am idg. Wort und bedeutete allgemein "Flüssigkeit", was dann ins Ungarische übernommen wurde und dann die spezielle Bedeutung von "Saft" erhielt. Besonders untersuchenswert wäre es, welche neuen Früchte es am Schwarzen Meer gab, auf die dieses neue Wort angewendet werden konnte.

Phonotaktik und Wortstruktur: Dass das w am Wortende von mudw als Vokal interpretiert wurde und zu einer Wortstruktur CVCV geführt hätte scheint unwahrscheinlich, da in diesem Fall ein Ausfall des Endvokals eingetreten sein müsste, möglicherweise gemeinsam mit einer Ersatzdehnung, sodass mudw > néd entstanden wäre. Eher ist daran zu denken, dass ein Endvokal hinzugefügt wurde, sodass zunächst mudw > nedv₃, was dem Schema CVCCV entsprechen würde.

Entlehnbarkeit: liquid, juice -

5.149. negédes 1399 1495 – sich zierend, gefallsüchtig

Etymologie: Unbekannte Wortfamilie mit negéd, negélyes, negély. Möglicherweise eine Ableitung von negyed (Viertel) in Personennamen. Nicht slawischen Ursprungs.

Gotisch:

hauhpūhts hochmütig, verblendet

mikilpūhts hochmütig

flauts ruhmsüchtig, prahlerisch

Mögliche Etymologie: Das erste h als Hauchlaut ausgesprochen, das zweite h könnte eine Nasalisierung verursacht haben, daher > n, oder schon im Gotischen > n. Metathese am Wortanfang. Und **þ** > d > gy > g. au > e wäre ungewöhnlich, so wie u > é. Also gotische Aussprache evtl. "Onhduts" > ung. "noduts", aber CVCV und CVCCV sind die einzigen Möglichkeiten. Daher sind -d und -es sekundäre Entwicklungen, falls es sich um ein altes Lehnwort handelt. negé wäre dann der Stamm. Also **hauhpūhts** > **nege**. Vokalismus weist Probleme auf.

mikilpühts hochmütig: Entspricht nicht ganz der urungarischen Phonotaktik, vllt. etwas späteres Lehnwort, aber $m > n$ siehe mevet~nevet, medv ~ nedv, $i > e$ ist regelmäßig und die Vokalisierung von intervokalem k ist zwar nicht dokumentiert, aber nicht ganz wegdenkbar. Zu der Zeit der Entlehnung hat es wohl schon das g im ung. Phoneminventar gegeben. Oder Als k übernommen und sekundäre innere Entwicklung $k > g$. **lp** $> d$, $u > e$ durch progressive Assimilation, oder durch Verwechslung mit Adjektivbildungssuffix -es und daher Applikation der Vokalharmonie. $ts > s$, da Phonem c noch nicht vorhanden. **mikilpühts** $>$ negédes. Evtl. hat das lange é mit der Vokalisierung von l zu tun.

Entlehnbarkeit: -

5.150. nehéz 1344 1372 – schwer, drückend, unangenehm

Etymologie: Nicht finno-ugrisch. Herleitung von "nő" ist falsch.

Gotisch:

aglus schwierig

agluba schwer, schwerlich

kaúrjan drücken, belästigen, beschweren

kaúrus schwer, lästig

Entlehnbarkeit: hard – 0.08, difficult 0.25, heavy 0.09

5.151. nem1 1195 – Geschlecht, Sippe

Etymologie: Möglicherweise alanischer Herkunft, vgl. ossetisch "nämig". Problem: Es ist nicht bewiesen, dass -ig im ossetischen ein Derivationssuffix ist, somit ist der Stamm "näm" auch fraglich. Nicht indo-iranisch, oder innere Entwicklung aus "név"

Gotisch:

knōps Geschlecht

kuni Geschlecht, Stamm;

sibja Sippenverhältnis, Verwandtschaft, Sippe;

Entlehnbarkeit: family – 0.42, ancestors – 0.28, descendants 0.35, relatives 0.40

5.152. nŏ1 1372 – wachsen, sich entwickeln, wichtiger werden

Etymologie: Die Verhaltensweise des Wortes lässt darauf schließen, dass es wohl zum alten Wortschatz gehört. Nicht mit nŏ2 übereinstimmbar, sowie mit dem Finno-ugrischen oder Türkischen

Gotisch:

alan wachsen

mikiljan preisen; engl. make great, μεγαλύνειν, ("groß machen"), **mikils** groß, stark

Mögliche Etymologie: new > nŏ, wobei p/m/k/ŋ > β/γ > Diphthong mit u/ü als Zweitvokal > ŏ, ű/ ó, ú. Wir suchen also nach einer Form wie nip, nim, nik, niŋ. Evtl. Wurzel mik > nik (m~n vgl. nevet, nedv), ik > ŏ vgl. bitik > betű und betű ~ bető (Jenő Kiss, 2003, S. 340) evtl. sogar mit Parallelfarm mikil > niŋ-il > *niü-il* > *neü-el* > *nevel/növel*. (TESz gibt nevel als regelmäßige Ableitung von nŏ1 an)

Entlehnbarkeit: grow – 0.04

ny am Wortbeginn ist entweder schon im alten Vokabular ny gewesen, oder onomatopoetisch, oder iwe bei nyargal: j > ny im Anlaut scheint geläufig zu sein, vgl. dazu (TESz) mejek ~ menyek, borjú ~ bornyú, gyalog, gyógyít. n > ny scheint auch möglich zu sein, siehe ugr. *näle > nyél, nárk3 > nyereg

5.153. nyáj 1519 1774 – Herde, Schafherde

Etymologie: Weder türkischen, noch finno-ugrischen Ursprungs

Gotisch:

awēpi Schafherde

stap Ziege; engl. she-goat; Ungarisches Lehnwort czáp? (TESz. verwirft eine aufs Gotische zurückzuführende Etymologie; allein schon wegen dem Nichtvorhandensein des Phonems c sei eine Metathese stap > cáp unmöglich.

wreþus Herde

Entlehnbarkeit: sheep – 0.43

5.154. nyárs 1395 – Bratspieß

Etymologie: Das r ist wohl eine sekundäre Entwicklung und könnte aus der Dissimilation des ss im Auslaut geschehen sein (nyáss).

Gotisch:

spitus Bratspieß

gais Ger, Speer

speuts Spieß

spiuts Spieß;

bandi Band (N.), Fessel

Entlehnbarkeit: spear 0.25

5.155. nyers 1395 1416 – natürliche Feuchtigkeit enthaltend <Pflanze>, ungekocht, ungebraten <Speise>

Etymologie: Auslaut mit ähnlicher Entwicklung wie nyárs ~ nyáss u.a. Die semantische Entwicklung ist ähnlich wie die von Engl. "raw"

Gotisch: **qrammipa** Feuchtigkeit.

Mögliche Etymologie: Mit nedv in einer Gruppe?

Entlehnbarkeit: raw 0.05,

5.156. nyűg 1510 – Fessel aus Rosshaar oder Strick, das Band

Etymologie: Möglicherweise sind die Formen auf i (nyig) älter. Untersuchung über den Zusammenhang mit BKS "negve" (Fessel) noch nötig. Ugrischer urprung wenig wahrscheinlich, türkischer falsch.

Gotisch:

raip Riemen

rigilō Strick (M.) (1), Band

sail Seil;

snōrs Schnur (F.) (1), Strick

Entlehnbarkeit: headband or headdress 0.37, rope 0.15,

5.157. ocsmány 1560 – scheußlich, abscheulich

Etymologie: Ist mit anderen Wörtern zusammengefallen, so entstand "ocsmonda" (ocsmány + ronda), oder ocsmárol (ocsmány + ócsárol). Nicht aus dem Türkischen.

Gotisch:

andasēts verabscheuenswert,
verabscheuenswürdig **sleips** schlimm, gefährlich;

Entlehnbarkeit: 0.25

5.158. orbánc 1508 – Erysipel, Rose, Wundrose, Rotlauf

Etymologie: Wanderwort mit Entsprechungen in BKS, slowenisch, Bulgarisch und Rumänisch. Das Verhältnis zueinander muss noch geklärt werden. Älteste Dokumentation ist im Ungarischen, allerdings in dieser Sprache nicht weiter etymologisierbar.

Gotisch:

tandjan anzünden, brennen machen;

balu Unglück, Übel

saúhts Krankheit

Entlehnbarkeit: 0.34

5.159. ordas 1239 1350 – schwärzlich bestreift oder gespränkelt

Etymologie: Von der Farbe ist die Bedeutung auf "Wolf" übergegangen, ähnlich wie im Tschuwaschischen. Es ist kein deutsches Lehnwort. Die Herleitung aus der Wurzel *ord- (wie sie in ordít vorkommt) ist vor allem aus semantischen Gründen sehr unwahrscheinlich.

Gotisch:

swarts schwarz

swartis „Schwärze“, Tinte

swartis > ordas? Mit sw > w, um CC am Wortanfang zu vermeiden, danach w > u > o, t > d, i > a durch progressive Assimilation? swartis > βardi-s3 (CVCCV bzw VCCV, je nach dem wie konsonantisch das β ausgesprochen wurde) > βorde-s3 durch Labialisierung am Ende der urungarischen Epoche > ordas durch Ausfall von β am Wortanfang (vgl?). Oder das Wort wurde ohne β oder a übernommen, da es in dieser Epoche noch keine VV-Konstellation gab und w ein u vor Vokal symbolisiert also als swartis > urdi-s3 / ardi-s3, danach entweder a > o durch Labialisierung oder u > a durch Öffnung.

Entlehnbarkeit: black - 0.05

5.160. otromba 1400 1416 – rauh, grob, derb, ungehobelt

Etymologie: Zwei Versuche, es aus dem Slawischen herzuleiten scheinen unwahrscheinlich.

Gotisch:

gadraúhts Soldat;

draúhtins Führer, Herrscher

Entlehnbarkeit: raw – 0.0

Ö im Anlaut beispielsweise aus e finno-ugrisch *eć3- > öcs, aus i oder ü siehe dt. *ikle, *ükle > ökle

5.161. öböl 1508 – Brust, Busen, innerer hohler Teil eines bauchigen Gefäßes oder eines anderen Gegenstandes, Bucht

Etymologie: Die semantische Chronologie des Grundwortes dieser Wortfamilie, öböl, ist noch nicht geklärt, jedes Wort geht aber auf ein Grundwort mit der Bedeutung "Biegung", "Krümmung", etc. zurück. Der Zusammenhang mit öblít, öblöget, etc. bedarf noch weiterer Untersuchung. Nicht alttürkisch, finno-ugrisch, oder eine Vermischung von öl und kebel

Gotisch:

barms Brust

brusts – Brust, (Eingeweide), Herz, Gemüt;

dals – Grube, Schlucht, Tal; (...) vgl. idg. *d^hel- (1), *d^holo-, Sb., Wölbung, Biegung, Höhlung,

hauhei Höhe (...) s. idg. *keuk-, V., biegen, krümmen, wölben; vgl. idg. *keu- (2), *keuə-, V., Sb., biegen, Biegung,

hups biegen, Biegung

kop Becher (idg. *keup-, V., Sb., biegen, wölben, Biegung, Wölbung,)

Entlehnbarkeit: bay – 0.34

5.162. önt 1138/1329 1372 – vergießen, ausschütten, gießen

Etymologie: Die eventuelle Übereinstimmung mit dem Finno-Ugrischen bedarf noch weiterer Untersuchung. Die ursprüngliche Bedeutung dürfte wohl "füllen" sein. Die phonologische Entwicklung: öt > ött > önt.

Gotisch:

braidjan breiten; engl. spread, idg. *b^hri-, *b^hroj-, V., streuen, ausschütten?

giutan gießen

fulljan füllen, anfüllen

Mögliche Etymologie: giutan > öt? Das g wurde evtl. spirantisiert und wurde gar nicht erst übernommen, oder wurde übernommen und ist dann verschwunden. Das u wurde kaum ausgesprochen, außerdem gab es im Ungarischen zu der Zeit keine Diphthonge. -an scheint die Infinitivendung gewesen zu sein, die bei der Entlehnung evtl. weggelassen wurde, um stattdessen ungarische Endungen anzuhängen. Also giut-an > yit/it > it > öt > ött > önt. Oder der Diphthong ui wurde als βi übernommen, γ im Anlaut viel aus, da nur hauchweise ausgesprochen und CC zu Wortbeginn musste vermieden werden, danach ähnliche Entwicklung wie "öt" "fünf": βi > ö

Kurz: guit-an > *γβit-an > βit > ött > önt

Entlehnbarkeit: to pour 0.13

5.163. ördög 1075/1124/1217 1195 – Teufel, der Böse, Versucher

Etymologie: Möglich, dass die dreisilbigen Formen die ältesten sind ("ördöngös"), die Variante ördöngös ist sekundär. Das -g könnte Ableitungssuffix sein. -ng statt -g im Auslaut ist häufig.

Gotisch:**diabaúlus** Teufel**unhulpa** Unhold, Teufel;**skōhsl** böser Geist, Dämon**swartis** Schwärze, Tinte

Starke semantische Wandel wären hier vorstellbar, da das Wort tabuisiert werden könnte, wie "der Sensenmann" oder "der Schwarze", "der Alte". Vergleiche mit anderen Sprachen notwendig. Evtl. Zusammenhang mit ordas – schwarz, mit Wortspaltung? also swartis > ördög? "Dög" "Kadaver" hat bestimmt auch beim Bedeutungswandel mitgespielt und "Ör" "Wache", evtl auch "Úr" "Herr".

Entlehnbarkeit: demon – 0.44, ghost 0.30, god – 0.37

6. Conclusio und Ausblick

6.1. Teil 1

Zusammenfassend kann ich festhalten: Die Untersuchung der gotischen und ungarischen Siedlungs- und Sprachgeschichte lieferte befriedigende Ergebnisse. Die gotische Sprache ist durch das Westgotische sehr umfangreich rekonstruiert, was eine präzise Arbeit mit dem Wörterbuch zulässt. Auch die schriftlichen Quellen bezüglich der gotischen Siedlungsgeschichte sind verlässlich und zufriedenstellend. Die Entwicklung der ungarischen Phoneme ist relativ präzise rekonstruiert. Allein die ungarische Siedlungsgeschichte vor 895 wirft große Rätsel auf – und genau das ist ja mit ein Grund für das Schreiben dieser Arbeit: mehr Klarheit in die ungarische Urgeschichte zu bringen.

Könnten Goten und Ungarn aufeinandergetroffen sein

Eine Kontaktsituation mit den tetraxitischen Goten würde ich nicht ausschließen. Die Frage wäre, welcher Art und wie intensiv der Kontakt war. Aller Wahrscheinlichkeit dürfte es ein nicht besonders intensiver, etwa hundert Jahre dauernder Adstrat-Kontakt gewesen sein, bei dem beispielsweise über Handel das ein oder andere Wort übernommen wurde. Geographisch dürften die beiden Völker nebeneinander gelebt haben. Wenn die Tetraxiten tatsächlich Mitte des siebten Jahrhunderts in den umliegenden Ethnien aufgegangen sind, könnte es sein, dass einige von ihnen magyarisiert worden sind und die ungarische Sprache nicht auf der Lexem-, sondern auf der Phonem- und morphosyntaktischen Ebene beeinflusst haben, siehe 2.1.3.

Kontakte mit anderen gotischen Stämmen habe ich in dieser Arbeit nicht untersucht. Es gibt aber Hinweise, dass es im Kaukasus zur selben Zeit auch andere Sprechergruppen des Ostgermanischen gab. Wenn man Jorma Koivulehtos Argumentationen in Betracht zieht, könnte es einen gotisch-ungarischen Kontakt eventuell schon Jahrhunderte früher gegeben haben. Denkbar wäre auch, dass die landnehmenden Ungarn im Karpatenbecken auf übriggebliebene Sprecher des Ostgermanischen (wie etwa die Gepiden?) trafen und Lehnwörter von ihnen übernahmen. In dieser Arbeit wollte ich aber konkret und präzise bleiben und mich auf den Stamm der Tetraxiten beschränken.

Ausblick

Wichtig wäre es, die alten schriftlichen Quellen auf ihre Verlässlichkeit zu prüfen, sowie neueste archäologische Ergebnisse miteinander zu vergleichen, um die Möglichkeit eines Sprachkontaktes von der nicht-linguistischen Perspektive zu beleuchten. Von der

sprachwissenschaftlichen Seite betrachtet wäre es wichtig, mögliche Lehnwörter im kulturellen Kontext zu erforschen: Welche Tier- und Pflanzenarten gab es im Kubangebiet des frühen Mittelalters? Wie lebten die Menschen? Wie war das Klima? etc. Durch die Analyse der äußeren Umstände könnte man herausfinden, wie wahrscheinlich ein bestimmtes Lehnwort ist.

Danach wäre es zielführend, zu versuchen, problematische kaukasische, mongolische und alanische Etymologien durch das Gotische als Vermittlersprache zu erklären. Außerdem bedürfen sämtliche westgermanische Lehnwörter einer Überprüfung, ob sie nicht parallele gotische Etymologien haben könnten, da das Gotische dem Althochdeutschen in vielerlei Hinsicht ähnelt.

TESz listet 16 Wörter im Ungarischen auf, die Parallelen im Gotischen haben: *ecet*, *atya*, *pantallér*, *bandita*, *duma*, *gabona*, *gót*, *huszár*, *ezer*, *orvos*, *mordvin*, *punga*, *cáp*, *tót*, *gázsi*, *víz*. Viele werden durch eine slawische Vermittlersprache erklärt. Außerdem sind viele Lehnwörter im Bezug zum Christentum slawischen Ursprungs und die Tetraxiten könnten der erste Kontakt von Ungarn mit dieser Religion gewesen sein. Dies wären zwei Gründe, warum man auch zu slawischen Lehnwörtern im Ungarischen, nach konkurrierenden gotischen Etymologien suchen sollte.

6.2. Teil 2

Zusammenfassung

Im zweiten Teil dieser Arbeit habe ich 163 ungarische Wörter unbekannter Herkunft auf semantischer Basis mit gotischen Wörtern verglichen. Die Wörter, bei denen ich eine mögliche gotische Erklärung gefunden habe, die aber auf Ungereimtheiten stößt, habe ich grün markiert. Bei besonders schwierigen Problemen in der Phonologie habe ich ein Fragezeichen hinzugefügt. Jene Etymologien, bei denen ich weder auf semantischer, noch auf phonologischer Basis einen Ausschlussgrund für das Vorhandensein eines Lehnwortes gefunden habe, habe ich rot markiert. Diese Wörter bedürften dringend einer näheren Erforschung. Bei 21 Wörtern habe ich eine nähere Untersuchung entweder aufgrund des späten Erscheinungsdatums oder wegen der Bedeutung entweder gar nicht in Betracht gezogen, oder es versucht, nichts gefunden, und daher das Wort aus der Liste genommen. Diese Wörter sind:

1. *kúszik* 1801
2. *konok* 1708
3. *kérés* 1571 Eintagsfliege, Hafte

4. kelme 1801
5. kandúr 1791
6. kacat 1829
7. hérics 1784
8. herkentyű, 1855
9. gyatra 1838 1788
10. gyáva 1725
11. grimbusz 1924
12. góbé 1617 (zaicz) – scharfsinniger, trickreicher, gefinkelter Mensch
13. furész
14. gajdesz, 1911
15. fránya 1799
16. filagória 1604
17. eszköz 1395
18. faramuci 1874
19. drusza 1741
20. dúc1 1792
21. csalamádé – Grünmais, Grünfutter, Mischgemüse, Mischsuppe

Bei 14 Wörtern (8,5%) halte ich eine etymologische Herleitung aus dem Gotischen für ziemlich plausibel. Diese Wörter bedürfen näherer Untersuchung, vor allem was den kulturellen Kontext betrifft:

1. buggja > bojt
2. bauljo > boly
3. sleiths > céda -
4. tundi > dudva
5. garazna > garázda
6. gunþi > gond
7. hiri > gyere
8. tyz > gyöz
9. gabinda > heveder
10. heits > izzik
11. mapl* > méla
12. mudw > nedv
13. marha > mén
14. mōps-gaur > mogorva

Bei 23 Wörtern (14,11%) halte ich eine Herleitung aus dem Gotischen für gut möglich. Diese Wörter bedürfen einer näheren Untersuchung.

1. haithiwisks > ádázik
2. thaho > agyag
3. bagmsauljo > bagoly
4. pistikeins > bízik
5. fata > batyu
6. þiuþ > divat, díj
7. talon > dúl?
8. jiuka > düh
9. ala > ép
10. frasts > fattyú
11. fösvény > friks
12. adrs > gyors
13. qipus > has
14. húr > hairpra
15. smakka(-bagms) > makk
16. maþl* > marcona
17. muks > mész?
18. nastilo > nász
19. mikilþūhts > negédes.
20. mikiljan* > nő
21. swarts > ordas
22. giutan > önt
23. swarts > ördög

Weitere 108 Wörter sind in der Liste unbekannter Etymologien von Zaicz 2006 vorhanden. Sie wurden im Laufe dieser Arbeit noch nicht untersucht:

1. örv1
2. ösvény,
3. ősz1,
4. ösztövé,
5. öszvér,
6. őz,
7. özvegy,
8. pacal,

9. páholy,
10. pajkos,
11. pányva,
12. pej,
13. pér,
14. pereputty,
15. pina,
16. poggyász,
17. ponty,
18. pótol,
19. pöcs,
20. pőre,
21. pucér,
22. putri,
23. racka,
24. ránt¹,
25. remény,
26. renyhe,
27. rét¹,
28. rideg,
29. rög,
30. rügy,
31. rüh,
32. saját,
33. sás,
34. sáska,
35. seb,
36. séd,
37. serleg,
38. siker,
39. sisak,
40. smárol,
41. sonkoly,
42. súly,
43. sügér,
44. süket,
45. szab,

- 46. szajha,
- 47. száll,
- 48. szatyor,
- 49. szeder,
- 50. szegény,
- 51. szégyen,
- 52. székel,
- 53. szelíd,
- 54. szemérem,
- 55. szid,
- 56. szigony,
- 57. szike,
- 58. szín²,
- 59. szokik,
- 60. szurtos,
- 61. szűk,
- 62. tag,
- 63. tahó,
- 64. takony,
- 65. taraj,
- 66. targonca,
- 67. tatároz,
- 68. teke,
- 69. tép,
- 70. terem¹,
- 71. test,
- 72. tincs,
- 73. tippan,
- 74. toboz,
- 75. tok²,
- 76. tol,
- 77. tör,
- 78. történik,
- 79. törvény,
- 80. turha,
- 81. tús,
- 82. tutaj,

- 83. tūdő,
- 84. tülök,
- 85. tűnik,
- 86. ugrik,
- 87. un,
- 88. ül1,
- 89. üst,
- 90. üstök,
- 91. üszög,
- 92. vackor,
- 93. vágyik,
- 94. vak,
- 95. valag,
- 96. váz,
- 97. ver,
- 98. vész,
- 99. vét,
- 100. vézna,
- 101. vidék,
- 102. von,
- 103. zagyva,
- 104. záp,
- 105. zordon,
- 106. züllik,
- 107. zsarol,
- 108. zsázsa

Conclusio

Ein überraschend hoher Prozentsatz ungarischer Wörter unbekannter Herkunft erlaubt Etymologisierungsversuche über das Gotische. Manche hiergenannten Etymologien scheinen nicht ohne weiteres widerlegbar und bedürfen tiefergehender Recherche. Rückschlüsse auf die Siedlungsgeschichte oder die Art des Sprachkontakts bedürfen einer umfangreicheren Erforschung. Was ich in dieser Arbeit allerdings *nicht* festgestellt habe, ist ein Ausschließungsgrund für gotisch-ungarischen Sprachkontakt.

Bibliographie

- András Róna-Tas, Á. B. (2011). *West Old Turkic*. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag.
- Bárczi, G. (2001). *Geschichte der ungarischen Sprache / A magyar nyelv életrajza*. Innsbruck: Inst. für Sprachen u. Literaturen d. Univ. Innsbruck, Abt. Sprachwiss.
- Bartha, A. (1988). *A magyar nép őstörténete*. Budapest: Akadémiai Kiadó .
- Benkő, L. (. (1967/1970/1976). *A magyar nyelv történeti-etimológiai szótára*. Budapest: Akadémia Kiadó .
- Braune, W. (2004). *Gotische Grammatik mit Lesestücken und Wörterverzeichnis* (20. Ausg.). (F. Heidermanns, Hrsg.) Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Bruckmüller, E. (2001). *Putzger - historischer Weltatlas*. Berlin: Cornelsen.
- Burkhard Böttger, J. F. (2002). *Tanais am Don - Emporion, Polis und bosporanisches Tauschhandelszentrum in Das Bosporanische Reich*. (B. B. Forensier, Hrsg.) Mainz am Rhein: Verlag Philipp von Zabern.
- Busse, U. (2005). Case Study III: English. In D. Cruse, *Lexikologie. Ein internationales Handbuch zur Natur und Struktur von Wörtern und Wortschätzen. Lexicology. An International Handbook on the Nature and Structure of Words and Vocabularies..* (Bd. 1). Berlin: de Gruyter.
- Dietrich, C. (1. June 1980). Geschichte der Goten. Von den Anfängen bis zur Mitte des sechsten Jahrhunderts (Book Review). *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur*, 109(2), 47/50.
- DWDS. (04 2018). *Berlin-brandenburgische Akademie der Wissenschaften*. Von <https://www.dwds.de/> abgerufen
- Elemér, M. (1943). *A magyar őstörténet főproblémái*. Szeged: Somogyi könyvtár és városi múzeum.
- Erdélyi, I. (1977). Az ősmagyarság régészeti emlékei kelet-európában. In M. ő. tanulmányok. Budapest: Akadémiai Kiadó.
- Gaal, C. (2016). *Sprachwandel gegen Tradition - Englische Lehnwörter im Ungarischen*. Wien: Universität Wien.
- Goffart, W. (April 2005). Jordanes's Getica and the Disputed Authenticity of Gothic Origins from Scandinavia. (R. K. Emmerson, Hrsg.) *Speculum: A Journal of Medieval Studies*, 80(2), 379-398.

- Györffy, G. (2002). *A magyarok elődeiről és a honfoglalásról*. Budapest: Osiris Kiadó.
- György Székely, A. B. (1984). *Magyarország Története*. Budapest: Akadémiai Kiadó.
- H. Glück, M. R. (2016). *Metzler Lexikon Sprache*. Stuttgart: J. B. Metzler Verlag GmbH.
doi:DOI 10.1007/978-3-476-05486-9_1
- Harper, D. (2001-2018). *Online Etymology Dictionary*. Von www.etymonline.com. abgerufen
- Hickey, R. (2010). Language Contact: Reconsideration and Reassessment. In R. Hickey (Hrsg.), *The Handbook of Language contact*. Chichester, West Sussex, UK: Blackwell Publishing Ltd.
- Hoops, J. (2004). *Reallexikon der Germanischen Altertumskunde* (Bd. 27). (H. B. al., Hrsg.) Berlin, New York: Walter der Gruyter. Von ISBN 3-11-018116-9 abgerufen
- Jantzen, H. (1914). *Gotische Sprachdenkmäler : mit Grammatik, Übersetzung und Erläuterungen*. Berlin: Göschen.
- Jenő Kiss, F. P. (2003). *Magyar Nyelvtörténet*. Budapest: Osiris Kiadó.
- Jordanes. (551/1908). *The Origin and Deeds of the Goths*. (C. Mierow, Übers.) Constantinople/Princeton. Von <http://www.gutenberg.org/cache/epub/14809/pg14809-images.html> abgerufen
- Karsten, T. (01.. 01. 1908/2010). Zur Frage nach den 'gotischen* Lehnwörtern im Finnischen. (B. W. Hrsg. v. Fortson, Hrsg.) *Indogermanische Forschungen Zeitschrift für Indogermanistik und historische Sprachwissenschaft / Journal of Indo-European Studies and Historical Linguistics*, 22(1). doi:<https://doi-org.uaccess.univie.ac.at/10.1515/9783110242621.290>
- Keszler, B., & Lengyel, K. (2008). *Ungarische Grammatik*. Hamburg: Helmut Buske Verlag.
- Kiefer, F. (2003). *A magyar nyelv kézikönyve*. Budapest: Akadémiai kiadó.
- Köbler, G. (2014). *Gotisches Wörterbuch*. (4. Auflage). Innsbruck, Austria. Abgerufen am 07. 05 2018 von <http://www.koeblergerhard.de/gotwbhin.html>; <http://www.koeblergerhard.de/got/got.html>
- Koivulehto, J. (1981/2009). Reflexe des germ. E im Finnischen und die Datierung der Germanisch-finnischen Lehnbeziehungen. (U. H. Hrsg. v. Demske, Hrsg.) *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur*, 1981(103), S. 167-203. doi:DOI <https://doi-org.uaccess.univie.ac.at/10.1515/bgsl.1981.1981.103.167>
- Kottke et al., M. J. (10. Juli 2006). World Map of the Köppen-Geiger climate classification updated. *Meteorologische Zeitschrift*, 15(3). doi:10.1127/0941-2948/2006/0130.
- Kristó, G. (1980). *Levedi törzsszövetségétől Szent István államáig*. Budapest: Magvető könyvkiadó.

- Laakso, J. (2010). Contact and the Finno-Ugric Languages. In R. Hickey (Hrsg.), *The Handbook of Language contact* (S. 598-617). Chichester, West Sussex, UK: Blackwell Publishing Ltd.
- Lloyd, A. L. (2005). Topics of etymological research in past and present: an overview. In *Lexikologie. Ein internationales Handbuch zur Natur und Struktur von Wörtern und Wortschätzen. Lexicology. An International Handbook on the Nature and Structure of Words and Vocabularies..* (S. 1280 - 1289). Berlin: de Gruyter.
- Mailhammer, R. (2008). The wolf in sheep's clothing: Camouflaged borrowing in Modern German. *Folia Linguistica*, 42(1), S. 177-193. doi:<http://dx.doi.org/10.1515/FLIN.2008.177>
- Mailhammer, R. (2013). Introduction: Etymology beyond word histories. In R. Hrsg. v. Mailhammer, *Lexical and Structural Etymology Beyond Word Histories*.
- Mailhammer, R. (2013). Towards a framework of contact etymology. In R. Hrsg. v. Mailhammer, *Lexical and Structural Etymology Beyond Word Histories* (S. 9-32).
- Mártonffy, M. (1944). *Deutsche Lehnwörter der ungarischen Kochkunst*. (E. Schwartz, Hrsg.) Budapest.
- Nagy, G. (1994). *Az ellopott magyar őstörténet - Kísérlet a magyar eredet kérdésének megoldására*. Budapest, Zürich: Ars Libri.
- Németh, D. (2018). A bagoly és társai. In M. T. Akadémia. doi:DOI: 10.18349/MagyarNyelv.2017.3.356
- Prokopius. (550/1966). *Prokop Gotenkriege*. (H. F. Karl Bayer, Hrsg., & A. V. Otto Veh, Übers.) München: Heimeran Verlag.
- Pulcini, V. F. (2012). The lexical influence of English on European languages. In V. F. Pulcini, *The Anglicization of European Lexis*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Rix, H. (2005). Etymologie und Wortgeschichte IV: Wurzeletymologie. In D. Cruse, *Lexikologie. Ein internationales Handbuch zur Natur und Struktur von Wörtern und Wortschätzen. Lexicology. An International Handbook on the Nature and Structure of Words and Vocabularies..* (S. 1333 - 1339). Berlin: de Gruyter.
- Roberge, P. (2010). Contact and the History of Germanic Languages. In R. Hickey (Hrsg.), *The Handbook of Language contact* (S. 406-431). Chichester, UK, West Sussex: Blackwell Publishing Ltd.
- Romsics, I. (2007). *Magyarország Története*. Budapest: Akadémiai Kiadó.

- Róna-Tas, A. (1996). *A honfoglaló magyar nép*. Budapest: Balassi Kiadó.
- Róna-Tas, A. (8 2011). Az Uráltól a Kárpát-Medencéig - Új eredmények a korai magyar történelemről. (F. Glatz, Hrsg.) *História*.
- Róna-Tas, A. e. (2011). *West Old Turkic*. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag.
- Róna-Tas, H. P.-K.-A. (1976). *Bevezetés a magyar őstörténet kutatásának forrásaiba 1:1*. Budapest: tankönyvkiadó.
- Róna-Tas, H. P.-K.-A. (1976). *Bevezetés a magyar őstörténet kutatásának forrásaiba 1:2*. Budapest: Tankönyvkiadó.
- Seebold, E. (2005). Etymologie und Wortgeschichte I: Zielsetzung und Methode. In D. A. Cruse, *Lexikologie. Ein internationales Handbuch zur Natur und Struktur von Wörtern und Wortschätzen. Lexicology. An International Handbook on the Nature and Structure of Words and Vocabularies..* (S. 1297 - 1306). Berlin: de Gruyter.
- Siemund, P. (2008). Language Contact. Constraints and Common Paths of Contact-Induced Language Change". In P. Siemund, *Language Contact and Contact Languages*. Amster/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Sinor, D. (1967). Történelmi hipotézis a magyar nyelv történetében. *A magyar nyelv története és rendszere*.
- Stanforth, A. W. (2005). Effects of Language Contact on the Vocabulary: An Overview. In D. A. (Hrsg.), *Lexikologie. Ein internationales Handbuch zur Natur und Struktur von Wörtern und Wortschätzen. Lexicology. An International Handbook on the Nature and Structure of Words and Vocabularies..* (Bd. 1, S. 805 - 883). Berlin: de Gruyter.
- Streitberg, W. (1894). Ost- und Westgoten. (B. W. Hrsg. v. Fortson, Hrsg.) *Indogermanische Forschungen, Zeitschrift für Indogermanistik und historische Sprachwissenschaft / Journal of Indo-European Studies and Historical Linguistics*, 300-309.
doi:<https://doi.org/10.1515/9783110242461.300>
- Thomason, S. G. (1988). *Language Contact, Creolization, and Genetic Linguistics*. Berkeley: University of California Press.
- Vasiliev, A. (1936). *The Goths in the Crimea*. Cambridge, Massachusetts: The Medieval Academy of America.
- Willis, D. (September 2007). <http://www.ling.cam.ac.uk/>.
Von <http://www.ling.cam.ac.uk/Li2/contact.pdf>. abgerufen

Wolfram, H. (2001). *Die Goten und ihre Geschichte*. München: C.H. Beck oHG.

Wrede, F. (1891). Über die Sprache der Ostgoten in Italien. In E. M. Bernhard Ten Brink (Hrsg.), *Quellen und Forschungen zur Sprach- und Culturgeschichte der Germanischen Völker*. Strassburg: Karl J. Trübner.

Zaicz, G. (2006). *Etimológiai Szótár / Magyar szavak és toldalékok eredete*. Budapest: Tinta Könyvkiadó.

Zoltán, A. (2017). Denevér, bőregér és a vámpír pír-je. (J. Dezső, Hrsg.) *Magyar Nyelv*(4), S. 457 - 462. Von <http://www.c3.hu/~magyarnyelv/13-4/zoltana13-4.pdf> abgerufen

Zusammenfassung

In dieser Arbeit habe ich versucht zu eruieren, ob Kontakte zwischen Goten und Ungarn möglich gewesen wären. Dazu habe ich in erster Linie archäologische und schriftliche Quellen herangezogen, um einen Zirkelschluss mit der Linguistik zu verhindern. Auf Basis dieser Quellen konnte ich zeigen, dass es nicht unwahrscheinlich scheint, dass der gotische Stamm der Tetraxiten im frühen Mittelalter in der Nähe von Ungarn gelebt hat. Nachdem ich die Arbeitshypothese auf historischer Basis legitimiert habe, fokussierte ich mich auf den linguistischen Aspekt. Dabei stütze ich mich auf eine Liste ungarischer Wörter unbekannter herkunft, die im Annex von Zaicz' etymologischen Wörterbuch aus 2006 vorzufinden ist, wobei ich die Wörter dieser Liste in alphabetischer Reihenfolge mit den Einträgen in Gerhard Köblers gotischem Wörterbuch verglich. Außerdem fasste ich die wichtigsten Kommentare zur Wortherkunft aus demTESz, dem noch immer renommiertesten ungarischen etymologischen Wörterbuchs, zusammen. Danach versuchte ich, wo möglich, neue Etymologien für ungarische Wörter zu finden, die auf das Gotische zurückgehen würden. Dabei ging ich vor allem auf phonologische und phonotaktische Argumente ein. In nähere Betrachtung wurden nur semantisch eindeutige Übereinstimmungen gezogen. Das Ergebnis teilte ich am Ende in drei Teile: Wörter, für deren Ableitung aus dem Gotischen ich keine festen Gegenargumente fand und die in einer weiteren Forschungsarbeit näher erforscht werden sollten. Wörter, für deren Ableitung ich Ansätze fand, die aber phonotaktische oder phonologische Probleme aufweisen. Und Wörter, für die ich keinen Erklärungsansatz finden konnte.

Alle hier vorgeschlagenen Etymologien sind nur Erklärungsansätze. Die Beziehungen zwischen dem Gotischen und Ungarischen waren noch nie Subjekt einer tiefergehenden Erforschung. Daher ist diese Arbeit eher als Gedankenanstoß konzipiert und umfasst somit auch eine relativ große Zahl von nicht sehr detailliert erforschten Wortgeschichten. Fehler in Etymologisierungsversuchen kann ich nicht ausschließen. Solche etwaigen Fehler aufzuzeigen wird die Aufgabe zukünftiger Forscher sein.